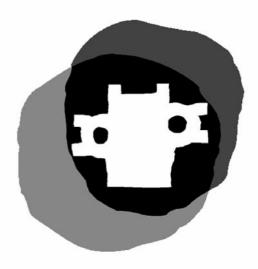


Kutxa zugandik zugana



Kutxa parte de ti

aurkibidea • índice



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea Apartado - 33 Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)

debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org

REVISTA DEBAUDABERRIA 2011

78 Zenbakia

· ALDIZKARI TALDEA:

Roque Aldabaldetrecu Rafa Bravo Javi Castro Felix Irigoien Diego Mendoza Rosa Muriel Ignacio Ma Zanguitu

· PORTADA:

"Agirre Jauregia - *Palacio Aguirre*" (Argazkia: Javi Castro)

· CONTRAPORTADA:

"Agirre Jauregia - *Palacio Aguirre*" (Argazkiak: Javi Castro)

- · Depósito Legal: SS-571/98
- Maquetación y Fotocomposición:
 KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

· Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



Sentencia de destierro, por robo de trigo, maiz y haba en 1797 Javi Castro



Mikel Campo. La piedra materia de inspiración Rosa Muriel



Ignacio Aizpurua, "Sokoa", en el umbral de los 90 Felix Irigoien



Distinción local a Simón Berasaluce Felix Irigoien



Oro Rojo
Pedromari Alustiza

- 4 SARRERA / EDITORIAL
- 6 SENTENCIA DE DESTIERRO POR ROBO DE TRIGO, MAIZ Y HABA EN 1797.

 Javi Castro.
- DITXOSOZKO UDA. Rexu.
- 14 PALACIO DE AGUIRRE. Libro de Roque Aldabaldetrecu. Aldizkari Taldea.
- LA VIDA A BORDO DE NUESTROS ANTEPASADOS MARINOS.

 Ignacio Mª Zanguitu.
- LISTA DE MARINEROS DE DEBA EN 1766. Javi Castro.
- MIKEL CAMPO. LA PIEDRA MATERIA DE INSPIRACIÓN. Rosa Muriel.
- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.
- IGNACIO AIZPURUA, "SOKOA" EN EL UMBRAL DE LOS 90. Felix Irigoien.
- 48 GAUR EGUN / ACTUALIDAD. Aldizkari Taldea.
- DISTINCIÓN LOCAL A SIMÓN BERASALUCE. Felix Irigoien.
- DENETARIK / MISCELANEA. Aldizkari Taldea.
- ORO ROJO. Pedromari Alustiza.
- 70 MICRORRELATOS. Rafael Bravo Arrizabalaga.

sarrera

AGIRRE, ITXARONDAKO ZAHARBERRITZEA



urreko editorial batean, aspaldidanik itxarondako Agirre jauregiaren zaharberritze lanak zeramatzaten abiadura eta martxa ona azaldu genuen jada. Aurretiko ezbehar eta zalantza guztiak gainditu zituen zaharberritze proiektua, indar handiz hasia genuela hain zuzen ere. Izan ere, orduan jakin ahal izan genuenez, prestatutako proiektu teknikoen kalitatea eta instituzioek beraien buruen gain hartutako konpromisoak ikusita, zaharberritzearen azken emaitza gustukoa izango zenaren itxaropena geneukan.

Lanek beraien bidea jarraitu zuten, eta gaur, emaitzak ikusita, itxaropen haiek guztiz bete direla esatea oso gustuko dugu. Izan ere, idatzi hau egiterako orduan, zaharberritzea ia amaiturik dago, eta bere emaitza, bi-

kaina dela esan dezakegu. Horrela, denbora luzez itxarondako lan honen bukaera zoriontsuarekin, herriak aspaldidanik zuen gogoetako bat egi bilakatu dela esan dezakegu ezbairik gabe. Beste asko bezala, ezinezkoa zirudien ametsa.

Eta horrela izan zen, bai, urte askotan zehar, beharrezkoa zen zaharberritzeak, hau ezinezkoa bilakatzen zuten hainbat oztoporen aurka egin bai zuen tope. Jauregiak zuen garrantzi historiko-artistikoa alde batera utzirik, Instituzioetako arduradunek honen berreskurapena lortzeko ezer gutxi egin zuten garaiak ziren. Horrela, utzikeria eta gogo ezak gogor kolpatu zuten etxetzarra azken garaian izan zuen erortzeko zorira iritsi arte. Zaharberritzeko lanak eskatzea basamortuan landatzea bezain alferrikakoa zen garai triste haiek.

Baina, eta eskerrak, kasu konkretu honetan, herri mailan baina baita instituzio eta gobernu mailan ere, ondare kulturala zaintzeko gogoa berritu egin da, eta horrela, zenbait egoera berri eta baita baliabide ekonomikoen erabilpena ere aldatu egin dira azken urte hauetan. Eta horrela, Agirre jauregiaren zaharberritzearen amaitutako obrek, argi erakusten digute eta baita ondo hitz egin ere, kudeaketa on, baliabide gehiago eta pertsonai publikoen arteko erantzukizun eta adostasunean bilakatu den aldaketari buruz. Gauzak horrela, Kultur Elkarteko DEBA egiten dugun guztion artean, guzti honek lanen burupenean izan duen zerikusiarekin gure adostasuna pozik erakusten dugu.

Jauregiak Debako ondare historikoan duen garrantziari justizia egiten dioten berriztapen lanak. Gure aldizkarian maiz azaldu izan dugun ondare historikoa hain zuzen ere. Izan ere, ondare baliotsu hau ezagutaraztea, eta, baita duela denbora gutxi arte jauregiak zuen itxura penagarriari buruzko azalpenak ematea beharrezkoa ikusten genuen instituzioei begiak irekitzekotan. Jauregiak ezbairik gabe zuen monumentu bikainak merezi zuen tratamendua lortzekotan; Jasokundearen elizarekin batera, gure herriko ondare historiko-artistikoaren benetako bitxia.

Izan ere, Agirre jauregiari eta bere historiari buruz hitz-egitea, Deba beraren historiari eta bere izaera berari buruz hitz egitea bai da. Arlo horretan, garrantzitsua iruditzen zaigu, Roke (g.b) eta Patxi Aldabaldetreku, debatar historialari bikain bi hauen idatzi eta argitalpenak gogoratzea. Betidanik, jauregiaren zaharberritzearen aldeko apustua egiteaz gain, gaur egun Agirre jauregiari buruz dakigun asko erakutsi diguten debatar ospetsuak.

Izan ere, hauek biak egindako lan interesgarri horiei eskerrak dakigu, adibidez, jauregiaren jatorria, Erdi Arokoa dela. Debatar gehientsuenok imajinatzen dugun Deba oso ezberdina zeneko garai urrun haietakoa. Mendeetan zehar eta orain denbora asko ez dela arte, jauregian jendea bizi zen, bertako egongela handiak erabilpen ugari izaten zuten artean. Jauregiak izan zituen jabe ezberdinek, egitura zaharrak, pareta sendo, teilatu zabala eta guztia inguratzen zuen lorategi bikaina, denbora ezberdinetan izandako giroei egokitzen saiatu ziren. Orain, aipatutako zaharberritze bikainaren ondoren, jauregia eta bertako egoitzak, itxura eraberritua izango dute, eta baita erabilpen kultural oso ezberdina ere. Gainera, ez betirako galduta dagoen lorategiarekin, baina bai bere mendeetako egitura sendoarekin, eta dagoen bezala Deba ibaiaren ondoan egonik, herriko ezaugarri nagusietako bat izaten jarraituko du; gure herriaren ezaugarri eta historiaren lekuko bikaina.

AGUIRRE, UNA RESTAURACION ESPERADA

editorial

omentábamos en una Editorial anterior las buenas perspectivas que ofrecían las deseadas y por fin comenzadas obras de restauración del palacio de Aguirre. Una restauración que superando empeños anteriores, parecía haberse abordado con muy buenos augurios. Y es que por lo que pudimos saber entonces, tanto por la calidad de los proyectos técnicos preparados como por los compromisos institucionales adquiridos, había confianza en que los resultados finales fuesen satisfactorios.

Las obras iniciadas siguieron su curso y ahora, a la vista de sus resultados, es verdaderamente grato constatar que aquellas buenas esperanzas se han cumplido. Y es que en el momento de escribir estas líneas, la restauración en cuestión se encuentra prácticamente



terminada y visto lo visto, parece que sus resultados pueden considerarse dignos. Así pues, con todo lo que eso significa en realización tan esperada, tenemos que decir que con su finalización feliz, parece haberse hecho realidad un viejo sueño local. Un sueño que como tantos otros rayó en lo inalcanzable.

Y fue así porque durante largos años la necesaria rehabilitación chocaba contra una serie de problemas que hacían de ella una quimera. Fueron tiempos en los que responsables institucionales dejaron de lado su importancia como monumento histórico-artístico e hicieron muy poco por su recuperación. En consecuencia, la desidia y el abandono se fueron cebando en el enorme edificio deteriorándolo gravemente hasta llevarlo casi al borde de la ruina. Tristes tiempos en los que abogar por su puesta en valor era algo así como trabajar en un empeño de culminación muy difícil.

Pero en este caso concreto todo parece indicar que últimamente, desde un plano municipal, institucional y de gobierno, el orden de los valores culturales a preservar, los medios económicos disponibles y circunstancias diversas, han cambiado en estos últimos años. Ahora, por fin, las obras ya culminadas, la restauración feliz del palacio de Aguirre, hablan elocuentemente de nuevas valoraciones, de buenas gestiones, de más medios y de responsabilidades públicas mejor asumidas y consensuadas. Así las cosas y por lo que hemos podido ver sobre el particular, cuantos hacemos "DEBA" de Kultur Elkartea, no podemos dejar de mostrar nuestra satisfacción por cuanto todo ello ha supuesto para las citadas obras.

Unas obras que han hecho justicia a lo que el palacio significa para el mantenimiento de valores del acervo cultural debarra. Valores que nuestra revista no había dejado de señalar en varios de sus números anteriores. Y es que llamar la atención sobre esos valores, denunciar el hasta hace bien poco estado lamentable del edificio eran aspectos que considerábamos merecedores de un tratamiento institucional mejor. Un tratamiento acorde a su nivel de monumento civil notable; una verdadera joya (junto a la iglesia de Santa María) del patrimonio histórico-artístico local.

Porque hablar del patrimonio monumental que supone el palacio de Aguirre es, entre otras cosas, ligar este edificio y su larga historia a la propia de Deba y sus vicisitudes. En este sentido, parece oportuno recordar escritos, divulgaciones al respecto de dos notables historiadores locales Patxi (e.p.d.) y Roque Aldabaldetrecu. Debarras que además de haber abogado siempre ambos por la restauración de este palacio, han dado a conocer mucho de lo que actualmente sabemos sobre él.

Y por esos interesantes trabajos suyos sabemos que sus orígenes se remontan a tiempos medievales. A tiempos en que en diversos aspectos Deba era muy distinto a lo que el normal ciudadano de la calle puede hoy llegar a imaginar. A lo largo de siglos y hasta hace aún no mucho tiempo, el palacio estuvo habitado siendo utilizadas sus enormes dependencias en diferentes cometidos. Sus sucesivos propietarios fueron adaptando viejas estructuras, recios paredones, amplio tejado y los bellos jardines que lo contorneaban a tiempos muy cambiantes. Ahora, a partir de la digna restauración que comentamos, el palacio, sus dependencias, tendrán cara rejuvenecida y usos de signo público-cultural muy distintos a los que tuvo. Además, no con sus jardines perdidos ya para siempre, pero si con su traza y sello de siglos, con su enorme silueta monumental junto a la ría debarra, seguirá siendo emblema importante de la Villa; emblema y testigo de la historia de nuestra localidad.

Sentencia de destierro, por robo de trigo, maiz y haba en 1797

Javi CASTRO



Típica huerta con maiz, lechuga, puerros y vainas.

ace poco mas de 200 años, motivado probablemente por la penuria que sufrieron algunas capas sociales inmediatamente después de la Guerra de la Convención (1793-1795), que no poseían medios para autoabastecerse (caseríos, heredades, tierras de cultivo, viñedos, etc) se produjeron algunos pequeños robos de artículos comestibles que enturbiaron la tranquilidad de algunos municipios, por lo que rapidamente actuaron las justicias para dar escarmiento y evitar su peligrosa propagación. Fue una época de crisis muy diferente a la actual, pero al fin y al cabo el común denominador es que en todas las crisis quien siempre sale perjudicado son las capas sociales menos protegidas.

El último tercio del siglo XVIII se caracterizó por ser un período de malas cosechas y violentas crisis de subsistencias sobre todo porque los precios de los cereales se dispararon hasta máximos y ello provocó el desabastecimiento de la población. Las propiedades o eran comunales, poco productivas y de carácter inalienable o estaban en manos de una burguesía rural y del clero, y ello se agudizó por las especulaciones de los acaparadores de granos, provocando situaciones límites, de carestía y de hambre. Nada mas finalizar la citada guerra se repitió la crisis entre 1797 y 1802, con un balance a todas luces desolador puesto que llovía sobre mojado. La población adulta ya había conocido y recordaba con temor la anterior crisis de la Matxinada en 1766.

A finales de ese siglo la sociedad guipuzcoana estaba resentida, unos a favor de la liberalización del comercio sacrificando los intereses de los privilegios forales frente a los otros, los defensores de la tradición foral, cuyas Juntas Generales desestimaron en 1789 la petición de Donostia de abrirse al nuevo mercado internacional. La separación entre lo popular y lo oficial se manifiesta en el aumento de la delincuencia, mediante la práctica del contrabando, robos y otros actos marginales realizados por algunos campesinos, pescadores y artesanos. La propia guerra dejó escasez, destrucción, quiebra de las haciendas locales, enfermedades y epidemias.

En el archivo municipal de Mutriku se localizan varios documentos que muestran que el asunto de los robos no fue puntual y anecdótico sino que en poco tiempo se detectaron y corrigieron los desvíos sociales de forma inmediata, para dar escarmiento, con mano dura. Uno de ellos, con sentencia tan desmedida como ejemplar es el que se va a describir en este artículo (1). Para dar una idea de las tramas que se urdieron en cada caso, citaremos someramente que en el mismo año de 1797 se produjeron también otros robos, cuyo auto por ser muy extenso unicamente lo citaré a modo de ejemplo: tres vecinos de la villa denuncian ante el Alcalde que han sido objeto de robo de trigo de sus heredades y haciendo guardia de noche cogieron "in fraganti" a los dos jóvenes hermanos de la familia Lecuona que habitaban en el molino de Zelaicua. Por la trama desvelada se muestra que toda la familia de molineros estaba al corriente de los robos efectuados en Mizkia Bekoa, en Goienengoa y en otras zonas cercanas del barrio de Mijoa (2).

El auto que voy a relatar comienza el 27 de octubre de 1797 y finaliza el día 14 de noviembre del mismo año, por lo que causa admiración que en solo 19 días se evacue la actuación de la autoridad, incluyendo para ello la declaración de 6 testigos, de la encausada, el intento de embargo de sus inexistentes bienes y hasta la propia ejecución de la sentencia. Durante todo el proceso se muestra a una mujer indefensa, sin nin-

gún pariente que salga en su ayuda, que vivía en precario y cuya pobreza y marginalidad se muestra de forma explícita.

En dicha fecha el Alcalde de la villa de Mutriku era Julian (Baldomero) de Churruca, abogado de los Reales Consejos y asimismo Juez ordinario, hermano mayor del Brigadier Cosme Damián, que es quien inicia las pesquisas porque "son frecuentes en esta villa los robos de las cosechas de trigo y maiz, y ha llegado a noticia de su merced que varias personas de ella, que no tienen heredades propias, ni agenas venden maizes, y secan en los hornos de esta dicha villa", siendo quien da fe del corto proceso el escribano Juan Bautista de Andonaegui (3).



Mazorca seca a punto de ser recolectada.



Cesta de mazorcas similar a la que vendió Juliana.

Desde que la primera testigo es interrogada, Maria Barbara de Irizar, casada con Martin de Iciar, de 32 años de edad, ya se apunta a que la posible ladrona era Juliana de Arrasqueta: "Dijo, que lo que save en razon de su contenido es, que por dos ocasiones a saber la una ahora cosa cinco o seis dias, y la otra diez o doce, vendió a la deponente Juliana de Arrasqueta soltera vecina de esta villa, setenta y nuebe cavezas de maiz las quales despues de secadas en el horno de Doña Ana Maria de Andonaegui viuda vecina de ella produjeron media quarta. Y asi mismo la vendió la citada Juliana media quartilla de aba negra ahora cosa de dos meses: Que la suso dicha no tiene heredad ninguna propia, ni agena, y la deponente recivió los expresados maizes, y los pagó por haverla asegurado dicha Juliana, que se los havia dado Maria Bauptista, cuio apellido ignora, muger lexitima de Francisco de Arrieta vezinos de esta villa, o su hija".

El interrogatorio de la segunda testigo, Maria Josefa de Iriondo, casada con Eduardo Osa, de 42 años de edad, apunta hacia lo mismo: "Dijo que por cosa publica ha oido, que en esta villa roban trigo, y maiz de las heredades: que de quince dias a esta parte ha vendido a la que depone por tres ocasiones Juliana de Arrasqueta soltera vezina de esta villa porciones de maiz, a saber en una treinta y seis cavezas, en la segunda diez y seis o diez y siete, y en la tercera que hera antes de aier veinte y cinco; y en todas tres, compró la deponente por haverla segurado dicha Juliana, que se los havian dado sus dueños para vender por hallarse en necesidad: que save que la citada Juliana no tiene heredades propias, ni agenas. Que a mediados de este mes compró tambien Maria Ynesa de Segura para la que depone diez y ocho cavezas de maiz de una pobre muger que no save quien es pagando un ochavo por cada cabeza".

Las siguientes testigos insisten igualmente en que todo apunta hacia Juliana, así Ana de Azpiazu, viuda de 58 años de edad, dijo, "que es publico, y notorio en esta villa, que hacen muchos robos de maizes, castaña, y trigos, y que a la deponente de seis, a ocho dias a esta parte la han rovado de su heredad del paraje de Ezquimera jurisdicion de esta villa, como cosa de media cesta de maiz, y mucha castaña. Que la noche del dia veinte, y quatro del corriente vió la que depone, que una mucha (sic), cuio nombre, y apellido ignora, y vive en compañía de maria Barbara de Urizar, vezina de esta villa, havia llevado a secar al horno de Doña Ana Maria de Andonaegui una cestita llena de cavezas de maiz, y haviendola hecho cargo de donde las tenia la dijo la dicha muchacha a presencia de Xaviera Antonia de Alcorta hornera de dicho horno, que dichas cavezas las trajo a su casa un casero en lugar de trigo, que devia a su ama, sin que expresase quien fuese el tal casero", Xaviera Antonia de Alcorta, soltera de 23 años de edad, dijo, "que por cosa publica ha oido en esta villa, a varios dueños de heredades, que les rovan maizes: Que con motivo de ser la testigo hornera del horno de Doña Ana Maria de Andonaegui, save, que ahora cosa de un mes Maria Josepha de Yriondo llevó a dicho horno para secar treinta y un cavezas de maiz según dijo ella; las quales aseguró havia comprado, sin expresar a quien. E igualmente ahora cosa de siete, u ocho dias, llevó Angela, cuio apellido ignora criada de Maria Barbara de Yrizar una cesta pequeña de cavezas de maiz para el mismo efecto de secarlas, y hallandose presente Ana de Azpiazu expresó la citada Angela, que dichas cavezas de maiz las havia llevado a su casa un casero en lugar de trigo, que devia a la ama", Angela de Aldeta, soltera de 15 años de edad, dijo, "que la deponente ha llevado a secar al horno de Doña Ana Maria de Andonaegui en una ocasión, que según la parece seria en la semana proxima pasada setenta y nuebe cavezas de maiz, que en dos distintas ocasiones compró su ama Maria Barbara de Urizar a Juliana de Arrasqueta, expresando esta en una de ellas, que la havian dado en casa de Bauptista cuio apellido ignora muger lexitima de Francisco de Arrieta: Y en dicho dia en que asi llevó los maizes a secar al horno dijo la que depone a Ana de Azpiazu en presencia de Xaviera Antonia de Alcorta, que los havia trahido a su ama un casero en lugar de trigo, que la devia; pero en ello faltó a la verdad, por que dicha Ana de Azpiazu supuso, que la havian rovado maizes, y no entendiese esta, que los dichos maizes, que llevava a secar fuesen rovados por la que depone; pues la verdad es que los compró su ama a dicha Juliana de Arrasqueta como lleva dicho arriva".

La testigo nº 6 es la única que no aporta datos comprometedores hacia la presunta ladrona, así Maria Bautista de Galdos, esposa de Francisco de Arrieta, de 46 años de edad, dijo, "que ha oido, que se han hecho en esta villa algunos robos de maizes: Que para las citas, que se la han hecho presentes, lo que debe decir es, que en estos quince dias hasta el dia de aier no ha visto en su casa a Juliana de Arrasqueta, ni se la han dado por la que depone, ni por otra persona alguna de su casa ningunos maizes, y en ello está mui cierto la testigo, pues ni el dia de aier en que estubo en ella dicha Juliana llevó esta cosa alguna" (4).

El testimonio de la última testigo no resta credibilidad al del resto de vecinas y dos días después, el 29 de octubre, se dicta el apresamiento de Juliana y la confiscación de sus bienes: "Por lo que resulta de la Sumaria precedente se manda, que Juliana de Arrasqueta sea presa, y reducida a la carcel publica de esta villa, haciendo su entrega al Alcaide carcelero de ella, secuestrando sus vienes, y depositandolos en persona lega, y abonada: Evacuado lo referido, recivasela su confesion, y dese parte de este procedimiento a esta M.N. y M.L. Provincia de Guipuzcoa".

Consta que el mismo día Juliana es apresada y ya se encuentra en la cárcel de la villa: "En la carcel, que está destinada para la prisión de mugeres, en esta dicha villa de Motrico a los sobre dichos viente y nuebe de Octubre de setecientos noventa y siete, yo el Escribano en cumplimiento de lo que se manda por el auto que antecede hice entrega en forma de la persona de Juliana de Arrasqueta soltera vezina de esta villa presa en esta dicha carcel a Antonio de Larrañaga Alcaide carcelero de esta villa, quien dijo, que dandose, como se dá por entregado de la persona de dicha Juliana de Arrasqueta, se obligava, y obligó con su persona, y vienes muebles, y raizes derechos, y acciones, havidos, y por haver a tenerla presa a buena custodia a disposicion del señor Juez de esta causa, hasta cosa se lo mande, pena de las que están establecidas contra los Alcaides, que no cumplen con su obligacion, y de todos los daños, y perjuicios, que puedan resultar, sobre que otorgó carta de obligacion en forma, con renunciacion de todas las Leyes, que tratan sobre ello, en uno con la general en forma. A lo qual se hallaron presentes por testigos Don Manuel Maria de Echeverria tonsurado beneficiado de la Parroquial de esta dicha villa, Juan Antonio de Lazcano, y Francisco de Echave vecinos de ella, y dicho Alcaide".

El mismo día el carcelero se presenta en la casa en la que habitaba Juliana con el objetivo de confiscar sus bienes pero como nada tiene, nada pueden confiscar, porque Juliana era pobre de solemnidad: "En la havitacion vaja de la casa de Limpiacoa en la que parece havitava Juliana de Arrasqueta, a los sobre dichos veinte y nuebe de Octubre de mil setezientos noventa, y siete, Antonio de Larrañaga Prevoste Alguacil de esta



Campos de trigo, antes muy habituales en los caserios de Mutriku.

dicha villa por testimonio de mi el Escribano a efecto de hacer secuestro y embargo de los vienes de dicha Juliana de Arrasqueta, requirió a Theresa de Lazcano viuda vezina de esta villa y havitante en la misma havitacion para que señale los vienes pertenecientes a dicha Juliana; y que enterada dicha Theresa dijo, que la suso dicha Juliana no tenia vienes, ni efectos algunos, y por lo mismo no podia señalarlos"

Juliana vivía con otra mujer viuda, así que es probable que ambas pasasen penurias y para sobrevivir necesitarían de la caridad, pero la escena se desarrolla en la época de la posguerra y vivir en precario supone una indefensión total para dos mujeres. Cuando Juliana vende unas pocas mazorcas es que alguien se las compra, sabiendo que estaban trapicheando ambas partes.



Cañas secas, de los maices recién recolectados.



Campo de maices en el valle de Olatz (Foto: Josu Larrañaga).

El Alcalde Churruca interroga sagaz y directamente a Juliana para extraer su confesión, pero esta nada dice en su contra, siendo declarada en rebeldía: "En la casa concejil de la villa de Motrico a veinte, y nuebe de Octubre de mil setecientos noventa y siete, el Señor Lizenciado Don Julian de Churruca Alcalde y Juez hordinario de ella por testimonio de mi el infraescripto Escribano para efecto de recibir su confesion hizo comparecer a Juliana de Arrasqueta presa en la carcel de esta villa, de la qual tomó, y recivió juramento por Dios Nuestro Señor sobre una señal de su Santa Cruz conforme a derecho, y la suso dicha haviendolo absuelto como se requiere, prometió confesar la verdad, y lo hizo en la forma siguiente.

Primeramente preguntada como se llama, que hedad y estado tiene, y si save la causa de su prision.

Respondiendo. Dijo, que se llama Juliana de Arrasqueta natural, y residente es esta villa, de hedad de quarenta y seis años poco mas o menos, y de estado soltera, y que ignora la causa de su prision, y responde (5).

Preguntada si es cierto, que la confesante ha vendido en dos ocasiones a Maria Barvara de Urizar, vecina de esta villa setenta y nuebe cavezas de maiz, y en otra ocasión media quartilla de aba negra. Respondiendo dijo, que es cierto el contenido de esta pregunta, y por tal lo confiesa y responde.

Preguntada si es cierto tambien, que la confesante ha vendido en tres ocasiones cavezas de maizes a Maria Josepha de Yriondo vecina de esta villa, en la una treinta y seis cavezas, en la otra diez y seis o diez y siete, y en la tercera, y ultima veinte y cinco. Respondiendo. Dijo, que solamente en dos ocasiones ha vendido maiz a dicha Maria Josepha de Yriondo como es en la una treinta y seis cavezas, y en la otra diez y seis, o diez y siete; pero que es incierto que la hubiese vendido las veinte y cinco cavezas, que expresa la pregunta y responde.

Preguntada si la confesante tiene alguna heredad propia, o agena. Respondiendo dijo, que ninguna heredad tiene, y responde.

Preguntada de donde, o como hubo los precitados maizes, y aba, que vendió a dichas Maria Barbara de Urizar, y Maria Josepha de Yriondo. Respondiendo. Dijo, que la dió su dueño, y responde.

Preguntada quien hera el dueño. Respondiendo dijo, que no diria si no es a su confesor y responde.

En cuio estado su merced dicho Señor Alcalde la requirió una, dos tres, y las demas vezes en derecho necesarias para que exprese, y diga el dueño que supone la dio los citados maizes, y la aba, so pena de que no lo haciendo la declararia por convicta, y confesa, enque la misma confesante havia rovado los maizes, y la ava. Y la referida Juliana de Arrasqueta dijo, que no declararia por ningun motivo; y en su vista su



Se observa como las alubias crecen apoyadas en las plantas del maiz (Foto: Josu Larrañaga).

merced el Señor Alcalde dijo, que atento a la reveldia de la suso dicha, la declarava, y declaró por convicta, y confesa en el citado delito, y por executora de él (6).

Preguntada si save, o ha oido, que en esta villa se hacen robos de granos. Respondiendo, que nada savia, y responde.

Preguntada si es cierto, que a dicha Maria Barbara de Urizar al tiempo, que la vendió dichos maizes, la dijo la confesante, que heran dados por Maria Bauptista de Galdos. Respondiendo dijo, que no la dijo semejante cosa, sino que la havia dado su dueño, y que por comprárselos no tendria ninguna pesadumbre, y responde.

Preguntada si dichas cavezas de maiz la dio la expresada Maria Bauptista de Galdos. Respondiendo, dijo, que no, y responde".

Finalizado el duro interrogatorio nadie defiende a Juliana y se le presenta la confesión, suponemos que en idioma castellano, sin embargo se la explican en euskara, su lengua materna, sobre la cual se ratifica pero no la firma la encausada, además porque tampoco sabía firmar.

"Y por ahora no se la hicieron mas preguntas, con protexta de hacerla siempre, que convenga, y haviendosela leido, y explicado esta su confesion en su lengua bulgar vascongada, en ella se afirmó, ratificó, y no firmó por decir, que no savia, lo hizo dicho Señor Alcalde, y en su fee yo el Escribano".

El día 6 de noviembre se dicta el auto de condena con destierro para 4 años y en caso del quebranto de la condena se le amenaza con llevarla a galeras. "Vistos por su merced estos autos fulminados de oficio, dijo, que por lo que de ellos resulta contra Juliana de Arrasqueta, debía de condenarla, y condena en quatro años de destierro de esta villa y su jurisdiccion, y en todas las costas: apercebiendola, como la apercibe, se abstenga en lo suscesivo de cometer los robos que resultan de autos u otros semejantes excesos, so pena de proceder contra ella con todo el rigor de derecho. Y esta providencia se executa, atento hallarse convicta, y confesa la citada Juliana; la qual no la quebrante, pena de guatro años de reclusion en la galera de Valladolid, u otra de la Península; y se dá por fenecida esta causa. Por este auto difinitivo asi lo proveió, mandó, y firmó el Licenciado Don Julian de Churruca Abogado de los Reales Consejos Alcalde, y Juez ordinario de esta villa de Motrico en ella a seis de noviembre de mil setecientos noventa y siete".

Una vez notificado el fallo a la condenada y al carcelero, para que se ejecutase a la mayor brevedad, el destierro se realiza sin demora y el día 13 de noviembre el mismo carcelero informa del hecho: "En la enunciada villa de Motrico a treze de noviembre de mil setezientos noventa y siete ante mi el Escribano pareció Antonio de Larrañaga Prevoste Alguacil, y Alcalde carcelero de ella; y dijo, que en cumplimiento de lo que se le tiene mandado havia sacado de esta villa, y su jurisdicion a Juliana de Arrasqueta contenido en estos autos".



Recolección de típicos frutos otoñales, castaña, manzana, alubia, nuez y maiz (Foto: Josu Larrañaga).

Por carta del 8 de noviembre desde la Diputación D. José de Soroa felicita la rapidez del proceso y el mínimo gasto producido para las arcas públicas:

"Estimando a vuestra merced como debo la puntualidad con que se ha servido darme parte de hallarse procediendo de oficio contra Juliana de Arrasqueta moza soltera natural de esa villa sobre robo de maizes, nada mas tengo que prevenirle en respuesta sino que siga la causa con arreglo a derecho procurando la mayor brevedad y el posible aorro de costas y gastos que no sean precisos para que la recta administracion de justicia en alivio de los atrasados fondos de mi tesoreria general".

El 14 de noviembre queda archivado el auto del procesamiento. Todo un ejemplo de rapidez y escarmiento por la dureza de la pena. No hubo posibilidad de defensa ni apelación ante otra instancia. Nada sabemos del lugar donde se desterraría a Juliana de Arrasqueta, aunque por su estado de probreza es de suponer que iría a vivir con algún pariente no muy lejano, quizás hacia Mendaro o Elgoibar donde sabemos que nacieron algunos tíos paternos. Su apellido denota que el origen de la familia está en el debarra barrio de Lastur, actual caserío Arrasketa. Unos años después siendo Alcalde Cosme Damián de Churruca, falleció Juliana en Mutriku el año 1803, al poco de regresar del destierro (7). Triste relato de una dura época, una forma drástica de ensañarse con la pobre Juliana, buscando un chivo espiatorio a tantas calamidades de hace poco mas de 200 años, como ya queda dicho.

Agradecimientos:

Al Ayuntamiento de Mutriku por la amabilidad de permitir la consulta del documento y en especial al Secretario Sr. Joseba Iribar.

A Josu Larrañaga, por sus comentarios y ayuda prestada.

Notas:

- 1.- Archivo Municipal de Mutriku (AMM), documento C-232-02, año 1797. Auto de oficio contra Juliana de Arrasqueta, natural y vecina de la villa de Motrico, por robo y venta de trigos y maices. El documento consta de 20 folios. Las fechas del auto coinciden con la época de la recolección.
- 2.- AMM, documento C-232-01, año 1797. Auto de oficio contra Francisco y Maria Antonia de Lecuona, hermanos, por robo de trigos. El auto consta de 108 folios. Uno de los dos hermanos estuvo preso en Bilbao tres años antes, en la época de la Guerra de la Convención, indicando que fue sin saber el motivo. Al proceder al embargo de los bienes aparecen muchos otros objetos robados que se describen con minuciosidad y 4 de los miembros de la familia Lecuona fueron condenados en la causa.
- 3.- Consta que Juan Bautista de Andonaegui fue uno de los junteros arrestados en Getaria en 1794, por las tropas francesas durante la Guerra de la Convención y llevados presos hasta la ciudadela de Bayona.
- **4.-** Las 6 mujeres que testificaron no firmaron, por decir que no sabían hacerlo.
- 5.- Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián (AHDSS), 2617/003-01. Se ha localizado la partida de bautismo de Maria Juliana de Arrasqueta Echazaval, 29-01-1749, Iglesia de Mutriku, hija de Juan Bauptista Arrasqueta Ubillagoitia y Maria Josepha Echazaval Arrieta, por lo tanto Juliana tendría 48 años y no 46 como indica algo imprecisa.
- 6.- En total se le acusaba de haber robado unas 132 cabezas de maiz y algo de haba negra. Aunque en algunas ocasiones se ha llegado a denominar a la alubia negra ('indiar beltz' en Mutriku) como "haba", es probable que se trate de "Baba beltz" (haba negra) que en aquella época la comía el ganado y también los carboneros. Para apreciar el valor de lo robado podemos hacerlo en comparación a lo que se pagaba en la misma época de finales del siglo XVIII por el arrendamiento anual de un caserío en la zona, así los arrendatarios del caserío Txikitokoa (Mijoa) debían abonar a sus dueños 19 fanegas de trigo, 5 fanegas de maiz, 110 reales en moneda de la época, 2 capones, la mitad del vino, de la manzana y de la castaña que recogieran en los terrenos de sus pertenecidos (AHPG, Oñati, Legajo 1/260, folio 3r a 6v, año de 1794).
- 7.- AHDSS, 2625/003-01. Partida de defunción del 2 de marzo de 1803.

Bibliografía:

Para saber más sobre la época: CRUZ MUNDET, José Ramón: La Guerra de la Convención en Gipuzkoa (1793-1795): *El manuscrito de I. V. de Sarasti.* Koldo Mitxelena Kulturunea, DFG, Donostia, 1993.

DITXOSOZKO UDA

Rexu

ai, gogokoa dut uda, oso gogokoa ere: oporrak, eguzkia, hondartza, lagunak, gaua, afariak...
Azkar pasatzen zait aldi hori; baina...

Goibel eta letxe txarrean nago gaur, uda dela eta. Ez dut ikusten akats pilo bat besterik: bixarrak leku guztietan, mitxelinak zer esanik ez!, laranja-azala dudala, oso kolore zuria eta abar. Ez dago eskubiderik!

Goizean okela txikitua erosi dut, albondiga batzuk biltzeko desioz, tomatearekin jartzeko. Baina, ez dut uste aukera ona egin dudanik: olioa, gurina, gatza... daramatzate eta...

Fuera! Fuera! Bazkal ondoan baskulan jarri naiz eta, nire begiek ez zuten horrelakorik ikusi nahi: kriston zapaldua eman diot. Desastre ederra. Ez diot inori kontatu, ez!

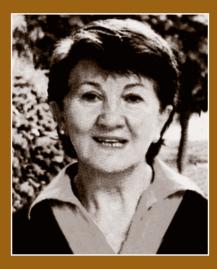
Irtenbide bakarra, erregimena: edateko, ura bakarrik; jateko, hiru fruitu ale: sagarra, laranja eta udarea; niri pilo bat gustatzen zaidan Canariasko platanorik, batere ez, fuera!; grasak, berdin; gatza ere bai, fuera!; a! eta ogia eta patatak? Ezta pinturan ere!

Gure amama begira balego, "Zoratuta zagoz", esango lidake. Bazuen gure amamak auzoan andre bat, lau alaben ama. Alabetan bi argal beltzaranak ziren eta beste biak zuri-zuri lodikoteak. Zuriak, berehala aukitu zuten bikotekidea eta, ezkondu egin ziren; argal beltzaranak, ordea euren arropa motza gorputzari erantsia, zilborra eta galtzarbea bistan zeramatzatela, han gelditu ziren "sobera" neska-zahar.

Gure aurrekoek esaten zutenez, adinarekin konkortzo denek bat egiten omen dute: denak estali eta kitto!, epel-epel, neguan ohi dugun bezala.

Eta, ni horrela, kortxolis! Hasteko: azkazalak lakatu, zangoetako bixarrak ezabatu, mitxelinak nahi ala ez kendu... Azalaren kolorea, berriz, sekulako arazoa da: kremak eta kremak eman eta eman; belztu beharrean, gorri-gorri jarri begietaraino, erdi zorabiatu arte.

Egoera hau pixka bat alaitzeko, hondartzara etorri naiz. Bainutxo bat hartu eta kitto. Baina, ez; beldurra diot urari: estilo falta dudala, eta abar. Zeharo kezkaz beterik, toldopera joan naiz. Han sekulako ume piloa



bildu zait, denak korroan barrezka. Haien dibertigarri magia modukoren bat egitea pentsatu dut; baina alde egin dute.

Bi andre nagusi ditut berehala alboan. Zorro handi bana burutik behera sartu eta, bainu-jantzi bustiak aldatzen hasi dira. Bietan bat, bustia kentzeko hanka jasotzerakoan, han joan da zilipurdika; ileak noraezean, titiak bistan... han ziren komeriak. Halako batean oihu xume bat entzuten da: infarto!!!, infarto!!!. Arratsaldeko galernak baino mobida handiagoa eragin du. Denak korrika sokorristen bila. Laster ziren bertan bi mutil katxarro, euren

maletin eta guzti. Haiek bai kolorea: morenomorenoak, ez ilerik, ez mitxelinik. Eguneko unerik onena hauxe izan dut. Umeak, berriz, pozik, ikusitakoa mundu guztiari kontatzen. "Ez genuke inoiz susto handiagorik behar", zioten sokorristek.

Hurrengo eguna domeka zen. Eguraldi ederra zenez, hondartzara berriro, eta, zorabiatzen hasi baino lehen, uretara. Eta, hara neure aurrean adin gordineko gizon bat, gorputz guztia bizar eta, harro. Eta ni, bi iletxorengatik, erabat nahigabetuta?

Urrutiago, berriz, hara non ikusten dudan, ur ertzean, dama gazte bat lau urteko muttiko eskutik daramala. Umea, bikinian datorren, kriston emakume baten gerri aldeari begira dago harrituta:

- Ama! Ama! nik horrelako flotadorea nahi dut. Amak, lotsatuta, kaxkarreko bat ematen dio:
- Zaude isilik, Jon; eta ez eskatu ezinezko gauzarik.

Banoa neure toldopera eta, mutiko pottolo bat ikusten dut irribarrez, txokolatezko izozki eder bat jaten. Ezin dut gehiago. Neure gauzak bildu eta, banoa etxerantz. Bixar batzuk gehiago, mitxelinak lehengo lekuan, kolorea gorri-gorri, igerian ondo jakin gabe, belaunak kili-kolo, neka-neka eginda, etxera.

Badoa uda. Datorrela negua!!!

Heldu naiz etxera. Lehenbizu dutxatu, eta, bazkaltzera: entsalada. Arraina, eta txokolatezko izozki eder bat. Gero, erdi biluzik, harizko izara artean, SIESTA!!!, fresko-fresko. Hau gozamena!

PALACIO DE AGUIRRE

Libro de Roque Aldabaldetrecu

ALDIZKARI TALDEA

I pasado día 25 de este último mes de Marzo, el Salón de Plenos del Ayuntamiento fue escenario de la presentación del libro "Palacio de Aguirre", escrito por el prestigiado historiador y genealogista debarra Roque Aldabaldetrecu.

Junto al autor y presentador del libro, asistió el alcalde de la villa, Jesús María Agirrezabala, además de un nutrido grupo de informadores, vecinos y público en general interesado en el acto. A resaltar que el mismo se había hecho coincidir en fechas con las obras de remate definitivo de la importante rehabilitación llevada a cabo en el palacio de ese nombre, notable monumento civil de nuestra localidad.

AGIRRE JAUREGIA PALACIO DE AGUIRRE



DEBA

Roque Aldabaldetrecu

liminar, documentación recopilada durante años y de la buena marcha de las obras, el autor expuso cómo la propuesta de edición de un libro mo-nográfico fue tomando cuerpo. La Comisión de Cultura del Ayunta-miento de Deba lo propuso a la Comisión de Gobierno. y está apro-bó con fecha del 3 de diciembre de 2009, su ejecución formal. Des-pués se aprobó también la reproducción con generosidad de to-do tipo ilustraciones fotografías que pu-dieran contribuir a ha-cerlo más ameno y comprensivo, sin per-der por ello el rigor y la seriedad que debe de tener este tipo de publicaciones.

PROPIETARIOS Y

Inició Aldabaldetrecu la presentación haciendo hincapié en que elaborar un libro con la temática concreta del palacio partía de una vieja idea. Una idea cuya realización ha sido posible ahora plasmándola en una edición hecha como complemento y a propósito de la realización feliz de las obras. Unas obras muy importantes si se tiene en cuenta que con ellas se ha conseguido salvar al monumento de su ruina inminente y adaptarlo para usos relacionados con la Cultura.

Así las cosas, partiendo pues de la vieja idea pre-

Tras una mención expresa sobre la extensión del apellido Aguirre en Euskal Herria, en el pri-mero de sus capítulos, el libro sobre el palacio recoge y relaciona todos sus propietarios conocidos desde la llegada a Deba de los primeros Aguirre en el siglo XV, hasta su compra por el Ayuntamiento de Deba, a fi-nales del siglo XX.

El enlace de los Aguirre con los linajes de la villa y sus propiedades, está relacionado principalmente con actividades comerciales en el entonces boyante puerto de Deba y su participación en la vida municipal que Entre estos, se hace mención a la institución del Vínculo y Mayorazgo, creado por Francisco Ochoa de Irarrázabal y Juana de Otalora, artífices con su hijo Agustín de las obras de ampliación del edificio. Y con él a la continuidad del mencionado vínculo con la separación de sus propiedades hasta llegar a los Ibarra y Urain. Se suceden los propietarios hasta llegar finalmente a las hermanas Eguzquiza. Estas venden el palacio al marqués de Valmar. Leopoldo Augusto de Cueto, luego marqués de Valmar, y sus sucesores son sus propietarios durante más de cincuenta años. En ese tiempo, la familia adquiere terrenos adyacentes y convierten el conjunto en una residencia principalmente para uso veraniego.

Posteriormente, son propietarios el conde de Abásolo y su hermana Cristina, para pasar en el año 1943 a ser propiedad de Mateo Ansola y sus sucesores, hasta que finalmente es comprado por el Ayuntamiento de Deba.

DE CASA-TORRE A PALACIO DE VERANO

Este capítulo se inicia apuntando su autor que cuando los Aguirre llegaron de Zumaia y se asentaron en la villa de Deba en la segunda parte del siglo XV, esta tenía ya una existencia consolidada. El lugar era frecuentado seguramente por pescadores que obtenían los frutos del mar y que veían cómo el mineral de hierro procedente de Somorrostro llegaba por mar. Desembarcado en primera instancia, lo subían después por la ría, rumbo a las ferrerías de Lastur, Mendaro y Elgoibar.

Continúa el primer capítulo con una primera parte, somera, dedicada a la evolución y desarrollo urbanístico del entorno, principiando con el asentamiento de la villa. Hay referencias a sus linajes, al arrabal de Maspe donde se sitúa, y a las transformaciones que se conocen y se supone sufrió el edificio en el largo proceso de pasar de ser Casa-Torre a residencia de verano de la familia propietaria. Después de este comienzo aclaratorio, en el segundo capítulo de su libro sobre el palacio de Aguirre, Roque Aldabaldetrecu se extiende sobre cambios que se producen en el uso de la casa y ordenación de propiedades del citado marqués de Valmar; propiedades que posteriormente se segregan para facilitar la construcción de nuevas viviendas.

Este segundo capítulo trata también del edificio, iniciándose con parte de las conclusiones de sendos informes que tratan sobre el conocimiento del terreno donde se ubica y una hipótesis de evolución constructiva. Posteriormente en el libro se siguen recogiendo y resumiendo las escrituras notariales que citan las grandes obras de ampliación del palacio en el siglo XVII, hasta llegar a la mitad del XIX y comienzos del XX.

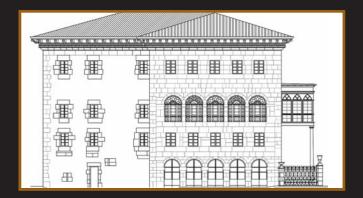
LA REHABILITACIÓN DEL PALACIO

El autor comienza este capítulo del libro haciendo una aseveración muy importante. No es otra que: "El palacio de Aguirre, con los distintos añadidos, reformas y vicisitudes, se ha mantenido durante más de cinco siglos en el mismo lugar. Es y será gracias a su rehabilitación, la evocación y el recuerdo, parte de la historia de la villa de Deba y uno de los edificios civiles, quizás hoy día el mejor, de su breve patrimonio monumental..."

Además de esa consideración, podemos añadir que el tercer capítulo del libro tiene dos partes claramente diferenciadas, aunque puedan considerarse complementarias. La primera de ellas hace una reseña de su historia reciente, destacando la relevancia monumental del palacio, su decadencia y los primeros intentos municipales para su recuperación y compra. Son intentos continuados con otros hasta que desembocan en su adquisición por parte del Ayuntamiento. Lograda esta en torno al año 1987, las gestiones se dirigen finalmente a allanar las dificultades de cuanto supone la captación de recursos y el afianzamiento de un proyecto de rehabilitación digno del edificio.

En la segunda parte, junto al detalle de lo que ha supuesto la aportación del Ayuntamiento debarra y las ayudas o subvenciones oficiales para financiar la rehabilitación, Roque Aldabaldetrecu se extiende sobre lo que ha sido la ejecución detallada del proyecto. Además, en el libro se hace una relación de su autoría técnica, su dificultad, la cronología seguida en las obras ejecutadas y las empresas que han participado en ellas. Este apartado concluye con la descripción por medio de oportunas ilustraciones y fotografías a todo color de la posible evolución del edificio y del proceso de rehabilitación, con algunos comentarios aclaratorios.

Finalmente el libro "Palacio de Aguirre" se complementa con un apéndice documental muy extenso. Y con la descripción de las fuentes, bibliografía y hemeroteca que se han utilizado y que el autor considera obligado citar. Manifiesta su esperanza de que esas fuentes, bibliografía etc. hayan sido todas las existentes, ya que sin su contenido no hubiera sido posible hacer el libro tal y como se ha hecho.





Nao con velas desplegadas. Casa Arrietacua, Mutriku. (Foto: J. Castro)

La vida a bordo de nuestros antepasados marinos

Ignacio Mª ZANGUITU

on el fín de que los debarras muchos de ellos con antepasados marineros que hicieron historia navegando por todos los mares del mundo, he recopilado este trabajo con el fín de dar a conocer las infrahumanas condiciones de vida que tenían que soportar en los barcos veleros de aquellos tiempos.

LA HIGIENE A BORDO

El navío es un mundo de oscuridad. La luz penetra débilmente en las cubiertas inferiores. A causa del mal tiempo, las portas de los cañones se cierran y sumen los entrepuentes en la oscuridad. Ninguna luz es autorizada por el temor obsesivo del incendio (el fuego es el peligro más grave para una embarcacíon de madera).

El estorbo a bordo de estas embarcaciones es inverosímil. En algunas partes más bajas la altura no llega a 1,65 m., lo que obliga a los hombres a encogerse doblados. Por término medio, el número de hombres embarcados corresponde a diez veces el número de cañones que porte: es decir 700 hombres para un navío de 74 cañones, 1.000 sobre un buque de 112 cañones, en los que hay un estado mayor con una veintena de oficiales (incluido el capellán y el cirujano).

Así, a bordo de un 112 cañones de 63 m. de eslora y 16 m. de manga, había más de un millar de oficiales, artilleros, infantes de marina y marineros que se hacinaban sobre tres niveles. Y todavía debían cohabitar con caballos, vacas, cerdos, aves... todo un corral, además de provisiones, cables, cajas, cañones, municiones y un sinfín de cosas más.

Un buque de guerra constituye un nido de infección. Los entrepuentes están siempre abarrotados de gente, confinados, mal aireados, oscuros, sucios y nauseabundos. La parte más baja del navío, la sentina, era un lugar con un olor pestilente. Los cables de cáñamo mantienen la humedad en las baterías. Las hamacas quedan suspendidas cada día sin ser aireadas, ni lavadas. Los fondos jamás están secos. Aguas de toda naturaleza se acumulan en la sentina: agua de mar a causa de temporales o que chorrea por las aberturas del barco; aguas de lluvia; aguas de lavado de los puentes, incompletamente evacuadas; aguas residuales de la vida de los hombres y de los animales. Paradójicamente, las embarcaciones antiguas eran las más limpias, ya que la presencia demasiado importante de agua en sus sentinas imponía la instalación de bombas que limpiaban los fondos. Fuera de esta situación particular, la sentina es un lugar casi pantanoso, donde pueden flotar cadáveres de ratas y otros objetos no identificados.

Pero es sobre todo un lugar donde las bacterias pululan, los parásitos (piojos y pulgas) se reproducen por millares y donde larvas de mosquitos (que transmiten la fiebre amarilla y el paludismo) proliferan.

A esto se añaden algunas rarezas de conductas. En efecto, las letrinas de la marinería se sitúan en la proa del navío, en unas maderas con agujeros llamados beques, en el mismo lugar donde, a contrario de las reglas de higiene más elementales, los marineros lavan su ropa blanca. En este lugar barrido por las salpicaduras y expuesto a las inclemencias, los hombres corren siempre el riesgo de ser llevados por un golpe de mar. Sólo, a causa de temporal o por la noche, vacilaban en ir allí. Los oficiales de guerra tenían sus letrinas en popa, donde estaban resguardados de las inclemencias del tiempo y tenían intimidad. Los oficiales de mar también gozaban del "privilegio" de dos beques cubiertos en proa; el resto de la tripulación ya sabía lo que les esperaba. Además, las cocinas y el hospital están situados delante del parque del ganado: así, en caso de epidemia, los enfermos se reencuentran en la oscuridad, acostados en una estera de junco como colchón, respirando un aire contaminado, en medio de sus devecciones.



Santísima Trinidad: barco de cuatro cubiertas, el mayor de su época, albergaba mas de mil tripulantes con 60 metros de eslora.

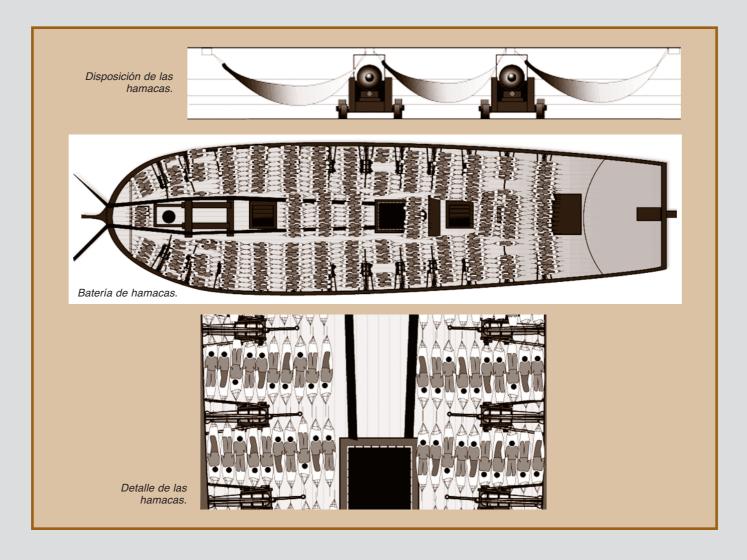
En estas condiciones, la higiene corporal es un objetivo inaccesible, lo que no impide, muy al contrario, la multiplicación de las reales órdenes que prescribe reglas cada vez más estrictas y más apremiantes de higiene. Los oficiales deben así velar por la limpieza de sus hombres, los cuales deben afeitarse una vez a la



Sentina.

semana, peinarse cada día para eliminar a los parásitos, lavarse los pies "a menudo" y cambiar de camisa dos veces a la semana (el domingo y jueves). La ropa blanca y las hamacas deben ser lavadas en cada escala y tan a menudo como fuera posible (pero la colada se hacía en las letrinas). En la práctica, las tripulaciones no disponían de trajes de recambio suficientes, y debían lavar su ropa blanca en agua de mar. A menudo mojadas, sus ropas soltaban un olor nauseabundo. Siempre por falta de agua dulce, los marineros repugnan a lavarse y son cubiertos de roña y de chusma. Hasta finales del siglo XVIII, y contrariamente a los oficiales e infantes de marina, los marineros no estaban sujetos a ningun uniforme. No tenían más costumbre que la de recoger sus cabellos sobre la nuca con coleta. Para evitar ensuciar su camisa, llevaban un fular anudado sobre el pecho. Estas condiciones desastrosas de higiene favorecen la propagación y la transmisión de enfermedades que agravan los riesgos incurridos por los hombres que sirven a bordo de las embarcaciones de guerra.

Medidas de higiene son tomadas no obstante a partir del último cuarto del siglo XVIII: los médicos de marina quieren hacer salubres estos buques y mejorar la calidad de vida de las tripulaciones. Su primer acto es sanear las cubiertas gracias al empleo de desinfectantes (les parecía preferible purificar el aire que renovarlo). Así, el reglamento del 1 de enero de 1786 impone fumigaciones de enebro, vinagre y pólvora de cañón cada mañana, en la sentina, la bodega, el sollado y las baterías, y dos veces al día en el puesto de los enfermos. En 1796 es introducido el procedimiento de Carmichael, que consiste en verter ácido sulfúrico sobre nitrato de potasio. Luego, a principios del siglo XIX, un nuevo método es puesto a punto, consistiendo en sanear las bodegas por medio de la desecación y la ventilación artificial. Posteriormente, desaparecen los parques de ganado, siendo estos ya raramente embarcados. La salubridad de los navíos se hará sin embargo una realidad sólo con la marina de hierro y a vapor.



EL DESCANSO

Los únicos alojamientos espaciosos del navío eran los del general y del Comandante, en un navío de tres puentes. El primero estaba situado a popa, en la cubierta del alcázar, y el segundo en la del entrepuente. Incluían una cámara y un camarote. Los oficiales, en número de 23 se alojaban en camarotes múltiples a popa de la primera cubierta. Inmediatamente a proa de estos compartimentos, sin apenas más separación que unas lonas, arranchaban los 37 oficiales de mar. La tripulación y guarnición del navío, compuesta por 848 hombres en un tres puentes, dormía en coys o hamacas colgados de los baos, entre las piezas de artillería. Los oficiales poseían cámara propia, y la dotación armaba mesas para comer, que luego eran desmontadas para dejar el lugar de trabajo despejado.

Según la Real Ordenanza de 1802 se disponía que los oficiales, al igual que ya hacía el resto de tripulación, descansaran en hamacas o "coys"... "no habrá catres de firme, alacenas, ni cosa que embarace en los camarotes para el pronto uso de la artillería; y sólo podrá haberlos en los de la toldilla, en los quales, como en los caxones de popa de las cámaras y jardines,

podrán depositarse los instrumentos naúticos de los Oficiales, Guardiasmarinas y Pilotos para su mejor custodia; en los demás alojamientos se proveeran de lona colgada [coys] y en disposición de quitarse con brevedad en zafarrancho".

Las hamacas presentan la ventaja enorme de poder ser replegadas fácilmente en el momento del zafarrancho y de ofrecer una protección en caso de combate, ya que se ponían plegadas en las batayolas de cubierta y ofrecían protección contra astillas y armas ligeras. Suspendidos, atenúan además el efecto del cabeceo del buque.

Además les evitan a los marineros las mordeduras de roedores, que atacan las orejas, las puntas de los dedos y sobre todo los ojos. Los suboficiales de mar tenían el privilegio de tener una pequeña separación de madera en la hamaca. En 1767, por R.O. de 30.04, se estableció que cada individuo de Batallones de infantería de marina tuviese su cama también con separación. Los Sargentos la gozaban desde 1763. La tropa y la marinería dormían separadas en la misma batería. La infantería más a popa y los marineros más a proa.

Según las referidas Ordenanzas de 1802 en los navíos españoles de tres puentes la primera batería estaba destinada para el alojamiento de la quarnición del navío, esto es la infantería y artillería de marina. Siendo los artilleros alojados cerca de la Santa Bárbara y la tropa de infantería en el resto, con sargentos interpolados entre ellos para mantener la policía y orden. También dormían en esta primera cubierta los guardianes, carpinteros y calafates, así como los segundos cirujanos, boticarios y sangradores. También solían alojarse, si había sitio, el armero, farolero, maestro de velas, buzo y cocinero.

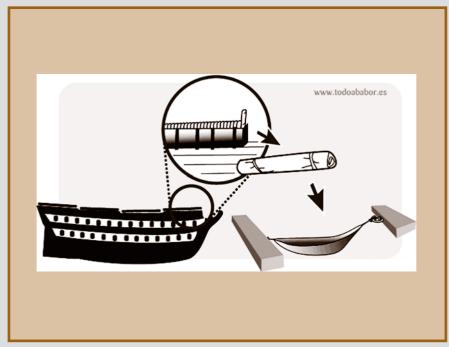
En la segunda batería de un tres puentes se alojaban el práctico y terceros pilotos, cerca de la repostería en el costado de babor. A estribor de estos los criados del general y demás altos oficiales. El resto de esta cubier-

ta estaba destinada a la marinería. Estando formados por las guardias de estribor o babor según quien estuviera de guardia.

En los navíos sencillos, o de dos puentes, se alojaban todos en la primera batería. Los artilleros de marina cerca de la Santa Bárbara, a continuación oficiales de mar y mayores y la infantería de marina, el resto del espacio para la marinería. Siempre había que dejar, tanto en un tres puentes como en un sencillo, la tercera batería en el caso de los primeros y la segunda en la de los otros totalmente despejada, para el pronto uso de la misma en caso de tener que utilizarla. De ahí que a la hora de dormir se tuvieran que hacinar las dotaciones en las baterias o batería restantes.

A todo individuo de tropa, así como de dotación y de transporte del buque se le daba un coy a cuenta de la Armada. Este estaba guarnecido con barrotes de media vara de largo a las cabezas, sus bolinas y dos ganchos. La pérdida o deterioro del mismo eran a cuenta del individuo por su íntegro valor. Teniendo que comprar otro, o descontado de su sueldo, que era proporcionado por el contramaestre. Los coys no podían ser colgados en los lugares donde estorbaran el paso de las rondas o en los alrededores de las escotillas mayor y despensa, quedando las diferentes chazas (espacios que median entre dos portas de una batería) para sus respectivos ranchos. Para un grumete novato tenía que ser terrible la experiencia del descanso a bordo de un navío de línea en alta mar.

En un espacio reducido tenían que colgar sus hamacas varios centenares de hombres. Estrecheces por la cercanía de estas "camas" suspendidas, ronquidos y

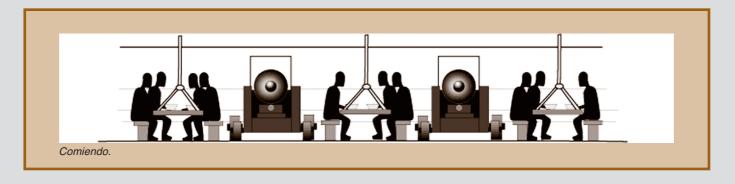


Batayolas.

ventosidades, el crujido del barco al balancearse con decenas de diversos ruidos de madera, las ratas moviéndose por el suelo, murmullos de algúnos marineros sin ganas de dormir, otros que se levantan para ir al beque a hacer sus necesidades, el picar de la campana cada hora. Era difícil la tarea de conciliar el sueño para un novato, pero no hay como la dura tarea diaria de a bordo y el escaso tiempo disponible para dormir para provocar el sueño al más intranquilo. Y eso que en alta mar, al menos disponían de más sitio, ya que la mitad de la tripulación descansaba y la otra mitad estaba de guardia. En los puertos era peor, ya que el número de hombres de guardia era mucho menor hacinándose en las baterías cientos de hamacas colgadas por doquier. Aquí no había ruidos del buque en movimiento, pero la pestilencia y los ruidos "humanos" serían casi algo peor.

Al amanecer se recogían todas las hamacas y tras un concienzudo plegado en forma de salchichón (que coloquialmente era así llamado) eran subidos al alcázar y castillo, por orden de cada rancho, donde se colocarían apretados en las redes de las bataloyas, que además de ser un lugar ideal al almacenaje (donde tenían una relativa ventilación) servían de protección en los combates ante las balas de fusilería enemigas. Estos salchichones estaban numerados y eran retirados al anochecer tras la cena.

Normalmente el marinero o soldado que no estaba de guardia montaba su coy y el de un compañero que se encontrara de guardia, y así en el cambio de la misma el que venía de guardia iba directo a descansar, teniendo que recojer el suyo y el del compañero a la hora del toque de diana.



LA COMIDA

A popa del palo trinquete, en la cubierta del combés, iban instalados el horno de panificar y la cocina. Sobre los buques, guisar es una fuente de problemas. Las reservas considerables de leña son necesarias y el fuego debe ser mantenido encendido, lo que hace correr riesgos permanentes de incendio. Cuando había temporal o mar gruesa no había comida caliente.

Había tres clases de raciones en los buques. La primera se llamaba de carne salada o cecina y tocino; la segunda de bacalao, aceite y vinagre, y la tercera de queso y aceite. Con cada una de estas raciones se suministraba bizcocho, vino, menestra fina, agua y sal. La ración de agua normal era de cuatro cuartillos diarios.

Su distribución a lo largo de la semana se hacía de la siguiente forma:

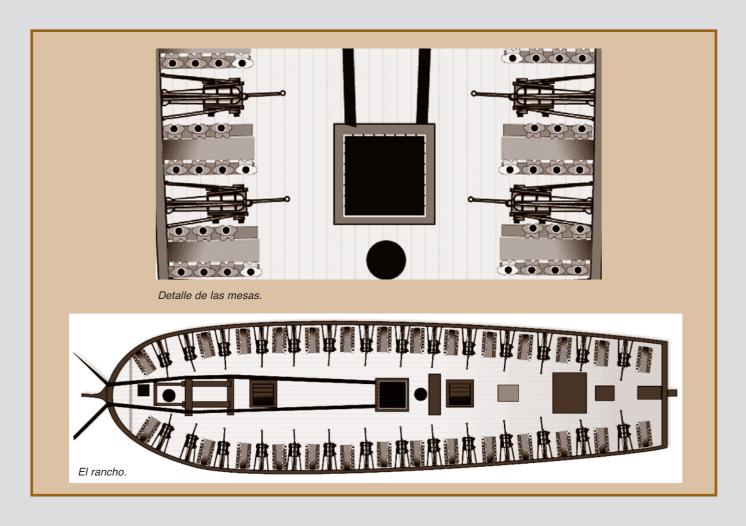
DIAS	CLASE DE RACIÓN
Domingo	De tocino
Lunes	De carne salada
Martes	De tocino
Miércoles	De carne salada
Jueves	De tocino
Viernes	De bacalao
Sábado	De carne salada

La ración de queso sólo se suministraba en temporal, ya que los fogones estaban apagados por la evidente peligrosidad del movimiento del barco. Durante la Cuaresma se proveía a la dotación de la ración de bacalao el viernes y el sábado de cada semana, así como desde el Domingo de Ramos hasta el de Resurrección. La ración de dieta para enfermos se componía de bizcocho blanco, gallina y carnero. El bizcocho de mar era conocido como galleta, se la cocía varias veces para darle la dureza y sequedad necesarias para su almacenamiento durante largas temporadas, no era raro comerlas dos años después de su cocción.

El alimento forma parte de la remuneración de las tripulaciones. Las raciones son reglamentadas y suficientes en calorías, incluso superiores a las raciones de otras categorías sociales en tierra. Calculadas para alimentar a un obrero, se sitúan por encima de 5.000 calorías, por hombre y al día. Pero si la alimentación es abundante, las raciones pecan por su toxicidad, monotonía, el desequilibrio en glúcidos y en proteínas y la carencia de vitaminas. De 55 a 65 % de las calorías son aportadas por el pan o el bizcocho (torta de pan, cocido dos veces, muy duro, muy seco, poco levantado y destinado a ser conservado mucho tiempo). También comprenden verduras secas, salazones (el bacalao salado se conserva un mes, el buey dos meses, la carne de cerdo, dieciocho meses) y condimentos (vinagre, para digerir la alimentación salada y poco variada y combatir avitaminosis, mostaza, pimienta y guindillas).

Los alimentos frescos (carne fresca, frutos y verduras) se agotan rápidamente y son reservados para las escalas. Para los grandes viajes, los animales son embarcados vivos. Esta práctica perjudica a la higiene, pero resuelve en parte el problema de los víveres frescos. Sobre las cubiertas, jaulas de aves de corral con patos, gansos o pavos, que no sufren el mal de mar, y son preferidos a las gallinas que pueden morir de eso. Todo este corral está destinado a mejorar la dieta del estado mayor y a abastecer el "caldo de ave", que revitaliza los enfermos y los heridos. Pero más larga es una travesía menos.

Por otro lado, una parte importante de las calorías es aportada por el alcohol: un litro de vino al día y por hombre, completado por una porción de aguardiente, pudiendo ser utilizado para recompensar a los hombres, galvanizar a los combatientes o reconfortar a los heridos. Gracias al complemento de reservas clandestinas, sumamente disimuladas, el alcoholismo constituye uno de los peligros del barco, grescas, principio de rebeliones, desobediencia y accidentes. Aunque esto se dio más en la marina británica, donde las bebidas eran más fuertes. Los británicos tomaban cerveza, si esta se acababa tomaban vino o ron, según en que mar se hallaran. En la escuadra inglesa del Mediterráneo tenía entre sus bebidas favoritas el vino dulce español de mistela al que llamaban cariñosamente "Miss Taylor". Entre la oficialidad británica los buenos vinos franceses y españoles regaban las comidas y cenas. Algo parecido ocurría entre los españoles.



Desde finales del siglo XVIII y principios del XIX a la hora del rancho los miembros de la dotación del navío (la tripulación y guarnición) armaban mesas y bancos con tablas subidas de la bodega. Estas mesas eran sólo unas toscas tablas que permitían montarse y desmontarse en poco tiempo. Después de terminar el rancho se volvían a desarmar para dejar los puentes depejados. Los rancheros se agrupaban entre los sirvientes de cada cañón. Las piezas estaban abatiportadas fuertemente para evitar su movimiento por el balanceo del buque.

Anteriormente a este sistema la tripulación comía donde podía, normalmente en el suelo sin mesas ni bancos.

En la imágen superior podemos observar la disposición de los ranchos entre los cañones. Con las mesas y bancos montados, traídos de la bodega, al igual que los útiles para el rancho. Nada de lujos, algunos tazones de madera, vasos y sin cubiertos. Cada marinero utilizaba su navaja reglamentaria para sus quehaceres diarios y bien valía para comer.

Los oficiales de guerra eran los únicos que podían permitirse una comida relativamente lujosa. A diferencia de la dotación estos recibían una paga para procurarse alimentos frescos. La llamada gratificación de mesa permitía comprar ganado, alimentos variados y bebidas tales como vinos de calidad y aguardientes. Los pajes y criados servían los alimentos a los oficiales y se encargaban de preparar la cámara para los altos mandos como si de un banquete cortesano se tratara. El resto de oficiales de más baja graduación y guardamarinas, aún sin tanto boato gozaban también de estos privilegios alimenticios.

RACIÓN DIARIA DE UN MARINERO

RACIÓN DE COMIDA

550 gramos de bizcocho 80 gramos de tocino salado 120 gramos de judías secas 69 cl de vino 93 cl de agua.

EL PROBLEMA DE LA CONSERVACIÓN DE LOS VÍVERES

Los víveres están siempre bajo la amenaza, inevitable sobre una embarcación, de escapes de agua salada. Así, en el momento de los grandes cruceros, se corrompen: los salazones se estropean y las verduras se pudren.



Ración diaria.

A pesar de las precauciones para protegerlos de ratas y conservarlas (tablas de abeto, dobladas con telas y por láminas de hierro), los bizcochos de mar son particularmente frágiles. Mal cocidos, se estropean, enmohecen y se hacen añicos, o cachitos, que sirven para alimentar las aves de corral embarcadas. Como la harina, son rellenados por gorgojos, y por otros huevos de insectos. Además, los abastecedores no son muy escrupulosos, y un grueso hueso que hace peso se encuentra a menudo en el fondo de los toneles de carne salada.

Este desperdicio y las predaciones causadas por los roedores existen en proporciones tales que los cálculos de las raciones se vuelven rápidamente caducas y se reducen a lo casi vital. Esta mala alimentación tiene efectos devastadores sobre tripulaciones cuyo estado inicial de salud es a menudo malo debido a la desnutrición, a avitaminosis y\o debido a alcoholismo. Alimentos de sustitución son probados, como las tabletas de caldo, muy de moda al fin del siglo XVIII, pero que no fueron la panacea esperada. Es conocido el caso del motín de la "Bounty", un barco de la Royal Navy británica que tenía como misión buscar el "árbol del pan" en los mares del Sur para poder alimentar a su flota.

Para intentar mantener el nivel cualitativo de las raciones, los oficiales valoran en probar el bizcocho o el pan de los marineros, los alimentos de los enfermos y el caldo de la tripulación. Cada dos semanas, deben prestar asistencia a la visita del cirujano para examinar "la boca y las encías" a miembros de la tripulación. Las ordenanzas son prudentes, no se refieren a los dientes, por la razón que desaparecieron a menudo desde hace tiempo, y que se cayeron a causa del escorbuto. En aquella época, el marinero con escorbuto es un individuo desdentado, incapaz de comer alimentos sólidos. Puede consumir sólo papilla o el bizcocho mojado en un líquido cualquiera.

Habrá que esperar el fin del siglo XVIII para que instrumentos de pesca se vuelvan obligatorios a bordo de los buques de guerra. Y todavía es raramente practicado, a los marineros les repugna la pesca (en general muchos no sabían ni nadar).

EL PROBLEMA DEL AGUA

En las marinas del mundo, el agua plantea un problema no resuelto hasta el siglo XIX. En efecto, cada hombre consume por término medio tres litros de agua al día (uno para la bebida, uno para la sopa y uno para la preparación de las comidas).

La capacidad de radio de acción de un navío es de tres meses, pero varía con arreglo a la cantidad de toneles de agua dulce embarcado. El agua se altera rápidamente en estas barricas de madera, colocadas en la bodega o sobre el puente. Al cabo de algunos días, un olor repelente sale de ellos debido a la descomposición de los sulfatos contenidos en el agua, que se transforman en sulfuros al contacto con la madera de los toneles. Al aire libre, los sulfuros vuelven a ser unos sulfatos y el ciclo se produce repetidas veces. Según la tradición, el agua debía "pudrirse" tres veces antes de ser potable.

Los abastecimientos de agua dulce pueden ser renovados en aguadas a lo largo del litoral, todavía hace falta que el agua recogida sea bacteriologicamente sana, lo que es a menudo lejos de ser el caso.

LAS ENFERMEDADES

Pero la gran amenaza para la vida de un marino era las enfermedades a bordo. Según las estadísticas de la Royal Navy, la mortalidad debido a esto era del 83 % entre los años 1776 - 1780, y cae al 33,3 % entre 1810 - 1812. Pasará debajo de este umbral sólo durante la segunda mitad del siglo XIX.

La mortalidad por enfermedad es bastante superior a la causada por los combates y los naufragios. En 1790 el navío británico Hannibal, de 74 cañones perdió 200 hombres en el Caribe a causa de la fiebre amarilla. Todas las patologías están presentes a bordo, las más comunes las referidas a la alimentación (escorbuto), daños gastrointestinales provocados por el alimento salado, los salazones podridos, la mala dentición, al agua (la bebida corrompida era caldo de cultivo del tifus) y a las falta de higiene (favorable en la proliferación de enfermedades contagiosas: cólera, sarampión, viruela y enfermedades transmitidas por parásitos: tífus, enfermedades de piel). No hay que olvidar los accidentes de trabajo (caídas, fracturas, heridas, ahogamientos...)

El medio marino puede agravar las enfermedades pulmonares (tuberculosis), las afecciones articulares (artritis, artrosis, reuma articular agudo con complicación cardio-respiratorio; los estados "preescorbúticos" favorecen traumas del tipo de "artrosis crónica" con dolores y rigideces. Por otro lado, una complicación frecuente en las lesiones traumáticas profesionales o en el combate era el tétanos.

Al escorbuto se sobrepone el tifus y la tifoidea, lo que deja impotente la medicina del momento. Pero es el escorbuto que ha sido más temido desde hacía mucho tiempo, como lo demuestra su sobrenombre "peste del mar". Esta era una enfermedad de avitaminosis (falta de vitamina C), y estaba a la cabeza de las enfermedades mortales. Aparece al cabo de 75 días de mar. El escorbuto se presenta con un debilitamiento progresivo, dolores en las piernas y las articulaciones. Las encías se ulceran y san-

gran, los dientes se caen. Luego sobrevienen equimosis, úlceras, hemorragias más o menos graves. El enfermo presenta alteraciones del estado general, pudiendo morir si no se le trata correctamente (1).

Por empirismo, los Británicos descubren la eficacia del jugo de limón para luchar contra el escorbuto, mientras que la vitamina C fue descubierta en 1928. Pero el jugo de limón pierde su eficacia al cabo de algunos días, y los marineros son reticentes a su consumo. La solución fue encontrada, siempre de modo empírico, por el cirujano de Nelson, que lo añade al aguardiente de caña, el ron. Así como la vitamina C cristaliza con el alcohol y conserva sus virtudes, esta mezcla es puesta en el ron y el grog se hace de uso obligatorio en Royal Navy, guerras de la Revolución y Napoleónicas hasta mediados del siglo XIX. Desgraciadamente para Napoleon y sus aliados, son los Ingleses los que innovan, y tienen la capacidad de navegar sin interrupción. Una alimentación sana frena el escorbuto, pero los dientes perdidos no se pueden recuperar. Aunque los británicos también tuvieron problemas, en 1805, seis meses antes de Trafalgar hubo casos de escorbuto en quince buques de la flota del Mediterráneo, alcanzando en el mes de abril el pico de 260 casos. El motivo fue el cierre de los mercados españoles a consecuencia de la guerra y los británicos no pudieron abastecerse de limones (2).

La solución fue recurrir a los limones de Sicilia, de donde se importaron ingentes cantidades, tanto para la escuadra del Mediterráneo como para la del Canal. Más conocido y desastroso fue el de la escuadra del Almirante inglés Anson, quien partió en 1740 con 1.955 hombres y a su regreso en 1744 había perdido 1.300 por escorbuto.

Por último, a las enfermedades orgánicas se añaden las enfermedades psíquicas de los hombres. El ámbito de



Nao del dintel del caserío llunbe, Mutriku. (Foto: J. Castro)

rigidez disciplinaria, espacio sin intimidad y limitado físicamente sin posibilidad de escapar o las tensiones del combate podían ocasionar graves trastornos a un hombre sano. Los médicos aconsejan dejar a los marineros, los días de fiesta y el domingo por la tarde, entregarse al baile y otros juegos como una especie de válvula de escape; el recreo era tan necesario para el hombre como los alimentos. Además, siempre que se podía, al llegar a puerto se dejaba a las tripulaciones pasar un tiempo en tierra, lo que aprovechaban muchos para frecuentar prostíbulos o emborracharse sin medida. No era raro que a la vuelta del permiso llegaran en un estado más que lamentable de la mayoría de ellos. Pero, al menos, dispuestos a estar otra dura temporada en alta mar.

Cuando se llegaba a algún puerto la mayoría de los marinos bajaban a tierra a emborracharse y frecuentar los prostíbulos, pero los que estaban de guardia en el barco a veces recibían la visita de mercaderes y se relajaba la axfisiante atmósfera de disciplina, además de disfrutar de mucho más espacio y tranquilidad. La imágen muestra una escena a bordo de un navío inglés, en los cuales no era raro que prostitutas o las mujeres de los marineros subieran en los buques atracados en los puertos cosa que no pasaba en los buques españoles.





El consejo.

LA DISCIPLINA

La R.O. de 1802 decía:

Todo oficial de mar, sargento, cabo o soldado de marina y del ejército, tropa de artillería y gente de mar, debe obedecer a los oficiales de guerra de la Armada y del Ejército con quienes estén empleados en todo lo que les manden perteneciente a mi Servicio siendo de su profesión, pena de la vida.

Las dotaciones de los buques españoles de la época eran buenas, se les podía achacar de impericia por falta de práctica de navegación en alta mar, pero nunca de mal comportamiento o de insubordinación; no eran, como dijo Pelayo Alcalá Galiano, gente proterva sacada de los presidios, y pilla recogida en levas, sujeta a la obediencia por el temor al castigo que pudiera inflirgirles la guarnición de a bordo... En todo el periodo que consideramos, al contrario que en el resto de las Marinas de Europa, en la española tan sólo se dio el caso de una insubordinación en la tropa de Infantería de Marina embarcada a bordo del navío San Juan Nepomuceno, que fue reprimida sin emplear excesivo rigor. Cierto es que las penas establecidas por el Tratado V de las Ordenanzas de la Armada de 1748 eran rigurosas, lo cierto es que salvo excepciones, no fue necesario acudir a tales medidas extremas. La disciplina se mantuvo siempre y particularmente en combate.

La Royal Navy británica, por contra, sufrió bastantes casos de motines, conocido es el de la "Bounty" pero hubo motines para todos los gustos, desde un sólo buque, como la fragata "Hermione" que fue entregada a las Autoridades españolas en 1797 en la que los marineros asesinaron a los oficiales, entre ellos su comandante, el cruel capitán Pigott que había humillado y castigado a sus hombres sin descanso, hasta flotas enteras como también en 1797 en Spithead y Portsmouth, y más grave aun la del motín de la flota en el Nore, donde se amenazó con pasar los navíos británicos a los franceses si no se cedía a las pretensiones de los amotinados, cuyo final fue más cruel que en los motines anteriores al ser ahorcados medio centenar de hombres y cientos azotados y deportados. Además tuvieron bastantes casos de insubordinación causados por mandos en muchas ocasiones déspotas, favorecido por unas condiciones muy precarias de vida en la que ciertos oficiales británicos tenían asumido que la disciplina llevada a extremos crueles era la única forma de

tener controlados a sus hombres y listos para el combate. El desmedido abuso de bebidas alcohólicas en las dotaciones británicas, como el famoso "grog" (ron mezclado con agua) o cerveza, ocasionaba borracheras que solían desembocar en peleas o roces con los oficiales. En la Real Armada española el ron era utilizado sólo en contadas ocasiones, y lo normal era beber vino en las raciones, de mucha menor graduación alcohólica que el "grog" inglés y por tanto menos peligroso.

En los buques británicos era común acoger prostitutas a bordo cuando se llegaba a puerto y según relatos de los propios oficiales se podían contar hasta varios centenares de estas mujeres al mismo tiempo ejerciendo sus servicios en las baterías del buque, produciendo unas escenas bastante desagradables en el interior a la vista de los oficiales y marineros que no participaban en estas reuniones. Estas situaciones eran impensables en un navío de la Real Armada española, donde el sentido moral siempre era superior. Por supuesto que la tripulación tenía contácto con prostitutas, pero siempre fuera del barco. Las únicas mujeres permitidas a bordo eran las mujeres de los oficiales de guerra o mayores que tenían que ir de pasajeras por alguna razón.

La incomodidad y la enfermedad eran más penosos de soportar debido a la férrea disciplina y a veces arbitraria que reina a bordo de la Real Armada. En efecto, la disciplina era mucho más dura sobre las embarcaciones que en los ejércitos de tierra.

Los antiguos usos son siempre utilizados, y en el momento de las maniobras el oficial de cubierta a menudo aplica golpes con una vara o, a veces hasta sin avisar al comandante, que, según el reglamento, era el único que tenía derecho a castigar. El castigo corporal e inmediato es una costumbre en todas las marinas de la época, y que no indignaba a nadie. Pasa así que los contramaestres de segunda y hasta los marineros suboficiales dan golpes con el puño o con una vara para estimular el trabajo de los marineros; el segundo contramaestre era venerado y temido, apareciendo sólo en las maniobras importantes o las reuniones de toda la tripulación con una vara en la mano.

AL INFRACTOR SE LE HACÍA UN CONSEJO DE GUERRA

En caso de grave infracción del reglamento, el culpable se enfrentaba a un consejo de guerra. El comandante de la embarcacíon es el único responsable de la conducta del barco, de lo que se pasa a bordo y del respeto a la disciplina. Los reglamentos son muy estrictos.

La intransigencia y la crueldad del comandante son a menudo proporcionales a la duración de las navegaciones efectuadas en compañía de tripulaciones hostiles y recalcitrantes, que pueden transformarse en hordas hambrientas y sedientas, más de la mitad enfermas, agotadas por el trabajo y por cansancio.

Los castigos

La gama de los castigos es muy extensa, y depende de la gravedad de los delitos: robos, riñas, embriaguez, negativa de obediencia, insultos, faltar el respeto a los oficiales... Los delitos más leves se castigaban con un régimen de pan y agua o pasar un breve tiempo encadenado a unos grilletes. Los delitos más graves son sancionados con un castigo particularmente temido entre la marinería: el azote.

El culpable, con el torso desnudo, era apoyado en un cañón o en el cabestrante y siempre en presencia de un oficial. Esta práctica se abolió en 1874.

El maltrato a un oficial estaba castigado en las R.O. de 1802 con mano cortada y a continuación la horca. Si era una desobediencia a Guardiasmarinas u otros habilitados de oficiales era pena de presidio o castigo corporal proporcionado. Eso para los marineros, porque los soldados de la guarnición tenían su propia "especialidad". El castigado, en el alcázar o el combés, corría entre dos filas de compañeros que le azotaban con los correajes de sus fusiles. Se mantuvo esta práctica hasta 1821.

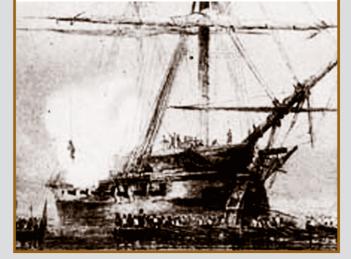
Pero existen otros suplicios temibles: la caída mojada, que consiste en izar al condenado a una verga y, soltado precipitadamente sujeto a una cuerda, era sumergido en el mar; la caída seca, es el mismo castigo pero la cuerda es más corta y el hombre no llega a tocar el mar y es parado en seco en el aire, lo que ocasiona fracturas muy graves, incluso mortales.

Por último, el paso por la quilla, era el castigo más espantoso, que consiste en hacer pasar al condenado de un lado al otro del barco, bajo el agua. Tiene suerte si es capaz de salir de allí vivo, y si es el caso será herido muy gravemente por las astillas de la madera o las conchas fijadas sobre el casco (hay que decir que este castigo inhumano se prohibió).

El mencionado Tratado V de las Ordenanzas de la Armada de 1748 imponía castigos tales como cortar la mano del que favoreciese el motín, al blasfemo con atravesarle la lengua con un hierro al rojo vivo; al incendiario, a perder la vida haciéndole pasar por debajo de la quilla; al ratero, a sufrir azotes sobre un cañón si era hombre de mar y a carreras de baquetas si era de tropa; a los desertores, con diez años de galeras; al amotinado, con la horca; al ultrajante estando de guerra, a ser fusilado, pero como hemos dicho, pocas veces se llegaban a aplicar.

Cuando el delito era de pena capital al reo se le colgaba de una verga del palo trinquete. Práctica que fue abolida en 1832, siendo sustituída por el garrote ordinario o vil. Cuando se navegaba en escuadra y se iba a aplicar sentencia de castigo se izaba la señal de castigo aflictivo para escarmiento de todas las dotaciones.

En un motín, los causantes directos del mismo eran ahorcados independientemente de su número. En teoría



El castigo.

si toda la dotación de un buque se amotinaba y tomaba parte activa en el mismo serían todos ahorcados. Si había complices se ejecutaban a uno de cada diez. Había que echar a suertes el que iba a ser ejecutado. (R.O. 1802)

En caso de combate los hombres que demostraran cobardía, huyeran o alzaran la voz con gritos de no combatir, eran ejecutados por el oficial o sargento de batallones que se hallara más cercano (R.O. 1802)

Todo hombre de tropa o gente de mar que no acudiera a su guardia o se fuera de la misma sin permiso tenía como castigo estar toda la siguiente guardia en un estay con dos palanquetas atadas a los pies o privación de la ración de vino si era marinero. Si era de tropa el castigo podía ser desde la privación de vino o estar con el cepo o grilletes. (R.O. 1802)

Los que injuriasen el nombre de la Virgen, Dios o de los Santos se le imponía la pena de doce a veinte palos y privación de vino por uno o dos meses y con destino de limpieza a proa. Incluso si era reincidente se le ponía una mordaza durante una media hora o una hora en paraje visible del buque. Si eran casos muy graves podía darse el caso de ser azotado 60 veces sobre cañón si era marinero o cuatro carreras de baquetas si era soldado. (R.O. 1802)

No todo eran castigos. Si algún soldado o marinero evitaba un incendio a bordo era recompensado con 20 reales, 12 por evitar una pelea y 8 por evitar una borrachera al recojer al embriagado. A los que entregaran a un desertor se le daba 40 reales. Desertor era todo aquel que faltara más de ocho días de su puesto. Si un individuo de tropa o marinería mataba a otro era castigado con pena de muerte. Si le hería de gravedad le caían 10 años en presidio y si era herida leve entonces un castigo proporcional. (R.O. 1802)

NOTAS:

- 1.- Castro, J. "Naranja, lima y limón". Revista Deba nº 29. 1994. Se citan los cítricos en Deba y Mutriku.
- 2.- En la batalla de Trafalgar falleció Cosme Damián de Churruca (Mutriku).
- Algunos textos han sido extraídos los artículos: "El navío de tres puentes en la Armada española", de José Ignacio González-Aller Hierro y "La vida a bordo en la época de Trafalgar", del mismo autor y Ordenanzas de 1802. Recopilados en la página web: todo a babor.

Lista de marineros de Deba en 1766

Javi Castro

siendo Alcalde Joseph Antonio de Eizaguirre y Amuscotegui se recibió en Deba una carta de la Provincia por la que el Comisario de la Marina Francisco Nuñez Ibañez le solicitaba una relación de la marinería del puerto y de los hombres de mar de la Cofradía, tanto presentes como ausentes, con destino conocido o incluso en paradero desconocido (1).

En la lista de 1766 se citan como presentes, 46 marineros:

Juan Martin de Aquirre Francisco de Albizu Maurizio de Areta Thomas de Arrarte Antonio de Arteche Antonio de Arteta Joseph Antonio de Arrue Pedro de Arrue Joseph de Berazadi Juan Antonio de Burgoa Domingo de Cigaran Joseph de Cigaran Juan Bauptista de Cigaran Francisco de Echeverria Thomas de Eizaguirre Bauptista de Eleizgarai Joseph de Eleizgarai Pedro de Eleizgarai Balthasar de Emasavel Francisco de Emasavel Joseph de Emasavel Juan Joseph de Emasavel

Ignacio de Galdos Lazaro Hoa Pedro de Ibarra Pedro de Iriondo Esteban de Lascano Pedro de Lascano Xavier de Lascano Francisco de Lazcano Miguel de Mancisidor Feliz de Recamo Martin de Recamo Antonio de Ribero Balthasar de Ribero Juaquin de Ribero Juan Bauptista de Rubin Xavier de Rubin Joseph de Sustaeta Rafael de Urain Francisco de Usobiaga Feliz de Usobiaga Miguel de Usobiaga Balthasar de Zerain Francisco de Zubizarreta

Como ausentes en diferentes destinos se citan otros 32 marineros (8 en Lima, 1 en Buenos Aires, 10 en Caracas, 8 en La Habana y Veracruz, 2 en el Norte y 3 en Terranova).

· En Lima:

Miguel de Berastegui Francisco de Eleizgarai Antonio de Garate Francisco de Ibarra Ignacio de Ibarra

Joseph de Gainza

Francisco de Onzalo Maurizio de Ribero Vizente de Rubin Francisco de Zavala Thomas de Zuloeta · En Buenos Aires:

Feliz de Iraundegui

· En Caracas:

Joseph Antonio de Aguirre Antonio de Ajarrista Juan Andres de Cerain Joseph de Ibarra Joseph de Irure Balthasar de Oliden Balthasar de Salaberria Pedro de Ulacia

· En la Habana y Veracruz:

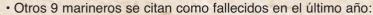
Agustin de Araquistain Joseph Antonio de Araquistain Juan Bauptista de Araquistain Francisco de Arizavalo Juan de Arizavalo Joseph de Cigaran Francisco de Galarraga Francisco de Urbineta



Joseph Antonio de Ituarte Juaquin de Larraguibel

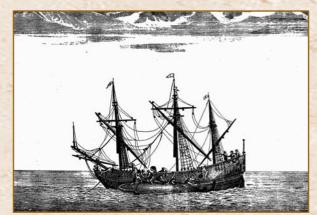
· En Terranova:

Martin de Iraola Sevastian de Ituarte Roque de Salaberria



Joseph de Araba Ignacio de Arrasqueta Francisco de Atienza Roque de Cigaran Joseph de Egurrola

Javier de Emasavel Juan Domingo de Lazcano Xavier de Salaberria Joseph de Urain



Marineros en la pesca de la ballena.



Colocanzo anzuelos en los palangres.

El total de personas que se citan son 87, el 10 % de ellos recién fallecidos y poco mas de un tercio del total se hallaba faenando muy lejos de su familia, lo que nos da una idea de la potencia marinera de la Villa de Deba hace 245 años.

Ya en esta misma revista Roque Aldabaldetrecu indicó que en el año 1785 había en Deba de 60 a 80 marineros (2).

Notas:

- 1.- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, Oñati. 1/2729, fol. 26r a 28r. La lista se tramita en Mutriku el día 9 de febrero, ante el escribano Francisco de Churruca. Se han ordenado por orden alfabético del apellido para una mejor localización y se ha respetado la grafía original de la
- 2.- Aldabaldetrecu, R. "Descripción de Deva en 1785", Deba aldizkaria, nº 1, Udaberria 1985, pág. 8. "Según se tiene conocimiento existen manuscritas unas cuantas descripciones de Deba que están escritas en el siglo XVIII. Una de ellas sin firma, es del año 1785, es decir hace doscientos años atrás. Parece por tanto oportuno aprovechar esta efemérides para efectuar la transcripción de la misma, en detrimento de las otras, que pueden esperar mejor oportunidad si la hubiera".

⁻ Ilustraciones de dos grabados del siglo XVIII procedentes de los libros: "Los Vascos en la pesca de la ballena" de M. Ciriquiain Gaiztarro y "La riqueza pesquera en España y las cofradías de pescadores" de M. de Valterra, pertenecientes al Fondo Documental Ostolaza.



Mikel Campo es Escultor, Director y Profesor en el Centro de Artes Artesanales de Deba. Compagina estas actividades con la de escritor y conferenciante de temas culturales y artísticos.

mikel campo

la piedra materia de inspiración

Rosa MURIEL

n su actividad escultórica, experimenta una primera etapa de aprendizaje hasta que asienta los conceptos e ideas sobre la talla y se convierte en un escultor que se sumerge en nuestras raíces autóctonas, con el fin de crear formas, en base a planteamientos profundamente arraigados al contexto social y cultural de Euskal Herria. Tiene predilección por la talla de piedra, de raigambre tradicional, pero enfoca el arte desde una óptica innovadora y de estilo personal a partir de unas técnicas artesanales con fines experimentales.

APRENDIZAJE Y EXPERIMENTACIÓN

Mikel Campo, desde pequeño, destaca en las actividades artísticas y muestra una clara inquietud por el arte.

Cuando termina la enseñanza básica aspira a seguir estudiando, una idea que resultaba un tanto lejana para su familia de clase trabajadora. Pero su empeño le otorgó la confianza de su padre y estudió analista químico.

Aula de escultura de la Catedral Nueva (Vitoria-Gasteiz)

Finalizados sus estudios, un día paseando por la ciudad donde vivió su niñez Vitoria-Gasteiz, entró en la Catedral Nueva. Se quedó quieto. Miraba el pulso de los escultores golpeando los cinceles, mientras escuchaba el sonido que tallaba la piedra. Entonces se acercó a quien parecía era el maestro y le dijo: "Yo quiero hacer esto". De este modo y bajo las enseñanzas del escultor gallego Aurelio Rivas, comienza a trabajar en el Aula de escultura de la Catedral Nueva alavesa.

Taller de Escultura de Aia (Orio)

Poco después entra a formar parte del Taller de Aia (Orio) junto con los escultores Reinaldo López, Xabier Laka, Imanol Aguirre, Aitor Mendizábal, Xabier Cruz y José Encenarro. Vivían y compartían sus experiencias y también los conocimientos escultóricos y estéticos de Oteiza, quien, en ocasiones, les visitaba.

Aquellos jóvenes lograron algún encargo común, incluso mostrar sus obras en exposiciones colectivas, destacando la realizada en el Museo de San Telmo (Donostia). Pero el taller de Aia supuso sobretodo un principio para abrirse camino en la actividad escultórica.

Mikel Campo, durante estos años, gana el Segundo Premio de Escultura en el certamen de Arte Alavés (Vitoria-Gasteiz). Y dos años más tarde consigue el Primer Premio en este mismo certamen.

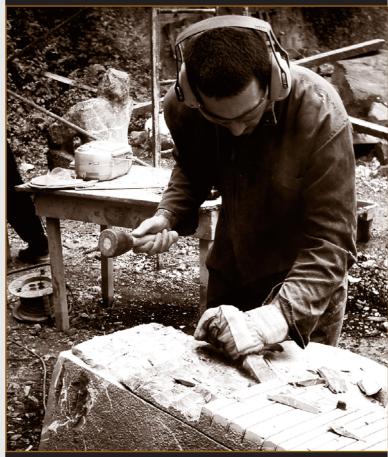
· Marusici (Croacia)

Realiza estudios de escultura monumental en Marusici, localidad situada en Istria (Croacia).

• Experiencia y aprendizaje en Carrara (Italia)

Escuola del Nudo: Después, el Gobierno Vasco le concede una ayuda económica para aprender dibujo clásico y modelo en la Escuola del Nudo en Carrara (Italia).

Los Canteros y el oficio de picar piedra: Mikel, vivía en una destartalada casa-taller, sin baño y sin apenas cristales. Sus auténticos amigos y compañeros eran los canteros conocedores de la existencia de la piedra negra de Markina (ellos decían Markuina), con quienes, muchos amaneceres, iba a las canteras de Carrara para extraer el apreciado mármol y posteriormente tallarlo. (1)



Mikel Campo tallando un bloque de piedra.



Laboratorio de Escultura Carlo Nicoli en Carrara (Italia).



Escultura Homenaje a Xabier Lizardi. Mikel Campo y Marian Aranburu.

Busto de bronce y piedra/mármol negro de Markina.

Parque Torre Luzea. Zarautz. Año 1984



1º Simposium Internacional de Escultura de Zarautz. Mikel Campo y Marian Aranburu. Sin Título. Realizada en piedra/mármol negro de Markina. Zarautz. Año 1985

Aquellos hombres, anónimos en la Historia del Arte, fueron los que le enseñaron el oficio de picar el mármol de Carrara. Con ellos vivió fiestas y vino, pero también heridas y sufrimiento por la pérdida de alguno de ellos, en el duro oficio de picar la piedra. Aún recuerda aquellos curiosos funerales, donde sus amigos canteros significaban su ideología política con el color del pañuelo atado al cuello. Los comunistas lo llevaban rojo, los socialistas rosa, azul los demócratacristianos y los anarquistas de cachemir. También, según sus creencias e ideología, acompañaban al féretro dentro de la iglesia o esperaban fuera. Pero después, todos juntos se iban a tomar algo, se abrazaban y lloraban al amigo muerto.

Muchos artistas llegan de diferentes países, para esculpir el mármol de Carrara, ya que es una de las piedras más apreciadas del mundo por su blancura o tonalidades azuladas grisáceas, que la otorgan una singular belleza.

Laboratorio de Escultura de Carlo Nicoli: Mikel Campo conocerá allí a una serie de artistas que tendrán una gran relevancia en el arte vanguardista del siglo XX, por sus novedosas y personales formas de expresión.

Trabajó para el escultor italiano **Michelangelo Pistoletto** (2). También conoce a **Louise Bourgeois** (3) escultora francesa autora de la monumental araña, instalada en Bilbao. Además cerca del laboratorio se encuentra el taller del inglés **Henry Moore** (4). Escultor muy admirado por Oteiza, quien a través de su obra, analiza las posibilidades espaciales en sus esculturas perforadas.

En el Laboratorio de Escultura, Mikel copia las piezas de escayola en mármol de Carrara lo que le permite cobrar algún dinero para vivir.

A la hora de enfrentarse con el mármol aporta su esfuerzo físico y la tensión constante de cada golpe, sabiendo que un fallo puede destrozar la obra, lo que le permite familiarizarse con las cualidades de la materia y perfeccionar la técnica escultórica.

Vuelta a Euskadi: Trabajo escultórico junto a Marian Aramburu

A su vuelta de Carrara, pasa cierto tiempo en la casa familiar de Vitoria-Gasteiz, lo que le permite escribir en una revista literaria y estar al tanto de las últimas tendencias artísticas e intelectuales.

Pero definitivamente, decide instalarse en Zarautz, que tras exponer su gran colección de obras traída de Carrara, comienza a trabajar junto a la escultora y entonces su mujer, Marian Aramburu. Ambos ganan el concurso de escultura "Homenaje a Xabier Lizardi". Seudónimo de José María Aguirre Egaña. Poeta nacido en Zarautz, cuya obra renueva la lírica en euskara y es considerada la transición del romanticismo al simbolismo. Destacan como temas predominantes la vida, la muerte, la mitología y el paisaje vasco, su tierra y sus colores.

Además, serán seleccionadas tres de sus obras conjuntas: en el 1º Simposium Internacional de Escultura de Zarautz (Certamen creado y organizado por Mikel Campo), en el Simposium de Encuentros de escultura en Vitoria-Gasteiz y en el Simposium de escultura de Arrasate.

Poco a poco, Mikel Campo va asentando sus propios conceptos e ideas sobre la escultura, creando un estilo personal e innovador, arraigado al contexto social y cultural de Euskal Herria y cuya materia de inspiración es la piedra.

ESCULTOR DE LA PIEDRA

· La Piedra, materia de inspiración

Existe una relación del artista con la cultura y la tradición vasca en base al empleo de la piedra, materia que se encuentra en la misma Naturaleza y que se viene utilizando desde tiempos prehistóricos.

Sin olvidar el mármol de Carrara, sus esculturas las crea a partir de la variedad de piedras y mármoles de Euskal Herria. Son piedras calizas (pulimentables) que advierten diferentes tonalidades: las grises originarias de Deba o Lastur, las negras procedentes de Markina.

El escultor analiza y respeta las leyes internas dictadas por cada piedra. Su resistencia, su densidad o el peso, con el fin de desarrollar al máximo todas sus posibilidades expresivas.

· Proceso creativo:

Fusión entre el escultor y la piedra

Mikel Campo se acerca a la Naturaleza del hombre, desde el punto de vista de lo que somos desde hace miles de años, para enfrentarse a la esencia de la piedra, como un material vivo, orgánico, que también es Naturaleza.

Debido a su temperamento sensible, Mikel cuando talla la piedra, cristaliza sentimientos e ideas que bullen en su trasfondo humano, para después hallar la manera más idónea de manifestarlo en la escultura.

El escultor, ataca a la piedra, la atraviesa, entra dentro de ella. Poco a poco y a golpe de cincel va transformando la piedra en forma artística, a la vez que el escultor se enriquece y se transforma como individuo, para fundirse con la naturaleza de la piedra.

En su proceso creativo la naturaleza del escultor se funde con la naturaleza de la materia viva y orgánica que es la piedra, transformándola en escultura y transformándose él como individuo.



"Homenaje a Pablo Sorozabal". Paseo de Pablo Sorozabal. Deba. Año 1986. (Foto: A. Turrillas)



"Homenaje a Deba". Plaza Arakistain. Deba. Año 2002. (Foto: A. Turrillas)



"Virgen de Itziar". Homenaje a su madre, Mari Luz. Puerto de Deba. Año 2003.



"Homenaje a Simón Berasaluce". Plaza Simón Berasaluce de Deba. Año 2011.

· Características de sus esculturas

Sobriedad formal: Crea esculturas de gran sobriedad y simplicidad, rechazando el exceso de ornato, con el fin de representar lo esencial del tema y a la vez otorgar a las formas un carácter simbólico.

Valoración de las texturas: Crea ricas sensaciones táctiles a modo de rugosidades, punteados, marcas o huellas que inciden en la piedra para crear efectos de luces y sombras. En algunos casos, pule la superficie de la materia para lograr un aspecto traslúcido y brillante. Otras veces, prefiere mostrar el aspecto noble del material con toda su fuerza, lo que contribuye a que la escultura conserve su carácter vivo y natural.

Obras enraizadas con el contexto social y cultural de Euskal Herria: Mikel Campo, en su condición de escultor, se sumerge en nuestras raíces autóctonas, para crear formas, en base a planteamientos profundamente arraigados al contexto social y cultural de Euskal Herria. A través de sus obras, nos descubre el alma y el sentir del pueblo vasco, desde una óptica innovadora, sin perder de vista la tradición y lo autóctono.

· Esculturas instaladas en Deba

Mikel, es autor de varias esculturas instaladas en Deba cuyas formas enraizan con la vida cultural, religiosa y social de nuestro pueblo.

• "Homenaje a Pablo Sorozabal"

Paseo de Pablo Sorozabal. Deba. Año 1986

Esta pieza tallada en piedra de Lastur, representa una partitura del músico y compositor donostiarra, que mediante la clave de sol, en forma de pabellón auditivo, podemos escuchar una de las melodías de Pablo Sorozabal. Uno de los más importantes representantes de la Zarzuela, aunque también compuso temas para orquesta y algunas óperas.

Es un personaje muy querido por todos nosotros, pues como es sabido, en una de sus estancias estivales en Deba y cenando con unos amigos en la Sociedad gastronómica Ozio Bide, prometió donar un tema musical al pueblo y cumpliendo su palabra nos regaló nuestra más emblemática composición musical, La Marcha de Deba.

"Homenaje a Deba"

Plaza Arakistain. Deba. Año 2002

Es un monolito de forma piramidal formado por tres bloques superpuestos, de piedra de Lastur. El primero de superficie rugosa y en la parte superior rematado por cuatro bajorrelieves de bronce, relativos a hechos y figuras representativas de la historia, economía, sociedad y cultura de nuestra localidad, modelados por Marino Plaza.

Existe una sensación de inacabada, lo que nos sugiere que la historia de nuestro pueblo tampoco ha finalizado, sino que continúa. Además, sobre la superficie de la plaza, se colocaron 25 piedras distintas, recogidas de diferentes canteras del Municipio.

• "Virgen de Itziar"

Homenaje a su madre, Mari Luz. Puerto de Deba. Año 2003

Se trata de una obra de carácter figurativo y de formas simplificadas. Es de pequeñas dimensiones y realizada en mármol negro de Markina. La talla fue encargada por Javier Cárdenas para ser vista de frente. Está ubicada en un pequeño hueco o espacio que preside el puerto de Deba, como patrona de los marinos. Para su autor esta pieza contiene un profundo significado humano, ya que fue tallada durante la enfermedad de su madre, Mari Luz. Ella murió y nunca la vio terminada.

· "Gudariak"

Realización y búsqueda de los siete mármoles que integran la escultura. Diseñada junto con el arquitecto Luciano Paguegui.

Plaza del Gudari. Deba. Año 2006

La obra son siete volúmenes en forma de prismas rectangulares, realizados con mármoles de diferentes colores. En la parte superior de cada bloque se crea un pequeño espacio vacío acristalado que cambia de aspecto por la noche cuando emerge la luz de su interior. Las piezas están situadas a distancias proporcionales, excepto una (más alta y distanciada de las demás) para conformar un espacio ordenado y estructurado.

Son seis mármoles que representan las seis provincias históricas vascas: Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa, Lapurdi y Zuberoa que componen Euskal Herria, representada por una piedra mayor acristalada. La obra simula una fila de soldados con un alto cargo al frente.

• "Homenaje a Simón Berasaluce"

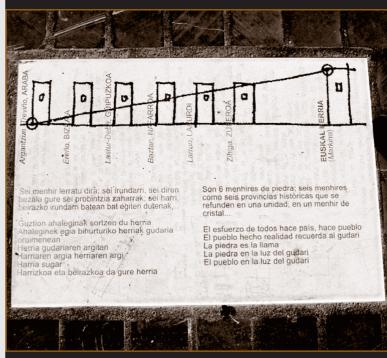
Plaza Simón Berasaluce. Deba. Año 2011

En un bloque de mármol blanco de Carrara, el escultor pinta la piedra con formas irregulares contorneadas y coloreadas, a modo de vidriera, originando una gran riqueza cromática de colores puros que otorgan la vistosidad y la viveza del arte de los vitrales.

Con esta escultura rinde homenaje al debarra Simón Berasaluce, autor de las vidrieras de la Iglesia de Deba y de muchas iglesias y edificios civiles de Estados Unidos y de diversas ciudades de Europa y Sudamérica.



"Gudariak". Plaza del Gudari. Deba 2006. (Foto: A. Turrillas)



Placa explicativa de la escultura "Gudariak". Plaza del Gudari. Deba 2006. (Foto: A. Turrillas)



"Más pesan los recuerdos"



"Carro buscasueños"



"Huevocoptero"

· Nueva obra escultórica

Mikel Campo, siempre abierto a nuevas perspectivas estéticas, para su nueva obra escultórica parte del concepto de la vida concebida como un viaje. Su punto de partida es el entorno donde vive y trabaja. El viaje comienza con mapas de colores distintivos, como guías que le han llevado a conocer diversas culturas y civilizaciones del mundo. Le acompaña un equipaje lleno de sueños, ilusiones y los recuerdos que contienen la carga más pesada. Pero en este largo recorrido, a veces se pierde, entonces necesita una luz, un faro... La inspiración. Conceptos que expresa en sus obras: "Más pesan los recuerdos", "Carro buscasueños" y "Huevocoptero".

DIRECTOR Y MAESTRO DE TALLER. CENTRO DE ENSEÑANZAS ARTESANALES DE DEBA

· Labor pedagógica y Dirección

Viviendo todavía en Zarautz, se presenta a la plaza de profesor (de talla de piedra y de madera) del Centro, comenzando su actividad pedagógica en 1985.

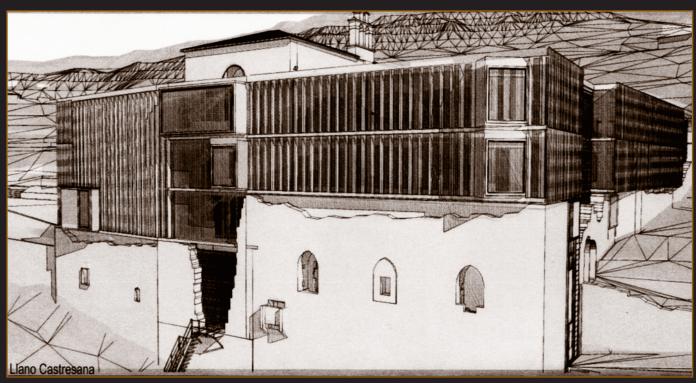
Mikel Campo, estudia la carrera Bellas Artes en Leioa, asume el cargo de Director, en 1997. Tras más de una década al frente del Centro y sin dejar su tarea pedagógica, trabaja día a día con sus alumnos y por solucionar los problemas de éste. En la actualidad, se imparte: talla de piedra y madera, cerámica, fundición artística del bronce (una oferta exclusiva de este Centro) y grabado.

Hoy podemos decir que el Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba es un importante referente cultural y experimental de los oficios artesanales de gran tradición en Euskadi, en concordancia con la investigación de técnicas renovadas y actualizadas.

Una innovadora propuesta para un nuevo Centro de enseñanzas artesanales: Arteskola Sasiolan

Mikel es consciente de las deficiencias del Centro: la limitación de espacio, instalaciones insuficientes y la necesidad de que la enseñanza se integre en el sistema público educativo. Y en su lucha por buscar un nuevo edificio para el Centro, contacta con Urtzi Llano, quien recién acabados sus estudios de Arquitectura, tiene que hacer el proyecto fin de carrera. Para este trabajo, Mikel, le plantea la posibilidad, de crear un nuevo Centro ubicado en Sasiola, más allá de la iglesia. Pero Urtzi, no crea el nuevo edificio más allá de la iglesia, si no que alza las paredes aprovechando los vestigios ruinosos y respetando las antiguas trazas que rodean a la Iglesia de Sasiola, otorgando al templo un especial protagonismo.

Sus instalaciones estarían dedicadas a una zona didáctica, junto a espacios de uso público (las salas de exposiciones o la Biblioteca). Y a una zona para los talleres: de piedra, de madera, de cerámica, fundición artística de bronce y grabado.



Alzado del proyecto Arteskola Sasiolan de Urtzi LLano. Año 2010.

Es un edificio moderno y funcional, de líneas sencillas y carácter horizontal. Sus paredes se cubren de finos troncos de madera, que con el tiempo, adquirían tonalidades grisáceas que se asemejarían a los colores de las piedras que cubren la iglesia, unificándose lo antiguo con lo moderno, para formar un solo conjunto.

La clasificación académica para el proyecto es de sobresaliente lo que augura un magnífico futuro profesional para el joven arquitecto debarra, Urtzi Llano.

Arteskola Sasiolan, es una propuesta respetuosa con la antigua estructura (que rodea la iglesia) y con el medio ambiente. Su construcción supondría la recuperación del Patrimonio de Sasiola (hoy en ruinas) situado en un hermoso paraje natural, junto al río y la cantera, un lugar lleno de Historia y Prehistoria. Y proporcionaría a Deba y a la comarca un centro adaptado a los tiempos de los nuevos artesanos del siglo XXI, con instalaciones adecuadas a actividades relacionadas con la formación, la investigación, la creación artística y la difusión cultural.

Agradecimiento:

- A Mikel Campo por facilitarme la documentación necesaria para escribir este artículo y cederme las fotografías que ilustran el texto.
- A Alex Turrillas por realizar las fotos de las esculturas: "Homenaje a Pablo Sorozabal", "Homenaje a Deba" y "Gudariak".

Notas:

(1). Mármol de Carrara: El mármol de Carrara es una piedra caliza (metamórfica) de grano cristalino pero compacto (sin fisuras).

Se extrae de las canteras de los Alpes Apuanos, en Carrara, cuyo municipio italiano pertenece a la Provincia de Massa Carrara en la región toscana. Centro de una importante industria marmolística, gracias al famoso mármol universalmente conocido por su blancura y tonalidades azuladas y grisáceas, casi sin vetas, lo que le hace especialmente hermoso. Por ello y porque es un material bastante perdurable, fue uno de los preferidos por los artistas de la Antigüedad y del Renacimiento.

- (2). Michelangelo Pistoletto (1933): Pintor y escultor italiano, encuadrado dentro de la corriente artística del Nuevo Realismo, cuyos temas son imágenes tomadas de la realidad urbana y cotidiana, inspiradas en los medios de comunicación, la tecnología o la industria. Emplea para sus obras el arte Povera o materiales pobres: paja, arena, tierra, ramas, objetos de metal, fragmentos de loza o de vidrio, etc.
- (3). Louise Bourgeois (1911-2010): Escultora francesa que pasó gran parte de su vida en EEUU. Participa en los postulados del Feminismo. Sus esculturas recorren diversos movimientos vanguardistas, desde el Realismo, el Surrealismo o la Abstracción. Pero todas sus obras están impregnadas de emociones procedentes de traumas personales y recuerdos de su infancia.
- (4). Henry Moore (1898-1986): Escultor inglés, conocido por sus esculturas abstractas que representan a figuras humanas, dando más importancia a los espacios vacíos (o huecos perforados redondeados) que a la masa volumétrica. Sus obras evocan formas caprichosas de la Naturaleza a modo de bloques desgastados por la acción del agua.

Bibliografía:

- AZURMENDI, Nerea. El Diario Vasco. Un proyecto artístico para un edificio histórico. Jueves 03.02.2011.
- MARTÍN GONZÁLEZ, J.J. Historia del Arte: Arte Moderno y Contemporáneo. Tomo 2. Editorial Gredos. Madrid, 2008

memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

El verano de 1931 se celebró un importante "meeting" en la Alameda de Deba, organizado por el Partido Nacionalista y con la participación de José Antonio Aguirre, en aquellas fechas Diputado por Bizkaia en las Cortes españolas. La asistencia fue muy numerosa, celebrándose, tras el acto, una fiesta en la plaza de los Fueros.



José Antonio Aguirre, en el "meeting" celebrado en la Alameda de Deba el verano de 1931.



Asistentes al "meeting".



Entrada en la plaza del grupo de dantzaris y los abanderados.



Fiesta celebrada en la plaza de los Fueros después del "meeting".

Mostramos también, la magnífica fotografía de hace casi cien años que refleja las costumbres para bañarse en la playa de Deba en esa época.



Deba, 1912 aprox. - Foto: Enrique Guinea. Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz. Positivada por Javier Berasaluce, 2010.

Como tema de actualidad se publican seguidamente tres fotografías del Hotel Miramar, hoy en proceso de derribo.

En la primera fotografía, de 1932, con el edificio de la "Churrería" (El Casino) ya construido. En plena edificación de los "Chalets" del ensanche, puede comprobarse el solar vacío donde más tarde se edificó el Hotel Miramar.

La segunda foto, de 1935, nos muestra el primer hotel construido con características de barco, incluso con un timón en la parte superior.

Y la tercera del edificio actual construído los primeros años 60 del siglo XX.



A la construcción del Casino siguió el llamado Chalet de Chavarri.
Al fondo, en el centro, solar donde más tarde se edificó el Miramar.
(Fotografía de enero de 1932, cedida por Esperanza Chavarri).



Una vista del Hotel Miramar construido con forma de barco. (Fotografía del año 1935 cedida por Mercedes Rementeria).



Segundo edificio del Hotel Miramar hoy en proceso de derribo. Fotografía de principios de los años 60 del siglo XX.

IGNACIO AIZPURUA, "SOKOA" en el umbral de los 90

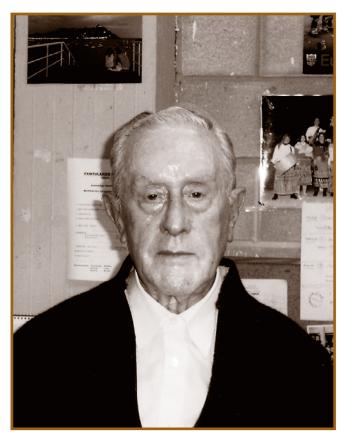
Felix IRIGOIEN

ecir simplemente que Ignacio Aizpurua es un debarra muy conocido sería incurrir en un tópico imperdonable. Y es que descendiente de debarras en línea directa, debarra él mismo, marido, padre de debarras y avecindado siempre en nuestra localidad, son facetas que entre otras señas identitarias suyas lo muestran bien.

Por si fuera poco, es hombre que dice vivir muy contento en Deba; que le gusta el pueblo y el talante de su gente y de sus fiestas.

Ignacio pues, es un hombre muy conocido en nuestra localidad. Por su debarrismo y por esa forma de ser suya tan campechana como abierta a todo el mundo. Además, sociable, simpático, con el gran sentido del humor que desde joven le caracteriza, es de las personas que no condicionan el saludo o trato a sus vecinos con las ideas o banderías que estos tengan. Y menos aún hacer que estas determinen la relación que deba mantener con ellas. A criterio del que esto escribe, Aizpurua (consiguientemente nada dogmático ni sectario en lo personal) no considera que las distintas tendencias o ideas políticas con influencia generalizada sean capaces de producir serios antagonismos en lo local. Decimos esto porque, en lo que conocemos, en el pueblo y fuera de él, su campo de relaciones y amistades ha sido tan amplio como variado, ya que ha estado formado siempre por gente de muy diversas inclinaciones.

Que nuestro hombre es una persona de carácter abierto tuvimos una evidencia más cuando aceptó muy cordialmente el requerimiento que le hicimos para escribir una semblanza suya y publicarla en las páginas de "DEBA", de Kultur Elkartea. Una semblanza sencilla que tras la llamada pertinente, tuvo su parte de charla previa en un local insólito hasta ahora para estos menesteres. Un local dentro del edificio que en la calle Ozio se destina actualmente para enseñar músi-



Ignacio Aizpurua.

ca a los debarras que se inician en la lectura de pentagramas y en el manejo de tal o cual instrumento.

Y visto lo visto, no fue desacertada su proposición de que nos encontráramos allí. Estuvimos muy cómodos y en un lugar grato, discreto y adecuado a lo que nos convenía. Fue un detalle a agradecer a quienes así lo dispusieron. Sin duda, como pudimos constatar-lo por ello y otros detalles, Ignacio, su persona, goza en ese ámbito de la consideración que se merece al ser con mucho el alumno más veterano de cuantos acuden a la Academia.



Es una fotografía que ha sido publicada recientemente en "DEBA" de Kultur Elkartea. Es del año 1934 y en ella podemos ver, entre otros, a Ignacio Aizpurua y a Ángel Larrañaga, alumnos del Colegio Montreal. (Foto del libro "Deba ayer")

Viejo aficionado a la música, no tiene ningún complejo al decir que lleva una veintena larga de años acudiendo a clases con regularidad. A su edad, ha terminado siendo un alumno atípico que va por "libre". Sin duda, se esfuerza en seguir las indicaciones y ejercicios que semanalmente le fija su profesora, y él, como estudiante en la materia que todavía es, trata de aprender y mejorar todo lo posible. No deja de hacer sus deberes y de practicarlos a diario en el piano de su propio domicilio, aunque, lógicamente, hace tiempo que quedó al margen de exámenes o evaluaciones propias de estudios musicales. Lo suyo es el piano y por lo que sabemos, su insistencia le ha llevado ya a tocarlo con alguna soltura.

"A mi -nos dice- siempre me ha gustado la música, pero solo siendo bastante mayor he tenido la ocasión de dedicarle algo de tiempo. Empecé con la recordada profesora Rosario Balenciaga que me enseñó solfeo en su nivel más elemental. Después abordé el piano con Ainoha Agirrebalzategi, y con ella sigo muy contento por cierto. Un día a la semana voy a la Academia y a diario, solo en casa, estudio y toco las clases que me prepara."

CERCA DE LOS 90

Pero aún siendo algo insólito en un hombre de su edad, las clases de música que sigue con dedicación puntual son como una anécdota en la ya larga vida de Ignacio Aizpurua.

Una vida que, habiendo discurrido como él nos dice, prácticamente siempre dentro de su localidad natal, no por ello ha dejado de estar exenta de hechos y circunstancias notables. Y es que en la mayoría de los casos, las personas que han alcanzado a vivir tantos años (ya queda dicho que se acerca a los 90) han acumulado muchas cosas y experiencias que quedan para recordar. Con las que suelen ser propias de la vida personal de cada uno, los años, el tiempo, las vicisitudes, transcurren en medio de acontecimientos que van cambiando el entorno que nos rodea. Y eso que salvo la herencia genética, son pocos los que influyen o dejan huella notable en el medio que nos envuelve. Los más, si bien no indiferentes ni ajenos a las distintos hechos o circunstancias, somos testigos pasivos de los uno y mil cambios que se van produciendo, adecuándonos a ellos o cuando menos registrándolos en nuestra memoria.

En este sentido Ignacio ha ido conociendo y dejando atrás en su largo caminar una serie de vicisitudes que han supuesto cambios notables, tanto en su propia vida como en la de ámbito local. Han sido hechos, circunstancias, alteraciones cuyos impactos personales y sociales más apreciables permanecen nítidos en su memoria. Por cierto, una facultad esa que, por lo que hemos podido apreciar, él conserva bastante bien. Lo muestra cuando al comienzo de nuestra charla habla de sus padres.



Una fotografía de la antigua fábrica "Industrias Deba" junto a la ría. Hacia el año 1940. (Foto del libro "El futuro de Deba")

"Mis padres -nos dice- mi hermana Fidela (e.p.d) y yo con ellos, vivíamos en una de las casas que dan a la Plaza Vieja.

Mi padre era "alambrero", un especialista en quitar o poner los cables telefónicos necesarios entonces cuando uno accedía o se daba de baja en ese servicio.

Recuerdo que en los años 40 y 50 del pasado siglo el teléfono era un lujo. Los hoteles y familias veraneantes lo tenían pero solamente en la temporada veraniega..."

Y con ello, no pocos recuerdos de niño en la debarrísima Plaza Vieja (en bastantes aspectos prácticamente inalterada en el correr de los tiempos) y de años escolares permanecen vivos en la memoria de nuestro hombre.

Nacido el año 1922 (como referencia destacable podemos decir que el puerto y los astilleros debarras mantenían todavía alguna actividad) nos dice que junto a otros chavales de su edad, fue de los primeros alumnos del Colegio Montreal, hoy desaparecido. Un colegio en el que junto a otros alumnos que fueron amigos suyos y corriendo el tiempo pasarían a ser conocidos debarras, coincidió con Ángel Larrañaga "Txatua", (e.p.d.). Inseparable camarada desde los años escolares y con el que, hasta el mismo día de su fallecimiento, compartió un sin fin de peripecias y aventuras con las que el talante de ambos quedó bien retratado.

Pero al margen de aquella amistad, Ignacio nos habla de un suceso que por los años 30 conmovió a los debarras.

"De mis años de niño -nos dice- recuerdo de manera especial el incendio que quemó la primera fábrica del alemán avecindado en Deba, Ernesto Reiner.

No puedo precisar la fecha pero creo que tendría yo unos 7 u 8 años. La fábrica trabajaba con baquelita y ardió entera una noche levantando una gran llamarada...

Fue un tremendo fuego que impresionó enormemente al vecindario. No hubo heridos pero según se llegó a decir entonces, un vecino debió morir del susto. Fue traumático; por el incendio y por que como consecuencia de él, no pocos debarras perdieron su trabajo."

TIEMPOS DIFÍCILES

Y menos mal que con dinamismo, con decisión, con la aportación económica del propio Reiner y de algunos hombres emprendedores, otra fábrica se había puesto en marcha. Y era algo necesario entonces en Deba pues, salvo la esperada invección económica y de actividad que para no pocos suponía entonces la temporada veraniega, los tiempos eran muy difíciles. No había más trabajo que el de los caseríos, los puramente artesanales y algunos pocos relacionados con el puerto o la actividad marinera. Comparándolos con los de hoy, se vivía en tiempos de gran estrechez. Menos mal que entre la que de alguna forma tomó el relevo a la incendiada (había una fábrica la "Vasco-Alemana" que estaba ubicada en la vaguada de Latzurregi, en un pabellón que, tras mil vicisitudes, todavía permanece en pie) y la que no tardó en reconstruir el tenaz Ernesto Reiner junto a la ría, la penosa situación laboral se alivió ligeramente.

Ignacio recuerda todas aquellas circunstancias porque fue en la "Vasco-Alemana" precisamente donde siendo un chaval sin apenas edad para esos menesteres inició una andadura laboral que tras el paréntesis de la guerra prosiguió en "Industrias Deba". Una andadura marcada en sus comienzos por una tragedia cainita como fue aquella guerra. Guerra entre hermanos; que habría de convulsionar y extender sus odios, sus sangrientos efectos y su ruina a lo largo y ancho del país. Y de una manera que todavía no hemos podido curarnos de muchas de sus consecuencias.

"Yo tenía -nos dice- 14 años cuando estalló la Guerra (1936-1939) y pienso que me libré de ella por verdadero milagro.

A bastantes chicos debarras muy poco mayores que yo les dieron un fusil y con algo de preparación militar les hicieron guerrear en el Frente.

Casi todos ellos lo pasaron muy mal, sin contar, claro está, los pobres que no volvieron nunca más al pueblo.

O los que aún teniendo la suerte de volver, perdieron a miembros de su familia."

Terminada la guerra, en medio todavía de las privaciones y los sufrimiento que marcaron aquel tiempo, el entonces mozo Aipurua cumplió la edad reglamentaria y fue llamado a filas para hacer lo que era entonces la "mili" obligatoria.

Ignacio recuerda muy bien aquellos años de su vida y se extiende hablándonos de vivencias suyas en un tiempo que piensa no olvidará mientras tenga bien la cabeza.

"La mía -nos dice- fue una mili de 3 años que tuve que hacer entre instalaciones cuarteleras de Lesaca y San Sebastián.

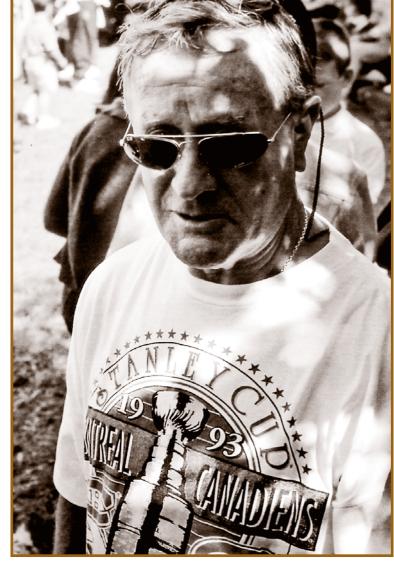
Una mili en un medio militar muy rígido, disciplinado y con todas las carencias alimentarias propias de aquellos tiempos.

Entre nosotros los soldados, la amenaza de los maguis en el monte era una constante.

No llegamos a contactar con ellos pero la posibilidad de hacerlo nos persiguió todo el tiempo."

Licenciado por fin en 1946, el entonces joven Ignacio se incorporó de nuevo a su puesto de trabajo en "Industrias Deba"; una fábrica de tijeras que un grupo de industriales emprendedores había puesto en marcha en nuestra localidad muy poco después de finalizada la Guerra.

Por aquel tiempo y aún mucho después, las posibilidades de colocarse en Deba para trabajar con regularidad eran escasas. Los jóvenes, los hombres en edad de hacerlo no tenían mucho donde poder elegir por lo que, por lo general, cualquier opción podía ser válida.



Ignacio Aizpurua en una fiesta infantil en el monte en 1993. (Foto: J. Castro)

"En "Industrias" -nos dice- me tocó trabajar codo con codo con amigos de la escuela y con debarras que terminaron siendo personas muy conocidas en el pueblo.

Recuerdo bien a varios de ellos pero especialmente al que me he referido pues casi fuimos como hermanos.

Fallecido de manera repentina hace unos años, Ángel Larrañaga,"Txatua," fue siempre mi mejor amigo y aún hoy me emociona pensar en él."

EMPLEADO DE BANCA, MATRIMONIO

Ignacio se extiende hablando de aquellos años que tanto marcaron su vida y su actividad profesional. Como tantos otros, no aprendió mucho ni ganó dinero en ellos pero le ayudaron a levantar un poco la cabeza en tiempos difíciles en los que lo normal era que todo el mundo pasara dificultades.

Ubicados mientras estuvieron en actividad y en pié en la margen derecha de la ría debarra, los pabellones de "Industrias Deba" no son hoy más que un recuerdo, una estampa que puede verse en viejas fotos de nuestra localidad.



Ignacio Aizpurua como "Dña. Croqueta", uno de los disfraces de Carnavales más logrados.

En aquellos pabellones, la siempre humeante y estruendosa sección de forja donde a golpe de machino sobre troquel se daba forma conveniente al hierro, era el primer paso de un sencillo proceso industrial. Después, obtenidas las piezas principales, el proceso industrial proseguía con un mecanizado simple, el pulido, los baños químicos protectores y el montaje final de un conjunto que se complementaba con su almacenaje y envío.

En sus distintos procesos, la fabricación de tijeras no era un trabajo que requería de alta cualificación precisamente. La mayoría del personal de aquella empresa no la tenía, circunstancia esta muy común entre los debarras de aquel tiempo.

"Los años de la guerra -nos dice- y los 40 y los 50, fueron muy malos en muy diversos aspectos...

En la escuela pocos pasaban del nivel básico e incluso sin alcanzarlo, no pocos jovencitos tenían que ponerse a trabajar. Y el trabajo era un problema pues además de escaso, había que recurrir al que hubiera.

Así, al pueblo le vino muy bien que un grupo de empresarios pusiera en marcha "Industrias Deba".

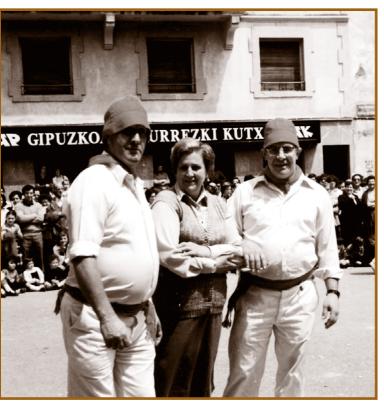
El que la ubicaran junto a la ría, cerca de la playa, parece hoy un disparate urbanístico. Pero la necesidad que había de puestos de trabajo hizo que el Ayuntamiento lo aceptara."

Insiste Ignacio en su apreciación de que el Deba de su juventud era muy distinto del de hoy. Nos parece una apreciación bien normal si se tiene en cuenta que sobre todo en los últimos tiempos el pueblo, su población en general, sus recursos de trabajo, sus fiestas y costumbres han cambiado mucho. Y es que nuestro hombre tiene ya 88 años y ciertamente, son muchos para que las cosas hayan permanecido igual. Sobre todo en tiempos como estos últimos en que está resultando todo muy cambiante. Es evidente que la opción a estudios, la configuración urbanística, las temporadas veraniegas, el ambiente callejero, los hábitos y ética apreciables últimamente en los jóvenes y las familias, tengan aspectos muy diferentes a los que él conoció y vivió de joven.

Pero de todas formas, como no podía ser de otra manera tratándose de quien se trata, los cambios que han tenido lugar no han influido apenas en que nuestro hombre siga sintiéndose debarra de corazón. Pero es el caso que aún considerándose cómodo también en el Deba de hoy, no deja de añorar con nostalgia buenos tiempos pasados como por ejemplo fueron para él los recordados años que rodearon la época dorada del bar Creta. Muy concurrido en sus tiempos, aquel bar, hace muchos años desaparecido, ubicado en su día en la calle J. M. Ostolaza, fue un establecimiento de gran actividad y centro de iniciativas y apuestas relacionadas con el mundo baserritarra y el deporte rural.

Porque del antiguo bar Creta y cuanto suponía la vida de aquel establecimiento y de las personas que lo llevaban, Ignacio se acuerda por muchos motivos. Pienso que no será el de menos peso recordar que en años felices de los 50, fueron los de su noviazgo con una de las hijas del matrimonio itziartarra que lo regentaba. Novio de Juanita Azpiazu. Juanita y él se casaron hace ya más de medio siglo. Unidos desde entonces y a lo largo de años y años por ese para ellos fortísimo vinculo, tienen dos hijos, Miren Itziar e Iñigo, padres a su vez de descendientes propios.

"En los últimos años -nos dice- Deba ha cambiado mucho. Pero moldeable, soy hombre de excelente humor y creo que me adapto bien a situaciones y a personas nuevas que voy conociendo.



Dos buenos amigos preparando el baile en una festividad local.

De todas formas, entre otras cosas, hecho en falta a viejos debarras que nos han ido dejando.

Al puñado de buenos amigos con los que no podré charlar más ni tomar un par de txikitos."

Entre los amigos desaparecidos recuerda especialmente al repetidamente citado Ángel Larrañaga. Por lo que nos va diciendo Ignacio sobre la amistad que los unió, deducimos que haría falta escribir un libro para poder contar todo lo que aquella amistad fraternal significó para ambos. De niños en el Colegio Montreal, de mozos trabajando juntos en "Industrias Deba"; de boda y de viaje nupcial un mismo día.

Más tarde, de bodas de plata por Italia los dos matrimonios (Ignacio-Juanita y Ángel-Rita) juntos. Entre tanto, socios y animadores siempre de la sociedad "Lagun Artea", animaban las fiestas sociales formando dúo tan estelar e irrepetible como de humor contagioso.

Y a lo largo de años y años, alegres, participativos siempre en "sanroques", en carnavales y en otras muchas celebraciones o fiestas locales que surgieran. En carnavales, y fiestas locales principalmente, Ignacio y Ángel sacaban su buen humor a la calle y lo hacían contagioso. Sus apariciones jocosas, sus variopintos disfraces adecuados para cada oportunidad, su talante y disposición para participar sin reservas en el divertimiento y hacer de este algo generalizado, solía ser celebrado por debarras y visitantes. Recordándoles de

alguna ocasión, oyendo a nuestro hombre hablar de todo ello, uno llega a la conclusión que de alguna forma Ignacio y Ángel eran herederos de bien humorados debarras que dejaron sello en otros tiempos. De los que gustaban mantener viejas esencias locales; los que sin prejuicios ni reservas sociales, desinhibidos de todo pudor, eran capaces de divertirse sana y abiertamente en público cuando la ocasión lo requería.

"Hay muchas cosas -nos dice- por las que recuerdo a mi gran amigo. Éramos como se dice "uña y carne".

Quizás porque desde muy jóvenes compartimos primero la escuela y luego el trabajo.

Y más tarde la sociedad y diversiones y vivencias inolvidables.

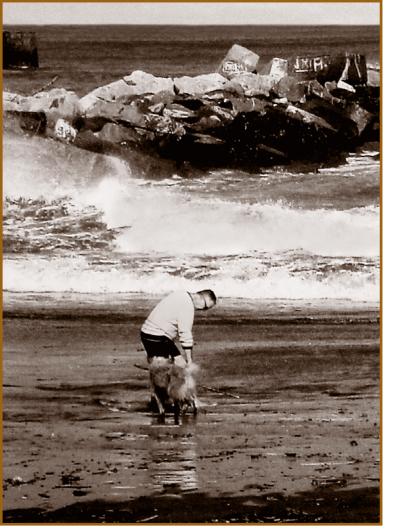
Ángel murió hace ya algunos años, cuando con nuestras mujeres, disfrutábamos en Azpeitia del baile en una boda a la que habíamos sido invitados."

Pero además del difunto Ángel, hombre no menos dicharachero y sociable, que el protagonista de estas líneas, Ignacio guarda también gran recuerdo de otros buenos amigos cuya relación aquí sería interminable. Precisamente uno de esos amigos (años después de conocerse en la "mili") hizo valer sus influencias en las altas esferas bancarias para incorporarlo como empleado al Banco de Vizcaya.

Desde entonces y hasta su jubilación 27 años más tarde, prestó sus servicios en la sucursal elgoibarresa de ese Banco. En él pues, en sus oficinas, completaría nuestro protagonista una buena parte si no la más dilatada de su vida profesional.



Ignacio y Ángel, amigos en lo chusco y en lo serio. (Hacia el año 1987)



En la playa con su perro "Argi".

"SOKOA", MONTE, PLAYA...

Para la ciudadanía local, a partir más o menos de tiempos que rayaron con los de su jubilación, Ignacio Aizpurua pasó a ser más conocido como Ignacio "Sokoa". El motivo no fue otro que ese había sido el nombre o distintivo elegido para nombrar un establecimiento de hostelería que con la más que probable iniciativa de Juanita Azpiazu, se abrió en los bajos de un edificio que el matrimonio había adquirido en el Ensanche de la playa. Y es que la mujer de Ignacio, siempre activa y emprendedora, hija de renombrados hosteleros en cuyo establecimiento trabajó y de quienes sin duda heredaría útiles tendencias hacia la profesión, puso en marcha un negocio que rápidamente adquirió nombradía en el pueblo. El local, bien montado profesionalmente, se hizo popular, muy concurrido y tuvo una época de vida floreciente. El "Sokoa" era punto de reunión, de tragos, de esparcimiento. Tanto en verano, como en invierno solía estar animado. Así, sorprendió un poco que el matrimonio Aizpurua-Azpiazu terminara pasándolo a otras manos, si bien conservó para propia residencia el resto del edificio.

En cualquier caso, aquel establecimiento hostelero como tal no ha sobrevivido. Curiosamente, si lo ha hecho el nombre del local. Ha cambiado de uso pero aparte de que sus nuevos propietarios lo siguen identificando igual; identifica también un bonito enclave muy conocido de la costa labortana. En fin, como de establecimiento o de enclave costero es nombre notorio;

como notorio es que la persona de Ignacio lo Ileva como si fuera su primer apellido En fin, con lo que supone "Sokoa" al margen, para ningún debarra es un secreto que a Ignacio le gusta la playa. A poco de jubilarse sus baños en ella comenzaron a hacerse diarios. Y tanto en el verano como en el invierno.

"Yo empecé -nos dice- a bañarme a diario en la playa en una época que a bastantes debarras nos gustaba. Salvo tras grandes riadas o cuando la mar se agitaba con algún temporal, el simple frío, incluso la nieve, no nos hacían desistir y hacíamos nuestro gusto.

Recuerdo que de los debarras más asiduos a los baños invernales era Pedro García "Kantoi".

Pedro fue un gran aficionado al deporte, excelente persona y hombre que gozó de buena salud toda su vida. Vivió más de 90 años y se bañó en la playa hasta sus últimos días."

Ignacio nos dice también que (siempre acompañado de su perro) junto a bañarse en la playa a lo largo de todo el año, pasear por el monte ha sido otra de sus grandes aficiones. Los viejos caminos que llevan y traen de Itziar saben mucho de su caminar por ellos con asiduidad incansable. Pero como acusan ya en buena medida el andar y el bañarse en la playa, sus gastadas rodillas se prestan todavía menos para otros esfuerzos. A sus 88 años actuales, ha tenido que dejar de lado el monte. En la playa, si la fuerza de las olas no es muy grande, todavía se defiende a la hora de entrar o salir de ellas, pero de todas maneras prefiere tener junto a él a alguien que lo acompañe.

"Por cierto -nos dice- que a mi hija también le gusta bañarse en la playa en el invierno. Profesora, vive habitualmente en Donosti aunque no deja de venir a Deba con frecuencia. Ahora, hace unos días, hemos aprovechado los dos su visita para bañarnos "mano a mano" como se vulgarmente se dice. Hacía frío y algunos paseantes se nos quedaron mirando."



Un día invernal en la playa.

Por otra parte, su hijo Iñigo vive en Deba. Ignacio nos dice que Iñigo no es amigo de bañarse en la playa en el invierno pero, quizás como contrapartida, es hombre que cocina muy bien. Separado, tiene su propio domicilio en el que los fines de semana recibe y atiende a sus hijas con elogiable celo paternal. Liberado por larga enfermedad de obligaciones profesionales, es el caso que a diario dedica no poco tiempo a ocuparse del fogón y todo lo relacionado con las comidas en la casa de sus padres.

IGNACIO AIZPURUA, HOY

A sus 88 años, como la mayoría de las personas que han alcanzado esa edad, comienza a mostrarse un poco preocupado por la serie de disfunciones que empieza a acusar su organismo. Y eso que en lo fundamental, su aspecto exterior es excelente pues salvo su caminar pausado, todo parece indicar que sigue conservando una buena salud. De todas maneras, como ya nos ha dicho, de un tiempo a esta parte ha tenido que ir dejando de lado viejas aficiones suyas que requerían esfuerzo físico. Y es que sobre todo sus piernas, fuertes e incansables hasta hace bien poco, acusan el paso de los años y no responden como en tiempos lo hicieran.

Por otro lado está la cabeza, con las facultades que ella tiene para razonar y recordar. En la extensa charla preparatoria que hemos mantenido para este trabajo; escuchando cómo se extiende hablando de anécdotas o vivencias suyas de otros tiempos, uno llega a la conclusión que salvo pequeños lapsus comprensibles, Ignacio mantiene bien la memoria. El conservarla lúcida le permite entre otras cosas rememorar bien tiempos pasados. Algo importante esto último si se tiene en cuenta que necesariamente reducida su actividad física por imperativos de la edad, el poder aún razonar y recordar bien lo vivido, le permiten conservar valiosos compañeros de andadura.

De todas maneras, aunque como queda dicho sus piernas no son lo que eran, cuando menos no le impiden caminar desde su domicilio en el Ensanche de la playa hasta la Academia de Música en la calle Ozio. Es decir, en días de clase primero cruza la Alameda, luego calle tras calle, plaza tras plaza, prácticamente desde una punta hasta la otra del pueblo.

"Soy con mucho -nos dice- el alumno más veterano y voy a la Academia con verdadera ilusión. En ella me siento como un chaval de los muchos que acuden a aprenderse los pentagramas.

El director, las profesoras, todos me tratan muy bien. Yo creo que es porque llego siempre con humor contagioso y por que a pesar de mi edad, hago lo posible por estudiar y practicar las lecciones."

Nos dice también Ignacio que el cancionero, el extenso repertorio de la música popular vasca le gusta particularmente. Con afanes didácticos sobre todo pero también por gusto y divertimiento canta a dúo con su profesora y se acompañan al piano. Aparte de cuanto cantar con la profesora tiene de didáctico como queda

dicho, quien conoce a Aizpurua sabe que cantar es algo que le gusta pues no deja de ser una forma de expresión con la que complementa su simpatía y buen humor habituales.

Con ese humor (aún sin hacer dejación con él de sus responsabilidades familiares y vecinales) transmite su talante sociable y campechano. De persona que difícilmente se deja abatir por los traumas o situaciones amargas que con demasiada frecuencia nos acometen a todos en la vida diaria. Y entre cosas relacionadas con ese talante (su ya comentada y vieja afición por los disfraces festivos o carnavaleros por ejemplo) no creo que, como digo, sea secreto para nadie que siempre le ha gustado cantar. En ese sentido, aparte del recuerdo entrañable de la ya desaparecida cuadrilla de buenos amigos que con él formaron (y cantaron) en otros tiempos de la sociedad "Lagun-Artea", echa en falta cantar como entonces lo hacían. Cantar con humor, en grupo, con algún amigo o simplemente actuando de solista, si bien siempre en plan distendido y cuando el ambiente y la compañía resultan propicios.

Terminada la charla que ha dado pié a esta semblanza hacemos unas fotografías e iniciamos el regreso hacia el pueblo. De regreso puede hablarse porque de lo que se trata es de volver hacer un largo recorrido hasta su casa en las cercanías de la playa. Caminando por la calle Astillero pasamos al lado del restaurado Palacio de Agirre donde irán ubicados los locales de la nueva Academia debarra de Música.

"El otro día -dice Ignacio- subimos y nos enseñaron la planta en la que se ubicará la Academia de Música. Es un sitio espacioso, increíble, algo que hacía muchísima falta.

Parece claro que profesores y alumnos os desenvolveremos mejor. Además, estaremos más cerca del centro del pueblo que ahora y a salvo de las humedades de Ozio."



Ignacio "Sokoa" en un momento de nuestra charla. (Deba, marzo de 2010)

Aldizkari Taldea



Dragado de la dársena y ría de Deba

e está procediendo al dragado de la dársena deportiva y de la ría de Deba, desde la dársena hacia la desembocadura. La UTE Dragado Deba formada por las empresas Bardera y Galdiano son las que están realizando los trabajos, con ayuda de los barcos Punta Lucero, Punta Galea y Dragasub. La duración estimada es de unos 2,5 meses. Los materiales que sacan del fondo (arenas, piedras y fangos), son descargados a unas 6,5 millas de la costa.

Las barcas amarradas han sido llevadas unas a Mutriku y otras a Zumaia.

La licitación la sacó a concurso público la Dirección de Puertos del Dpto. de Vivienda, Obras Públicas y Transporte del Gobierno Vasco (expediente 20/10), el pasado mes de octubre de 2010 por un presupuesto base de 1.402.520,61 euros (sin IVA). De la dársena se calcula sacar unos 6.000 m³ de fangos y del canal unos 35.000 m³ que deben ser vertidos adecuadamente, los primeros en zona controlada y los segundos en alta mar. Los trabajos han de finalizar antes de mediados de junio.

actualidad egun gaur









Hotel Miramar, año 1947.

Derribado el Hotel Miramar

espués de varios años de estar cerrado al uso, el Hotel Miramar, antiguo establecimiento de la debarra famila Salegui ha sido derribado para construir en la zona otro edificio residencial. El hotel ha estado situado en primera línea de playa ocupando un solar cercano a los 750 m2 en la zona denominada como ámbito A.U.2-Miramar.

El derribo lo ha efectuado la empresa vizcaina Zandesa especialista en excavaciones y derribos. En el mes de marzo se colocaron los andamiajes y cierres y durante unos 2 meses de ha derribado el inmueble

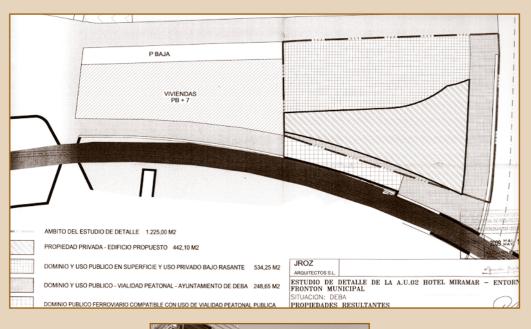
sin mayores problemas.

La sociedad Umpro 2000 compró el inmueble en octubre de 2005 y después de las negociaciones con el Ayuntamiento de Deba y las diferentes administraciones públicas que tenían influencia en la zona por colindantes (Costas, DFG y Eusko Trenbide Sareak), se prevé construir otro edificio con capacidad para 28 viviendas, trasteros y varios garajes, ocupando una zona de dominio público municipal junto a la N-634.

La modificación del convenio urbanístico ha sido aprobado en Pleno Municipal de fecha 31 de marzo de 2011 (BOG nº 67, de 7 de abril).

La secuencia gráfica refleja parte de los trabajos citados y queda para el recuerdo.

actualidad gaur egun







actualidad gaur egun







KULTURBIDAIDE



Kulturbidaide, es una nueva y novedosa propuesta de Debako Kultur Elkartea, mediante la cual se pretende organizar un programa de visitas de indole cultural, naturalístico y paisajístico para conocer diferentes lugares y sitios de interés, no solo de nuestro entorno sino también de todo el País Vasco.

Así, a lo largo de todo el año y con una periodicidad aún sín determinar (se calcula una visita al trimestre) se organizará una visita que abordará una temática en particular, bién sea naturalística, histórica-arquitectónica, artística o de cualquier otro aspecto cultural, donde se contempla la visita a diversos sitios culturales, como museos, o de interpretación natural (parques naturales), entre otros.

Kulturbidaide, son visitas culturales con diversos aspectos como temática central, historia, cultura, arte, naturaleza, paisaje, etc. Se organizarán autobuses para ello si es preciso.

Es una propuesta abierta para los socios de nuestra entidad, que podrán tanto participar como colaborar activamente y hacer vuestras propias propuestas. También es una propuesta que pretende ser atractiva para todos/as los/as debarras, fomentando la cultura, al mismo tiempo que invitando a todos los que no son socios de Kultur, y que desconocen las posibilidades que nos brinda esta entidad, a que se acerquen y participen activamente.

Estad atentos a próximas noticias.

Encontrareis más información entrando en **www.ostolaza.org**

UDABERRIKO eta UDARA BEGIRAKO EKINTZAK

1. SENDABELARREN IKASTAROA

Maiatzaren 19tik ekainaren 18ra 8 saiotan, sendabelarrak bildu, identifikatu eta eurekin hainbat produktu onuragarri egiten ikasiko da. Bi ordu eta erdiko saioak izango dira **Debako Natur Gelan** ostegun arratsaldetan eta larunbat goizetan, 10-12ko taldetan klase teorikoak eta praktikoak uztartuko direlarik. Kostua, 50 euro da (materiala aparte); beherapen desberdinak daude.

Izen ematea, maiatzaren 15era bitarte 943 191 172 / 695 783 656; debanatura@hotmail.com

Kultur Elkarteko bazkideak deskontuak izango lituzkete.

2. MULTIABENTURA UDALEKU IREKIETAN ETA ITXIETAN IZENA EMATEKO EPEA ZABA-LIK!

SENDADEL ARREN IRASTAROA Sendabelarrak ezagutzen eta erabiltzen ikasiko dugu 943 19 11 72 695 783 656 IKASTAROA 8 SAIOTAN EGINGO DA - hasiera data: Maitzak 19 osteguna - bukaera data: Ekainak 18, larunbata - Orduragia: kontsultatu - TOKIA: Debako Natur Gelan (Kultur Elkartean) - Izen ematea, maiatzaren 15era arte

A) UDALEKU IREKIAK

Debanatura elkarteak, Kukulak enpresarekin batera, udaleku irekiak antolatuko ditu 9-14 urte bitarteko gaztetxoentzat ekainak 21tik uztailaren 15ra Deban goizetan (ekainaren 27tik uztailaren 8ra 9-12 urtekoentzat eta uztailaren 11tik 22ra 12-14koentzat). Deba inguruan gauzatutako multiabentura (Kayak-ak, surf-a, uztai jaurtiketa, eskalada, espeleologia, BTT, ginkana eta orientazio jarduerak) ekintzaz beteriko egitaraua prestatu dugu Debako eta eskualdeko gazteek udako oporraldietan naturaz gozatuz parte har dezaten. Izena emateko epea: ekainaren 10 arte.

B) UDALEKU ITXIAK PIRINEOTAN

Aurten, udaleku itxiak antolatu ditugu 12-16 urte bitarteko gazteentzat. Udaleku hauek «Kantauritik Piriniotara» izango dute izena eta Euskal Pirinioetan gauzatuko dira. Izena emateko azken eguna maiatzaren 30a da.

• Informazio gehiagorako, Debanatura elkartera jo behar da, telefonoz, 943 191 172 edota 695 783 656 zenbakietara, edo emailez debanatura@hotmail.com helbidera.



ctualid unb aur

3. EKOTURISMO: bisita gidatuak Euskal Kostaldeko Geoparkean.

Gure inguruko txoko ezkutuak ezagutzeko eta baita hobeto ulertzeko ere ibilbide gidatu desberdinak antolatuko dira.

Debanatura, de la mano de Aranzadi, organizará de cara al verano visitas guiadas de diferentes temáticas para descubrir y conocer mejor los maravillosos rincones escondidos de nuestro entorno.

Se trata de un Programa de Rutas Guiadas de Turismo Sostenible y Cultural para dar a conocer el interior y la costa del GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA. De este modo, se propondrá la realización de diversos itinerarios didácticos de la mano de guías especializados, cuyo principal objetivo es acercar a los participantes a lugares singulares, ya sea por su valor paisajístico, geológico, natural, histórico o cultural, del entorno de Deba y del Geoparque de la Costa Vasca.

Durante todo el año se podrán realizar visitas guiadas de manera concertada para grupos.

Más información: www.debanatura.net

GEONATU		нн	L.H.1zikloo	L.H.2zikloa	L.H.3zildoa	Bigarren	Herritarrak	IRAUPENA
	DEBATOUR						L	2:30
	SAKONETAKO BAZTERRAK EZAGUTUZ (FLYSCH Deba-Zumaia biotopoa)							3
	DEBA ITSASADARREKO HEZEGUNEAK							2
	LASTUR BAILARAKO BIRA							3
	"PALEOCAUCE"aren IBILBIDEA						L	3
	KARSTaren IBILBIDEA			8				3
	KILIMOI BAILARAKO IBILBIDEA	10		14				3
	ARNO: IKAZKINEN IBILBIDEA				Ξ			5
	DEBAKO BISITA KULTURALA MUTRIKUKO BISITA MONUMENTALA TRIKUHARRIEN IBILBIDEA TEILAREN IBILBIDEA JENTILEN IBILBIDEA ARKEOLOGIA IBILBIDEA			L.H.2zikloa		Bigarren		2 2 3 3 3:30 4
DEBANATI	ORIENTAZIO IBILBIDEA FLYSCHa SAGARDO ZAPOREZ FLYSCHA ITSASONITZIZ BETIZUEN IBILBIDEA ESPELFOLOGIA IZARBATIZEN	II	L.H.Izikloo	L.H.2zikloa	L.H.3zildoa	Bigarren	Herritarrak	TRAUPENIA - 3 - 3

4. DEBAKO ASTE BERDEA ETA ITSASPEKO ZINEMAREN 35. ZIKLOA

Debanatura Ingurumen Heziketarako Elkarteak eta Debako Kultur Elkarteak ekainaren 2tik-22ra, ekainaren 5ean Ingurumenaren Nazioarteko Eguna dela eta, **Debako IV. Aste Berdea** antolatuko dute ekain guztian zehar ekintza desberdinak antolatuz:

A) AZTERKOSTA ERAKUSKETA.

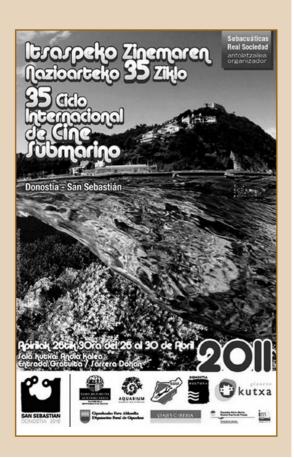
Itsasbazterrari buruzko erakusketa ekainaren 9tik 16ra. Non: Natur gelan.

B) Ekainaren 5ean irteera Ingurumenaren Nazioarteko Egunaren ospakizunaren baitan (Debako Itsasadarreko paduretara irteera, Urdaibai Biosfera Erreserbara autobusez, Gautegiz-Arteagan dauden Elaia Bird Migration Center-era eta Madariaga Dorretxera. Kultur Elkarteko bazkideek lehentasuna izango dute.

C) ITSASPEKO ZINEMAREN 35. ZIKLOA

(ekainaren 2, 9, 16 eta 22an)

D) Umeentzako jolasak Zubi txiki egunaren ospakizunaren barnean.



DISTINCIÓN LOCAL A SIMÓN BERASALUCE

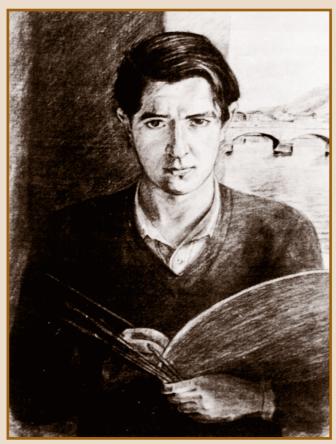
Felix IRIGOIEN

I primer sábado del pasado mes de Enero, haciéndolo coincidir con una fiesta tan tradicional en Deba como es la "Zoro Feri Eguna", tuvo lugar un acto que quiero resaltar con estas líneas. A mi modo de ver fue algo muy significativo. Un acto que estuvo centrado en el descubrimiento de la placa que da el nombre de Simón Berasaluce a la plaza que en una reciente reordenación urbanística se ha acondicionado en nuestra localidad.

Con carácter previo y en una de sus sesiones el Ayuntamiento había acordado, para el descubrimiento citado y en el sentido del reconocimiento que ello supone, conceder a la figura del recordado Berasaluce esa distinción. Y lo había hecho con la significación añadida que todos los grupos políticos integrantes actualmente en la corporación debarra mostraran su conformidad.

Y la verdad es que el acto del descubrimiento que tuvo lugar a mediodía resultó emotivo dentro de su sencillez. Unas oportunas palabras del alcalde, un vistoso homenaje folklórico a cargo del grupo local de txistularis y dantzaris y, sobre todo, la presencia de la esposa, hija, otros familiares del recordado artista así como la de numerosos debarras, pusieron el marco ambiental apropiado. Marco apropiado para que, junto al citado acuerdo y la placa alusiva, se dejara constancia del reconocimiento de Deba hacia la figura de uno de sus hijos más notables.

Escribimos lo de "uno de sus hijos más notables" conscientes plenamente de cuanto esta valoración supone. Y es que Simón Berasaluce lo es en su condición de destacado artista que fue. Un artista, un diseñador y dibujante extraordinario que dejó el sello de su maestría en las una y mil bellísimas vidrieras que realzan hoy con sus figuras y simbolismos el interior de una larga relación de edificios religiosos y no religiosos; tanto en su propia tierra vasca como en Europa y America. A lo largo de prácticamente toda su vida en



Autorretrato de Simón con la ría debarra al fondo. Hacia el año 1930.

activo mantuvo nombre y prestigio internacionales. Y lo hizo trabajando en un campo, en una actividad en que la aportación de un artista de sus características e inspiración son fundamentales. Fundamentales a la hora de crear magníficos conjuntos e imágenes que resaltando los efectos de la luz natural, la tamizan haciéndola bella y multicolorista.

Efectos pues de un arte y de la luz que, combinados, nos permiten admirar y deleitarnos con ellos y sus efectos cuando visitamos el interior de iglesias y catedrales. Comentándolo de una manera básica, diremos que se trata de un arte muy especial. Dibujos o simbologías de temáticas preferentemente religiosas aplicados a vidrieras se realzan por medio de la luz y los colores más vivos. Es un arte cuyos orígenes y no pocas de sus más viejas técnicas de aplicación se pierden en la noche de los tiempos. Un arte en el que este recordado debarra se introdujo desde muy joven. Porque era muy joven todavía cuando por sus condiciones y buen hacer fue prestigiando su nombre. Sabemos que Berasaluce se introdujo en el mundo del vidrierismo y comenzó a destacar en él gracias a la aptitud extraordinaria que para el dibujo en general mostrara muy tempranamente.

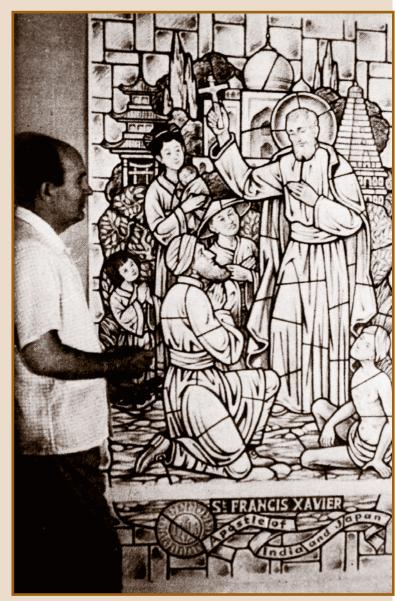
Entre otras cosas de Simón, sabemos también (afortunadamente, se ha escrito bastante sobre él y su obra en estos últimos años) que nació en Deba el año 1912. Con otros niños debarras de su edad acudió a la escuela que el maestro D. Lorenzo Aparicio atendía en aquellos tiempos en un edificio ubicado en la calle Astillero. Simón (niño dócil primero y después hombre proclive por naturaleza a comprender y a tolerar más que a emitir juicios críticos sobre personas o situaciones diversas), hablaba bien de antiguos compañeros y de sus vivencias en aquella escuela. En una semblanza que le hicimos para esta revista ("DEBA", Udaberria 1991) nos habló de buenos recuerdos que conservaba de su pueblo natal y de sus años de niño y escolar. Y de observaciones que sobre sus capacidades como alumno parece que hacia su maestro D. Lorenzo. Observaciones que visto lo visto, con el paso del tiempo habrían de resultar después muy fundadas.

"En la escuela -nos dijo entonces Simón- yo era una nulidad para las matemáticas, para la gramática y esas cosas. A pesar de ello, D. Lorenzo no me reñía nunca, porque pensaba que quizá con mis aptitudes y mi afición para el dibujo tendría la vida resuelta.

Creo que era un buen maestro además de excelente persona. Yo aprendí mucho con él."

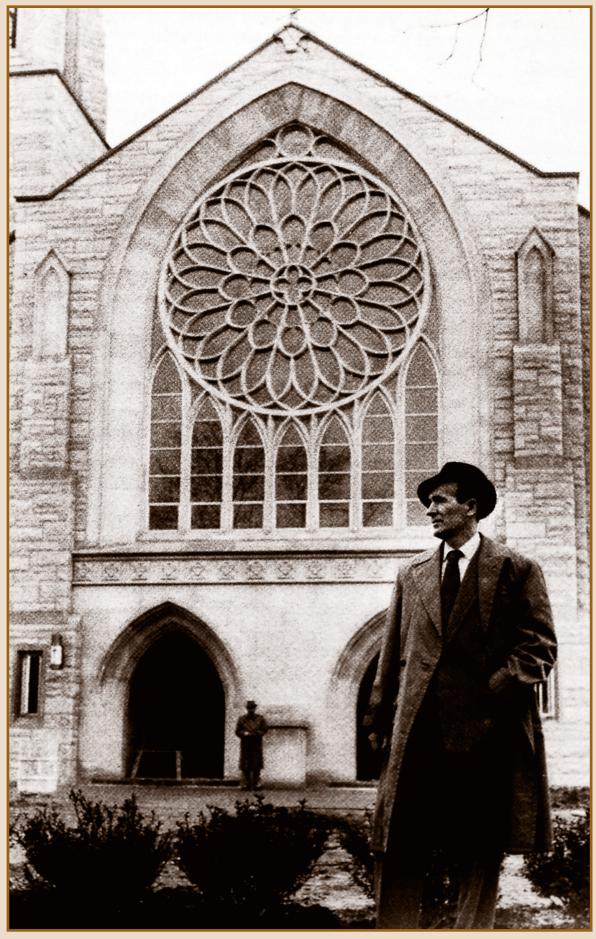
Muy flojo estudiante de matemáticas como el propio Simón nos dijo en aquella ocasión, estaba sin embargo muy bien dotado para el dibujo. Era el caso que, nada le complacía tanto como que le regalaran útiles para ello. Por otra parte, muchacho tranquilo y sosegado en su edad escolar (lo fue también de mayor a diferencia de muchos artistas que tienen la rebeldía en su propia naturaleza) era de temperamento muy distinto a la mayoría de sus amigos que mucho más inquietos que él, hablaban siempre de marcharse de Deba e ir a correr aventuras. Curiosamente, ninguno de los amigos que así se expresaban llegó a marcharse nunca del pueblo. Sólo lo hizo el propio Simón, que por exigencias de su trabajo artístico viajó muchísimo de un lado para otro y hubo de pasar una buena parte de su vida en el extranjero.

Y es que ya desde muy joven su buena mano como dibujante y pintor había hecho que se propagara su nombre. Tras terminar algunos estudios que siguió en Barcelona relacionados con el arte y por mediación de Manuel de Cárdenas (un arquitecto muy conocido en el Deba de aquellos años) marchó contratado a París. El prometedor artista acababa de entrar entonces en la veintena de su edad.



Simón trabaja en una de sus vidrieras al final de su etapa en Francia. Hacia 1953.

En París, pronto empezó a sentirse fascinado por los aspectos artístico-histórico-monumentales que pudo ir conociendo en la hermosísima ciudad. En ella, por su actividad con los renombrados estudios que lo habían contratado, dejó un poco de lado lo que había sido su campo hasta entonces. Aprendió muy pronto a desenvolverse con soltura en francés y, cómodo en aquel ambiente, se inició en la restauración y diseño de vidrieras que, con simbología religiosa preferentemente, ornamentan iglesias y catedrales.



Simón trabaja en una de sus vidrieras al final de su etapa en Francia. Hacia 1953.

Y por lo que sabemos, no tardó mucho en hacer brillar su arte de gran dibujante en medio de las especializaciones y técnicas varias que esos elementos decorativo - religiosos tan especiales precisan. Pronto pues pudo participar de manera notable en la restauración de no pocas de las que habían sido dañadas por el paso del tiempo o más lamentablemente, por las cir-



Alegórico dibujo de Berasaluce sobre Deba y la Costa Vasca. Se hizo muy conocido por los años 50 del siglo XX.

cunstancias propias de las guerras. Así, restauraciones y trabajos de propia creación en París y en distintos lugares de Francia fueron introduciendo a Simón Berasaluce en la labor. Y, finalmente, dándole nombradía artística; nombradía que trabajo tras trabajo se fue extendiendo hasta sobrepasar las áreas francesas en las que se desenvolvía.

Como no podía ser menos, los ecos de su buen hacer habían llegado hasta Deba. Y lo habían hecho justo en un momento crucial desde esa perspectiva. Corrían los años 50 del pasado siglo y los 40 en la edad de nuestro artista. Un párroco joven, dinámico, recién llegado entonces (D. Anastasio Arrinda) estaba empeñado en embellecer interiormente el edificio de la iglesia. El propio Simón nos habló de ello cuando charlamos con él para la semblanza a la que ya hemos hecho referencia en estas líneas.

"Entre otras -nos dijo entonces Simón- el párroco tuvo la idea de pintar o realzar con vidrieras los 5 enormes ventanales por los que penetraba en la gran nave la luz cenital.

El trabajo me lo confió a mí. Además de la figura del Cristo en la Cruz que adorna la parte más alta del presbiterio, pinté otras 4 vidrieras que con otros tantos motivos religiosos, decoran desde entonces la pared del lado de la Epístola."

Sabemos que la realización de las tantas veces admiradas vidrieras debarras (en la propia iglesia y también en la de Itziar pueden verse otras obras su-yas) fue siempre un hito importante en los recuerdos de Simón.

Y es que dibujar, trabajar profesionalmente en Deba era algo que no había hecho antes y que tampoco tendría ocasión de hacer después. Y el hito fue todavía mayor si se tiene en cuenta que para diseñar y preparar sus dibujos instaló su estudio en un local de la calle Astillero; justamente en una dependencia anexa a la escuela a la que él había asistido de niño.

No pocos debarras de los entrados ya en años recordarán a Simón Berasaluce en su etapa de trabajo con las vidrieras de la iglesia

de nuestra localidad. Se mostraba sociable, abierto, de trato amable y cumplidor con todos, si bien su aspecto y maneras de artista y hombre que había vivido años en el extranjero no dejaran de llamar la atención. Aunque nunca la había perdido del todo, muy pronto recuperó en plenitud su condición de hijo del pueblo que con los efectos y afectos consiguientes, sabemos la mantuvo fuerte tras su marcha y hasta el final de su vida.

Terminado su trabajo en Deba volvió a París. En la capital de Francia su renombre como artista y gran maestro diseñador y creador de vidrieras no dejó de crecer. Y fue el caso que pronto, una empresa de Nueva York responsable de un prestigioso estudio artístico dedicado a esos y otros menesteres relacionados, le ofreció un sustancioso contrato profesional para trabajar y desarrollar su arte en los EE.UU.

Sin dejar nunca de visitar su añorada tierra vasca cuando la ocasión se presentaba, Simón aprendió perfectamente el idioma inglés y se adaptó bien a la vida en Norteamérica. Durante la veintena larga de años que vivió allí, fue llevando a cabo un trabajo tan ingente como admirable. Con él ornamentó de manera tan bella como perdurable uno y mil edificios, preferentemente religiosos, a lo largo y ancho de aquel enorme país.

Hoy, sus diseños, sus dibujos, alma y simbología de las incontables vidrieras que llevan su firma, son testimonio del buen hacer de un artista que fue reconocido y homenajeado como tal también en los Estados Unidos.

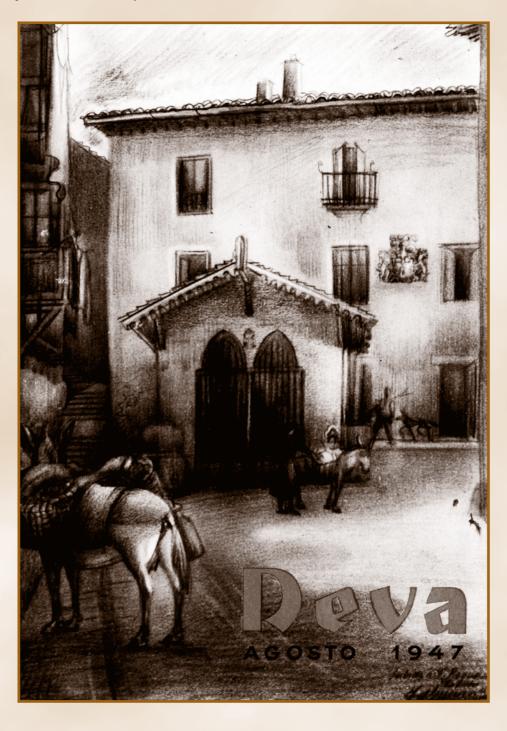
Pero esto último, con ser importante, nos parece ya otra historia.

Simón Berasaluce falleció en San Sebastián el año 1993. Tenía 81 años de edad.

denetarik miscelanea

Aldizkari Taldea

Como homenaje a **Simón Berasaluce**, presentamos en esta sección el Programa de las Fiestas de San Roke del año 1947, procedente del fondo Patxi Aldabaldetrecu. Por su extensión han sido eliminados algunos de los anuncios y fotos de la época.



un vielo poeta dijo, en flúidos versos, que era «el enuestro querido «choko», este Deva sin par de nuestro amores, donde la brisa marina y el aire de tierra, con suave perfume de manzana, se unen en amable lazo, y del que un vielo poeta dijo, en flúidos versos, que era «el sielo», se prepara a celebrar las tradicionales fiestas de San Roque, fiestas con las que los buenos edevarras» sueñan durante todo el «ño, y en las largas noches invernales, reunidos alrededor de una buena mesa, las esperan entonando cánticos que, el empezar a balbucear en la vida, aprendieron de sus mayores: (firiyarena», elámintovol (Cuantas y cuántas veces, después de una buena es aparimerienda», hay siempre dispuesto un buen devarra a transformarse en el fiel perro de San Roque, otro hace de Santo, y un baliarin improvisado, con un pañuelo en ceada mano, demuestra su agilidad ante un coro que canta el balle del «txistu»! Mientras iento, unos imitan nuestra campana brillante de la iglesia y otros inanan hipotéticos cochetes. Pues bien, devarras: ¡Ya estamos en fiestas! Pronto es con el de repicar de auténticas compansa; la gran tambornada, con sus nuevos vesturarios y su su flamense barriles y tambores, recorrerá las calles para alegria de grandes y pequeños, y, en algún nicon ta ves, fluguno de seco viejos devarras, tan amantes des upeblo, dificilmente podrá contienta una fágrima de emceión, recordando que él también, en un dia lejeno, salto y potro con las adades de acciona con con las trades a de la facilação. Y, por fin, en la alegre mañana de San Roque, los toros navarros, asas mantes de su querán recordar otros tiempos que pasaron pueblo demostrará su habilizadarra hasta la plaza de toros, y esta sana juventude de nuestro pueblo demostrará su habilizadarra hasta la plaza de toros, y esta sana juventude de nuestro pueblo demostrará su habilizadarra hasta la plaza de toros, y esta sana juventude de nuestro pueblo demostrará su habilizadarra hasta la plaza de toros, y esta sana juventude de nuestro pueblo demostrará su habilizadarra ha

todo afecto a estas fiestas de nuestro pueblo, pues llevaréis un gratorecuerdo de ellas, y todos juntos
pensad, ante todo, que estas fiestas
patrocinadas por nuestro llustre
Ayuntamiento, con la colaboración esponiface de la Sociedad
«Daio-Bide», son en beneficio de
nuestro querido asilo-hospital,
que está necesitado de fondos para
el sostenimiento de nuestros ancianos pobres, y que, a la vez de
que gozáis de ellas, hacéis una
obra de caridad.
Por esto, pensando an

obra de caridad.

Por esto, pensando en esta
obra cristiana, os pedimos a todos
vuestra ayuda y vuestra colaboración, acudiendo a todos los festejos que organiza la Comisión
organizadora, y nuestra mayor retejos que organiza la Comisión organizadora, y nuestra mayor recompensa será llevar a las exhaustas arcas de nuestra Beneficiencis un buen puñado de pesetas, con la seguridad de que estos ancianitos rogarán al Sumo Hacedor por la felicidad de todos y por la prosperidad de este nuestro querido Monreal de Deva.



Ntra. Sra. de Iciar es también de gran interés artístico. El pasado de Deva nos llega envuelto en delicadas y misteriosas leyendas, que son transmitidas verbalmente hasta nuestros días.

Deva posee una frondosa y magnifica alameda de 50.000 mº, inmenso baldaquino de árboles sobre verde alfombra de hierba. Tiene siete buenísimos hoteles, y dos casinos sobre la playa. Es meta de los itinerarios turísticos extranjeros, así como de los gastrónomos y de los «fins gourmets». La villa de Deva es, además, justamente reconocida como la más pulcra y graciosa de todo el país. Es la imagen de sus mujeres.

Es un lugar en donde conviven, en feliz contraste, el progreso, modernidad y «confort» que nuestra época exige y el carácter y tipismo tan originales que muestran los devatarras, y muy particularmente a través de ceremonias y fiestas tan remotamente tradicionales. Su peculiar folklore musical y de danzas no es el espectáculo de revista o de «curiosidades indígenas» con miras comerciales, sino espontáneas e incontenibles manifestaciones de su alma, y Deva, digna, abierta, alegre, humorista e ingenua, hace partícipes de su fiesta a sus huéspedes

Para ser breves, concluiremos recordando que Deva es para el veraneante la deliciosa evasión de su vida cotidiana, y para sus hijos, el adorado «txoko» a cuya ausencia no pueden sobrevivir.

Querido lector: No cuentes por doquier y en voz alta sus bondades, para que podamos eguir conservándola tal como ella es, BELLA y GENEROSA.



DEVA no necesita propagandas. Es sólo de su irresistible encanto de lo que se sirve y se basta para hacer de la MUY NOBLE Y MUY LEAL VILLA el centro de reunión estival verdaderamente único. Esta fuerza de Deva nace de la posesión de un rico conjunto de poesía y de realidades. Hay que citar, ante todo, la entrañable hospitalidad de los devatarras, que hace que el veraneante se sienta como en su propia casa, y las bellezas naturales de la que es dignísima sucesora de la antigua y próspera Monreal.

En Deva no sólo se descansa sin aburrimiento, sino que se divierte con las mejores fiestas de la región, sin que esto sea un obstáculo para que, al mismo tiempo, solitarios y sentimentales, se entreguen totalmente a la beatifica contemplación ante las continuas sorpresas que les depara la naturaleza, espléndida en armoniosos contrastes de formas y colores.

sta el viejo aristócrata o el gran financiero pueden tomar vacación de las convenciones ociales o mundanas, de los zapatos y de la corbata. Su acogedora playa posee además una cualidad de capital importancia: la de ser muy segura, debido a su lentísi nar, y merece especial mención la constante y paternal presencia de sus bañeros en olla. Se halla situada en el centro de la costa vasca, en medio de San Sebastián y las playas vasco-francesas, por el este, y de las playas de Bilbao, por el ceste. Rodeada de los famosos balnearios de Cestona, Alzola, Zaldívar y Urberuaga. Tiene inmejorables medios de comunicación por ferocarril eléctrico, autobuses y dos carreteras de primer orden. Las verdes montañas, salpicadas con las blancas notas de los caserios, que la rodean y protegen de los vientos del m día, y las brisas del Cantábrico, a las que está toda abierta, procuran a Deva un clima privilegiado. Su monte y su mar son el marco maravilloso conteniendo una obra humana de amor y de esfuerzo constantes.

Nadie olvidará los paseos respirando mar, hierba fresca, flores silvestres y caserio, por los arbolados y sinuosos senderos que circundan dominando la villa; las «expediciones» a las rocas de Arnerillo, bajo el incomparable paseo de la costa, armados del «quisquillero» y del cuchillo, las excursiones fluviales por el Deva, a los altos de Santa Catalina y del célebre Santuario de Ntra. Sra. de Iciar, patrona de los navegantes vascos, y los grandiosos panoramas de mar y de montaña que de ellos se admiran, a sus valles de paz, como el de Lastur, a los pinscos puertos pesqueros de Motrico y de Ondárroa, las proezas alpinas al monte Andutz y al monte Arno (del Aguila), las dos soberbias atalayas desde donde se divisan los montes de Castilla y de Francia, la exquisita sidra de Deva, degustada en una de esas mesas campestres de los merenderos o en la sidrería, escuchando el «Boga boga mariñelak» cantado por polifónicas corales improvisadas. Tampoco los enamorados de la lubina y del corcón olvidarán las gratas emociones pasadas en la ría y ante el mar.

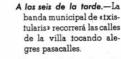
Uno de los orgullos de la villa es su admirable iglesia parroquial, de proporciones ca dralícias y declarada monumento nacional. Obra comenzada el siglo XIV, terminada el XV y transformada en parte durante los siglos XVI y XVII. Conviene señalar que la iglesia de

PROGRAMA OFICIAL DE FESTEJOS

PATROCINADOS POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE LA M. N. y M. L. VILLA DE DEVA Y ORGANIZADOS POR LA SOCIEDAD «OSIO-BIDE» LOS DIAS 14, 15, 16, 17, 18, 19, 23 y 24 DE AGOSTO, EN HONOR DE SU EXCELSO PATRON SAN ROQUE

Día 14

A las tres de la tarde. - Repique general de campanas y disparo de cohetes anunciando el comienzo de las



A las ocho de la noche.—En la iglesia parroquial se cantará por primera vez la preciosa SALVE, a tres voces, del joven maestro devarra Juan José Urain, por la Schola Cantorum de la parroquia.

A las diez de la noche.

GRAN TAMBORRADA

de la Sociedad «Osio-Bide», que recorrerá las calles de la villa postulando con destino al «Santo Asilo-Hospital» de Deva.

Bar kojuenea

■ DEVA ■

VISITE EL NUEVO BAR, FRENTE A LA IGLESIA SERVICIO ESMERADO LICORES DE TODAS CLASES REFRESCOS

Día 15

A las diez de la mañana.—El Ilustre Ayuntamiento y autoridades se dirigirán en corporación a la iglesia parroquial, acompañados de la banda municipal de «txistularis», al son de «ALKATE-SOÑUA», donde se

celebrará

SOLEMNE MISA MAYOR

cantándose por el coro parroquial la «MISSA CHORALIS», a tres voces, de LICINIO RÉFICE, presbítero.

Ocupará la Cátedra del Espíritu Santo, el elocuente orador sagrado, Reverendo Padre Vicente Ozaeta, S. J.

GRAN CONCIERTO

en el quiosco de la Alameda de Calbetón, por la banda municipal.

A las cinco de la tarde:

GRAN FUNCION DE CIRCO

(Los detalles de este acontecimiento se darán en programas especiales de mano).

A las once y media:

GRAN VERBENA BENEFICA

en el frontón municipal, organizada por distinguidos jóvenes de la colonia veraniega y amenizada por dos renombradas orquestas.



JOSE ALCORTA

SAN SEBASTIAN

TELEFONO 17.001

A las dos y media de la tarde.—La banda municipal saldrá a recibir a la bri-

Terminada la corrida amenizará con bailables hasta las doce de la noche.

llante banda de Eibar, recorriendo las calles en alegre pasacalle.

OFICINAS: PL. 18 DE JULIO, 15 B.º

GRAN NOVILLADA

Se lidiarán y serán muertos a estoque, cuatro finísimos y elegidos ejemplares de la acreditada ganadería de HEREDEROS DE FRAILE, de Tudela, (Navarra), con divisa azul, encarnada y amarilla, por los afamados y va-

GUMER GALVAN, de Medina de Ríoseco IOSE LUIS ALAIZA (El Ciclón navarro), de Tudela

con sus correspondientes cuadrillas.

Actuará de sobresaliente el notable diestro Barberito.

A continuación, música en la alameda de Calbetón.

A las once de la noche. - Se quemará una vistosa colección de

FUEGOS ARTIFICIALES

en la plaza de toros, preparadas por el afamado pirotécnico HIJO DE FELIX M.ª DE LECEA, de Miranda. Durante la sesión de fuegos, banda de música, tamborileros, y la orquestina de Zumárraga «Bohemios de Goyerri» ejecutarán bailables, continuando la romería hasta la una



VIUDA DE GRAN HOTEL RESTAURANTE

Arenal, 1

Día 16

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE PATRON DE ESTA VILLA

A las siete de la mañana.—Diana por la banda municipal, anunciando con el «IRIYARENA» el encierro de los toros.

EMOCIONANTE ENCIERRO

de los toros que se han de lidiar este día y a continuación se soltará un novillo embolado para los aficionados.

A los nueve y media.-Frente a la iglesia parroquial, el grupo de «espatadantzaris» bailará ante la imagen de San Roque la tradicional



ESKUDANTZA

como salutación del pueblo de Deva a su santo patrón, que procesio-nalmente y acompañado del llustre Ayuntamiento, autoridades y pueblo en general se dirigirá a la ermita del santo, donde se celebrará

SOLEMNE MISA MAYOR

en la cual predicará el elocuente orador sagrado don Victorio Unceta. Al regreso de la procesión, los «espatadantzaris» bailarán en la plaza la

ESKUDANTZA

y a continuación se soltará un novi-llo embolado.

JUAN IRAOLA

SAN SEBASTIAN Domicilia: Mayor, 19 - Jelélono 1-12-57

Talleres: 31 de Agosto, 11 - Tell. 1-53-09

Día 17

A las siete de la mañana. — Dianas anunciando el emocionante y último encierro de los novillos que se han de lidiar por la tarde.

ENCIERRO DE LOS NOVILLOS

y a continuación se soltará un embolado para los aficionados.

A las doce.—Festejos populares en la plaza de toros.

A las cinco.

SEGUNDA NOVILLADA

lidiándose CUATRO HERMOSOS NOVILLOS, de la renombrada ganaderia de HEREDEROS DE FRAILE, de Tudela (Navarra), que serán estoqueados por los famosos diestros



Dionisio Rodríguez TORERI de Madrid

Antonio Ontalba SEVILLANITO de Bilbao

con sus correspondientes cuadrillas.

A continuación, música en la alameda de Calbetón.

A las diez de la noche.-En la plaza de toros, gran romería y fuegos artificia les del renombrado pirotécnico HIJO DE FELIX M.ª LECEA, de Miranda.



José María Iparraquirre

SAN SEBASTIAN TALLERES: Gral. Jáuregui, 8 - Teléfono 15182 EXPOSICION: Aldamar, 3 - Teléfono 17741 Día 18

FESTEJOS POPULARES EN LA PLAZA DE TOROS

A las cinco menos cuarto de la tarde.-Tradicional

FIESTA DE MARINEROS

que se anunciará detalladamente en programas de mano

Día 19

A las cinco menos cuarto de la tarde.

Gran BECERRADA

organizada por distinguidos jóvenes de la colonia veraniega, que dará comienzo con el baile del tradicional

AURRESKU

en el que tomarán parte las señoritas de la localidad y a continuación se lidiarán CUATRO BRAVOS BECERROS de la famosa ganadería de Lastur

Terminado este espectáculo, música en la alameda de Calbetón



COMERCIAL INDUSTRIAL BAYU

VITORIA

DATO.

Día 23

CONCURSO DE GANADERIA.-Organizado por el Avuntamiento de Deva, con la colaboración de la Excelentísima Diputación y Caja de Ahorros Provincial de

Guipúzcoa, exhibiéndose los mejores ganados y repartiéndose valicsos premios, que serán repartidos en la plaza de toros a la una del mediodía. A las diez de la noche, organizada por el C. D. AMAIKAK-BAT,

GRAN VERBENA

en la que se repartirán espléndidos regalos. Este espectáculo será amenizado por la banda municipal, «txistularis» y «jazz-band».

Día 24

A las once de la mañana.--Se celebrará en la iglesia parroquial una misa rezada, en la que cantará varios mote tes el Coro Easo, y seguidamente, al finalizar la misma, un responso por todos los fallecidos en el año, tanto de

la colonia veraniega como del pueblo.

A las cinco de la tarde, dedicada a la distinguida colonia veraniega,

GRAN FIESTA FOLKLORICA

Tomarán parte:

- 1.º GRUPO ARTISTICO ARTIBAY, de Marquina, dirigido por don Segundo de Olaeta.
- 2.º CORO EASO, de San Sebastián.
 3.º GRUPO DE DANZAS, de Andeain, dirigido por don Vicente Anunáriz.



Pulimentación PAN

Lersundi, 28

SE PULE ORO Y PLATA

DEVA

El Aurresku

El Aurresku, danza religiosa y señorial, es, al mismo tiempo, manifestación de rendido homenaje a la mujer. Ved cómo el aurreskulari, primer dantzari, aparece al frente de unos cuantos mozos enlazados por las manos, y, sin desprenderse, baila con fina soltura hasta que se acercan dos compañeros para que señale a quién ha de elegir como pareja o reina.

Presentan con gran decoro a la escogida, e, inmediatamente, el galán, arrojando su boina a los pies de la doncella en señal de pleitesía, trenza gallardo y señoril esta danza, que en días de gran solemnidad bailaban nuestras autoridades vestidas de etiqueta en la plaza pública.

Una vez terminada esta parte, obsérvese que el pudor hace que el galán y la doncella se enlacen de las manos por medio de un pañuelo, y, elevándolo y formando un puente, pasan por debajo uno por uno los demás compañeros.

Es esto un rito seleccionador, para impedir que ninguno que sea indigno participe en esta danza honorífica.

Todas estas ceremonias se repiten con el otzesku (último de la fila), con la particularidad de que a la dama elegida por éste no podrán presentarla sin la aquiescencia de la reina.

spués, el aurreskulari y el atzeskulari se colocan frente a frente y bailan el llamado «desafío», hecho simbólico, alarde ante la dama de su saber y habilidad, y, seguidamente, todos enlazados de las manos por medio de pañuelos bailan la alegre biribilqueta o marcha.

Antiguamente, aquí terminaba esta simbólica danza, que sólo se bailaba a continuación de la misa mayor y presidida por los señores Párroco y Alcalde, pero hoy, que también se baila en la romería de la tarde, continúa la danza con otras dos formas coreográficas, que son: el fandango y el ariñ-ariñ

o porrusaldo, fórmando un círculo y en parejas.

Cuando cae la tarde, al toque de oración, termina esta sana romería al son del dulce y alegre sonido del txistu y tamboril, que lleva a las almas juveniles sueños de amor.

¡Qué alegría tan compleja suelen tener los viejos al contemplar la unión entre los jóvenes del pueblo, al susurro de las melodías del folklore eúscarol También ellos bailaron....., y recuerdan que al empezar la danza salían por las calles dando voces y gritos, irrintzika, saltos y brincos.

Hombres y mujeres, galanes y muchachas acuden a las puertas de sus casas llenos de indecible alegría.



Pintura, dorado y policromado

JOSE IGNACIO URBIETA 31 de Agosto, 9 - Teléfono 16-6-36 o, 9 — Told SAN SEBASTIAN

Campanas
de San Roque
IDeva, pueblo de leyendas y viejas consejas! En fu ambiente ancestral aletean las sombras de los que se fueron... Guardas fu Romeo y Julieta en la frágil Kotalintzo de Zubeltzu y el noble Gastón.
Tu Hamlet, señor de Alostorrea, salta de su ataúd para vengar su afrenta, y el espíritu rencoroso de Teresa de Buztiñaga urde su trama infernal para hundir en la infamia a la dulce Domenja de Iturtza, etxekoandre de Irarrazabal.
Entretanto, año tras año, en tus hogares, la amono va contando a sus amedrentados illobatxos la vieja historia de las «Tres Olas».

Despertares de Andra Mari y San Roque, Pascua agostera exultante en

Despertares de Andra Mori y San Roque, Pascua agostera exultante en una borrachera de sol...

Por el alto de Eguía, un estallido de luz vierte sobre las lomas del monte Langa su metralla de oro. Baja el día la cuesta bailando un minueto de perlas y rocío, y allá por la punta de la Cruz celebran sus bodas la ría y el mar, apadrinados por la escollera y Ondarbeltz. Bengalas de espuma iluminan los peñascos carcomidos, y un komorro cazurro huye a esconderse bajo la bóveda de una roca erosionada. Más acá, la playa es una jungla de carne humana tiznada de sol, mar y aire.

Cascadas de acordes invaden tu «Catedral» durante la Meza Nagusi, mientras tus abades, de grave continente, esparcen las virutas de incienso

mientras fus *abades*, de grave continente, esparcen las virutas de incienso por el altar mayor.

Por fu *Kalostra* se asoman medrosas las almas que otrora poblaron fus viejas Casas-Torres; y la Hilandera de la Capilla aguarda junto al cuerpo de su hija la hora de despertar a otra vida más feliz.

Sube por la cansina calzada la turba peregrinera; y el mar y la campiña forman un inmenso susurro, que viene a mezclarse con los cantares de la procesión. Suena en la ermita de San Roque el verbo milenario, cantando la loa del santo en un idioma secular, que ha perdurado como un milagro, sin escuelas, sin literatura, transmitido con veneración de padres a hijos en el transcurso de luenços años.

de luengos años. Y la campanita de San Roque expande al aire la gloria de la campiña.

En la **Plaza Zarra** la fuente añosa teje un madrigal para los niños que juguetean con sus hebras; γ la **Plaza Berri** es una tormenta de luz γ color con sus becerradas.

Y, por fin..., el «Dia del Homenaje al Veraneante», en el que Deva va a presentar un espectáculo de arte musical y folklórico. El «Coro Easo», de San Sebastián, y los grupos de *dantzoris* de Vicente Amunáriiz y del maestro Olaeta, pondrán un digno remate a nuestro guión de festejos.

Y la viejecita del hospital, sentada bajo la arcada forestal de la Alameda, sonreirá confiada en la ayuda que reportarán al asilo nuestras alegrías tradi-

AMILLAITZ.



INDUSTRIAS DEL CELULOIDE

ERNESTO REINER

PRIMERA FABRICA NACIONAL DEL RAMO Teléfono núm. 19 - DEVA

CEPILLOS DE DIENTES :-: PEINES :-: GAFAS :-: ARTICULOS DE TOCADOR :-: ARTICULOS DE BAKELITE INYECCION MATERIAS PLASTICAS



DEVA EN EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

Aunque algún país no muy lejano nuestro, atacado siempre de megalomanía, y juzgándose eje del Mundo, pretenda desconocer lo mucho que la Humanidad debe a Rspaña, es l caso, que el descubrimiento de América y la primera vuelta al Mundo, las dos más grandes gestas marineras, fueron realizadas bajo el glorioso estandarte de Castilla y León, es decir, bajo el signo de España.

España—en contraposición con las naciones sin hijos, llamadas a desaparecer—, con plétora de hijos y madre de naciones, no latinas sino hispánicas, que no es lo nismo, festeja con otros muchos pueblos de la Tierra el aniversario de aquel descubrimiento, como fiesta nacional. Hecho gigante, que divide en dos la historia de la Humanidad; centenares de monumentos perpetúan su memoria, y si, como consecuencia de su grandeza, el determinar el lugar de naturaleza de Cristóbal Colón, iniciador y jefe de la expedición, es motivo de discusión constante, también lo son los respectivos lugares de naturaleza de muchos de sus intrépidos compañeros de fatigas y gloria.

Tal sucede con Juan Martínez de Azoque, cuyo nombre (uno de los noventa que aproximadamente se conocen de los descubridores) figura en el monumento levantação en homenaje a Colón frente a San Carlos de la Rábida, señalándosele como natural de Denia.

La eruditisima in vestigadora americana Miss Alicia Gould, asidua veraneante de esta playa y a la que este pueblo debe gratitud, descubrió que esta designación de Denia como cuna de Azoque era equivocada, y que tal equivocación era debida a que el paleógrafo que transcribió el famoso rol de la expedición, que se conserva en el archivo de la Casa Ducal de Alba, se confundió y leyó Denia donde decía Deva. Una investigación realizada después en el archivo municipal de esta villa, vino a comprobar la realidad de la afirmación de Miss Gould, encontrándose que Juan Martínez de Azoque fué vecino de la villa de Deva, y que como tal aparece en varios documentos municipales, años antes y años después del descubrimiento

Resuelto ya definitivamente este asunto, queda ahora por determinar si, como se supone, Juan Ruiz de la Peña y Juan de la Plaza, compañeros de Azoque, fueron también naturales de Deva.

La Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País tiene ya acordada la erección de un monumento en recuerdo de los navegantes vascongados que acompañaron a Cristóbal Colón en su primer viaje. Deva, aunque en sus últimos tiempos parece marchar siempre de espaldas al mar, no debe dejar pasar este verano sin dedicar un homenaje a la memoria del devatarra, o los devatarras, que formaron parte de la más famosa navegación que recuerdan los siglos. Acaso con ello-no olvidando de invitar al acto a los ministros de Obras Públicas y Marina—se logre, ¡quiéralo Dios!, volver los ojos de los devatarras al mar, a ese mar querido que arrulló nuestros sueños cuando niños con su rudo cantar, al que siempre miramos como a un viejo amigo compañero de nuestros juegos de la infancia y mocedad, y que durante muchos cientos de años fué fuente principal de gloria y riqueza de los naturales de esta villa de Deva.



CENTRO DE LA COSTA VASCA BELLOS PAISAJES PARA EL TURISTA, INIGUALADO LUGAR





Pedromari ALUSTIZA

Normalmente, vemos en muchas series de televisión, en el cine y también en la vida real, (como ha sucedido recientemente en Japón) catástrofes, atentados, accidentes y siempre, escuchamos lo mismo: ¡Ha perdido mucha sangre! ¡Necesita una transfusión!. Más de 50.000 vascos precisan transfusiones cada año. La solidaridad de 60.000 personas anónimas no es suficiente para salvar sus vidas y la falta de relevo generacional en los donantes amenaza con convertirse en un obstáculo, cuya única solución es la conciencia ciudadana, al día se requieren entre 400 y 500 extracciones.



Mesa presidencial. De izda. a dcha.: José Manuel Cárdenas, Juan Carlos Redondo, Jesús Mari Aguirrezabala, Elias Olalde, Elias Galdos, Mikel Urreta, Javiér Zubiaurre, Aurora Salazar, y dos miembros de la junta que pueden ser los secretarios de bienestar social y de la Asociación de donantes de la provincia.

Pues bien, queridos lectores de esta revista DEBA, en este artículo contamos todo lo relacionado con la sangre. Por eso, lo título así: "ORO ROJO". Existen dos palabras en el diccionario de la Real Academia de Lengua Española.

Donar:

- 1) Traspasar a alguien, sin pedir nada a cambio, alguna cosa o el derecho sobre ella.
- 2) Ceder voluntariamente, parte de la propia sangre o algún órgano con destino a personas que lo necesitan.

3) Disponer fehacientemente, que algún órgano propio sea utilizado para trasplante después de la muerte o bien, autorizar que se haga lo mismo con los órganos de un familiar fallecido.

· Donante:

Adjetivo Sustantivo.

Persona que realiza estas acciones.

Hace ya unas cuantas décadas que en Deba se empezó a donar. Según me comenta un debarra, fue a raíz de un viaje a Bilbao, para ver un partido de fútbol del Athletic contra la Real, nos encontramos con un accidente de carretera y paramos para ayudar.

Mas tarde hubo otro grave accidente en Deba, se trataba de un obrero que estaba esperando a que se descargase de un camión un gran bloque de cemento para la construcción del pretil de la parte derecha de la carretera N-634, de Deba nos lleva a Bilbao, ésta se desprendió del amarre y atrapó al obrero cortándole la femoral (operarios de Danok-Bat fueron de los primeros en socorrer al herido al que se le realizó una transfusión de sangre en la misma carretera, se le trasladó a San Sebastián donde posteriormente falleció).

Comentamos los pormenores de estos accidentes a los médicos D. Faustino del Corte, el Dr. Ustaritza y el Dr. I. González Muriel (estos dos últimos pertenecían a la colonia veraniega, actualmente la esposa y dos de las hijas del Dr. Muriel tienen fijada su residencia en Deba).



Homenaje a los fundadores. De izda. a dcha.: Pilar Andonegui, Rita Lizarzaburu, Fidela Aizpurua y Miren Itziar Galarraga.

Y así se formó una idea de lo que después se llegó a ser una realidad: la delegación de donantes de sangre de Deba. Los primeros en fundar esta delegación (como muestran las fotografías de este reportaje) fueron: PILI ANDONEGUI, ÁNGEL LARRA-ÑAGA, FIDELA AIZPURUA Y EDUARDO GALARRA-GA. Eduardo era presidente de la Asamblea local de la Cruz Roja y Ángel Larrañaga de la Sociedad Lagun Artea. Las primeras extracciones se llevaron a cabo en un local que, Lucia Azurmendi tenía en el edificio que es, hoy en día, el bar Itxas Gain. Se pasaba por debajo de las vías del tren a través de un túnel que se

encuentra al lado de la casa frontón, solía venir AGUS-TINA CORTABARRIA (D. Faustino siempre que necesitaba de Agustina ella estaba allí) y personal de San Sebastián con unos frascos de cristal donde se depositaba la sangre y era enviada a los hospitales, más tarde sé empezó a donar ya en la sociedad Lagun Artea.

Hoy existe una entidad que es la ASOCIACIÓN de DONANTES de GUIPÚZCOA. Donde, Deba está representada por una delegación.



La Asociación de Donantes de Guipúzcoa, es una asociación independiente de cualquier confesión, institución o partido político, siendo regida por sus estatutos de un modo democrático.

Fue fundada el 26 de Noviembre de 1964 su primer presidente fue el Dr. D. Pedro María Gómez quien en su discurso de inauguración ya vaticinaba el éxito de la Asociación, por motivos de salud tuvo que ceder el relevo a D. José María de Otazu, quien en su mandato crea prácticamente la totalidad de las delegaciones existentes en la actualidad.

Javier Zubiaurre entrega un cuadro de J. I. Treku a Ramón Maiztegui.



El Ayuntamiento recibe a través de la delegación local un diploma agradeciendo su colaboración.

Con la Asociación totalmente consolidada y el banco de sangre de Guipúzcoa recién creado accede a la presidencia D. Mikel Urteta quien, en sus doce años de mandato, ve como la asociación logra un importante incremento de las donaciones. Es de destacar su fuerte componente participativo al contar con más de 400 voluntarios dedicados a promover la donación de sangre en las 72 delegaciones y mas de 72.000 socios que cuenta Guipúzcoa distribuidos en 6 comarcas: Donosti-Aldea, Oarso, Goierri, Bajo Oria, Kosta Urola y Cuenca del Deba.

Las delegaciones tienen una autonomía de funcionamiento casi completa siendo responsables de la promoción de la donación en su ámbito de influencia, así
como recaudar fondos para hacer frente a los gastos
que origina esta promoción. Los fondos con que cuentan las delegaciones provienen de ayudas aportadas
por Ayuntamientos, empresas y particulares.
Actualmente la junta la componen: D. Sabin Urcelai
(Presidente), Dña. Alazne Oyarzabal (Secretaria), D.
Julián Lete (Vicepresidente) y ocho vocáles, siendo
Consejero Médico y además Pte. del Banco de Sangre,
D. José Manuel Cárdenas.

Nos ocupamos ahora de la delegación local. Después del fallecimiento de Eduardo Galarraga, el matrimonio formado por Arantza Iriondo y Javier Zubiaurre, su hija, y el grupo de amigos de toda la vida "La cuadrilla" empezó esta labor social en Deba.

Había un local de la Cruz Roja en la calle Ifar Kale (donde estaba el antiguo Gure Kai) y encontraron solamente un fichero de donantes. No tenían dinero ni para empezar "realizar las convocatorias para que la gente

viniera a donar", tuvieron que realizar una colecta para poder sufragar los gastos, más tarde con más conocimiento del tema a través del Ayuntamiento y de Bienestar Social, Javier consiguió que, se sufragaran los gastos.

Ahora Arantxa, su hija y sus amigas se encargan de preparar las extracciones". Hoy es viernes y toca extracción. Anteriormente se ha donado en diversos locales: en el ambulatorio, en los bajos de la casa Arriola, en la casa de Batz, en el local antiguo de Merca-Piel, de nuevo en el hogar del jubilado, para terminar ya donando en la ikastola Luzaro. Desde las 18:00 horas, se respira actividad y generosidad.

Deba ha sido y es para éstas y otras causas un pueblo solidario. Normalmente acuden a donar entre 80 y 100 personas pero, para la pobla-

ción que tiene Deba, resulta un dato irrisorio, porque se necesitan más donantes.

· DIFERENTES FORMAS DE DONACIÓN

Donación ordinaria: Consiste en la extracción de 450cc de sangre que se deposita en bolsas, que contienen soluciones anticoagulantes que permiten el almacenamiento de la misma en condiciones adecuadas.

Donación por aféresis: Es un tipo especial de donación, en la cual por un procedimiento efectuado, por máquinas (separadores, celulares), se extrae la sangre y se separa sus componentes, recogiendo los necesarios y restituyendo el resto al donante. La ventaja de los componentes sanguíneos obtenidos por este sistema es que reducen en gran medida, los riesgos de transfusión. El donante por aféresis concreta una cita previa. Este proceso, puede repetirse si fuera necesario cada 15 días, pero ya nos recomendaran siempre que hacer, (al donante no se le disminuyen significativamente el numero de plaquetas, y las reemplaza rápidamente.

Autotransfusión preoperatoria: Consiste en la extracción de una o varias unidades de sangre, en las semanas anteriores a una intervención, para cubrir las necesidades transfusionales de la misma. A la persona se le transfunde su propia sangre. Solo se aplica a pacientes razonablemente sanos.

También existen otras formas de donar, no solo sangre, sino tejidos humanos, médula ósea y órganos, pero escribiremos en otra oportunidad.

• CANTIDADES DE UNIDADES QUE SE NECESITAN-

Cada intervención, necesita una cantidad de sangre diferente, según de que intervención se trate .Una estimación aproximada en las circunstancias de cada caso podría ser la siguiente:

Paciente de 66 años, intervención de la columna vertebral, 3 Unidades.

Paciente de 70 años, intervención de prótesis de cadera, 4 Unidades.

Paciente de 39 años, trasplante de riñón, 15 Unidades.

Paciente de 34 años , accidente automovilístico en dos días, 23 Unidades.

Niño de dos años, trasplante de hígado en diez días, 17 Unidades.

Paciente de 23 años, accidente de moto, en 23 h. 11 Unidades.

Paciente de 54 años, accidente laboral, en dos días 45 Unidades.

Paciente de 65 años, intervención coronaria, 16 Unidades.

Paciente de 18 años, accidente de montaña, en 5 h. 14 Unidades.

REQUISITOS PARA DONAR:

Edad entre 18 y 65 años. Peso superior a los 50 kg. Tensión diastólica, la baja, deberá mantenerse entre, 50 y 100 mm. de Hg. Tensión sistólica, la alta, deberá mantenerse entre, 100 y 180 mm. de Hg. Pulso deberá ser regular, entre 50 y 110 pulsaciones, valores de hemoglobina en la sangre, para las mujeres 12,5 g/litro. Valores de hemoglobina en los hombres 13,5 g/litro. No realizar prácticas de riesgo que faciliten el contagio, de hepatitis, sífilis o sida. No haber residido por un periodo de 12 meses en el Reino Unido entre 1980 y 1996, por la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob (vacas locas). La frecuencia de donación para las mujeres es de máximo 3 donaciones al año. Para los hombres de 4 donaciones al año. El periodo mínimo entre dos donaciones será de dos meses.

No se debe donar en ayunas. También se deberá tener en cuenta, no haber viajado, en los últimos seis meses a zonas endémicas de paludismo y de la enfermedad de "Chágas". La enfermedad de "Chágas" es una enfermedad crónica que afecta al intestino y al corazón. Es endémica, en muchas zonas de América, en las que se transmite a través de picaduras de chinches, muchas personas lo llevan en la sangre sin saberlo. A este respecto, el Centro Vasco de Transfusión y Tejidos Humanos, ofrece a los interesados la posibilidad de realizar un análisis de sangre para detectar esta enfermedad, por eso se pide sinceridad en la entrevista de salud previa a la donación. Donación que será altruista y voluntaria. La donación

pagada es peligrosa, porque puede inducir al donante a ocultar datos sobre su salud.

· COMIENZA LA DONACIÓN

El procedimiento habitual es el siguiente: Toma de tensión, entrevista médica y a donar los 450cc. "Esto resta 10´ a las 24 horas que tiene el día". Personal cualificado amablemente nos prepara el brazo para recibir un pequeño pinchazo, en seguida sale la sangre, que la depositan en unas bolsas preparadas, con una solución anticoagulante que permiten el almacenamiento de la misma en condiciones adecuadas. En el banco de sangre es fraccionada, así cada enfermo recibirá el componente que necesite, glóbulos rojos, plasma y plaquetas. La sangre es analizada rigurosamente antes de enviarla a los hospitales.

COMPOSICIÓN DE LA SANGRE:

PLASMA, supone el 55 %, es un líquido transparente, ligeramente amarillento, sus funciones son transportar las células, hormonas, proteinas, materias nutritivas etc. Participar en el sistema de coagulación de la sangre. Mantener la temperatura de la sangre cerca de los 36,5 °C. CÉLULAS, suponen el 45 % y son, los GLÓBULOS ROJOS, encargados de transportar el oxígeno. GLÓBULOS BLANCOS, encargados de la defensa del organismo. PLAQUETAS, encargadas de participar en la coagulación.

GRUPOS SANGUINEOS:

Todas las personas pertenecen a unos de estos grupos sanguíneos A, B, AB y O. La mayoría de la gente posee una característica de los glóbulos rojos, conocida como factor Rh o Antígeno D. Cuando el antígeno D, está presente, se designa, el tipo sanguíneo como Rh positivo. Cuando el antígeno D, no está presente se designa como Rh negativo.





Donación de sangre en Deba.

COMPATIBILIDADES:

Paciente con A positivo, recibe de A positivo, A negativo, O positivo y O negativo. Paciente con A negativo, recibe de A negativo y de O negativo. Paciente con B positivo, recibe de B Positivo, B negativo, O positivo y O negativo Paciente con B negativo, recibe de B negativo y O negativo. Paciente de O positivo, recibe de O positivo y de O negativo. Paciente de O negativo recibe de O Negativo. Paciente con AB positivo recibe de TODOS LOS GRUPOS. Paciente con AB negativo recibe de A negativo, B negativo, O negativo y AB negativo. Como se aprecia el grupo O NEGATIVO es, el que más se usa en las transfusiones.

Una persona adulta, conserva en su cuerpo unos 5 litros de sangre, un niño, según derive su cuerpo, bastante menos. Cuando los análisis de la sangre, de un donante ponen de manifiesto cualquier anomalía para su salud, los servicios médicos tienen la obligación de informar al afectado. El resultado positivo en las pruebas que detecten marcadores de enfermedades transmisibles, por la sangre, supondrá la exclusión del donante y la destrucción de la donación. Existen, unas indicaciones a tener en cuenta por el donante a las horas posteriores a la donación para, prevenir posibles efectos secundarios, no fumar, no beber alcohol, no realizar, actividades peligrosas, etc.

Bien, lectores de la revista "Deba", esto es lo que sucede en un día de donación y para lo que sirve nuestra sangre. Después de donar, el grupo de personas que componen la delegación local, nos invitan a compartir mesa y mantel para reponer fuerzas. Gaizka y Mireia han quedado satisfechos, pues para ellos, no ha sido ningún problema. Es más, se ve que hay un pro-

blema generacional, me comenta Gaizka, que las personas mayores ya no pueden donar. Mireia, para la que también ha sido su primera donación me dice que esto es una acción, muy bonita encima de que vale para salvar varias vidas haces un servicio social. Raúl ha acudido ya a varias donaciones y también piensa que deben acudir nuevas generaciones. Me comenta que las donaciones de sangre aportan satisfacción personal y garantizan una salud cardiovascular. Poco a poco, por necesidades laborales u, otras causas van llegando los últimos donantes. Hoy nos vamos acercando a los 87 donantes. Esto es estimados lectores, lo que ocurre en el mundillo de las donaciones. Alegría por la labor realizada por los componentes de la Delegación y satisfacción en los donantes, Arantza y sus amigas tienen la preocupación sobre las nuevas generaciones.

"El pasado se ha cumplido, el presente es el actual. Y, ¿Cómo NOS VENDRÁ EL FUTU-RO?. Dan las gracias al Ayuntamiento, por la generosidad prestada a la ikastola y a los donantes que van abandonando el local para regresar a sus actividades cotidianas y emplazándoles para la próxima donación que se espera para este mes de Mayo.

Agradecimientos

Agradezco las informaciones obtenidas por la Secretaría del banco de sangre y por mis amigas: Arantza Iriondo e Idoia Alberdi, que han sido imprescindibles para realizar este artículo.



Mikel, Ion, Ibon y Mireia.

microrrelatos

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

EL CACIQUE

Nadie en varios kilómetros a la redonda sabría decir su nombre. Nadie sabría quién era el asesino múltiple. Nadie sabría nada acerca de sus criminales hábitos, dónde vivía o cómo se ganaba la vida; aunque fuera información de dominio público. Tal era el poder, la incuestionable autoridad del sangriento cacique que aterrorizaba la comarca. Ni siquiera los familiares de las víctimas se atrevían a delatar al culpable. Un pánico alado sobrevolaba la región; un miedo sobrenatural atenazaba la voluntad de los vecinos, mientras en las tiendas se agotaban las existencias de ajos y crucifijos.

• PROFESIÓN DE RIESGO

Todo el mundo sabía que era una mujer bala. Ella amaba su peligrosa profesión; mas los hombres recelaban de su arrojo: ninguno osaba acercarse. Pero un día, un entusiasmado espectador la invitó a cenar en su casa; le había pedido que trajera su uniforme, y le rogó que se lo pusiera. Ella supuso que el capricho obedecía a alguna fijación sexual, y se vistió maliciosamente: la malla ajustadita, las botas altas, el casco... Después pasaron al dormitorio, donde él quiso saber su talla y su peso exacto; y por último, al enterarse de que su pretendiente era experto en balística, la mujer bala explotó de coraje y salió disparada.

BAJO SOSPECHA

La bala, en la sien, contradecía su fidelidad vital. Pero el hecho de haber sido disparada con su propia pistola, tras dejar un mensaje inculpándose en la pantalla de su ordenador, y hallándose solo y encerrado por dentro en su despacho con doble vuelta de llave, hubiera dejado a la desconsolada viuda libre de sospecha; salvo por el indicio que la policía descubrió en su cartera: un retrato de Houdini cariñosamente dedicado.

MEJOR EN EFECTIVO

"Le cobran en aquella fila de la izquierda, si no le importa". La cola avanzaba lentamente mientras mi inquietud aumentaba. Al parecer, la encargada de los cobros era muy meticulosa. Los clientes se demoraban ante la ventanilla tratando de satisfacer sus exigencias, y eso acentuaba mi desconfianza. Cuando me tocó el turno, le ofrecí la tarjeta de crédito temeroso. Como suponía, la cajera me pidió el carnet, me miró suspicazmente, y me dijo que no me parecía al de la foto. Me costó convencerla de que realmente era yo; y en ese momento me hice una promesa: la próxima vez que me hiciera la cirugía estética pagaría en efectivo.

• HUELGA

Desde que tengo turno de noche apenas coincidimos en casa. Por eso, y aunque no estaba de acuerdo, instigué y voté a favor de la huelga. Traicionar mis principios por pasar un día con ella era poco pecado. Pero tuvo su penitencia: me eligieron para formar parte de un piquete.

NUNCA ES TARDE

Con este amargor tan extraño en la garganta. Sin poder soportar el dolor de estómago. Mirándonos a los ojos cogidos de la mano. Llorando como niños. Convencidos de que es lo mejor para todos; sobre todo para nuestros respectivos hijos. Un tanto pesarosos por dañar la reputación de la Residencia. Esperando que se entienda la temblequeante letra de nuestra carta de despedida. Maldiciendo a quien nos recomendó el matarratas. Con más ganas que nunca de seguir queriéndonos a pesar de todo. Y a punto de pedir socorro a la enfermera.

INSUMISIÓN

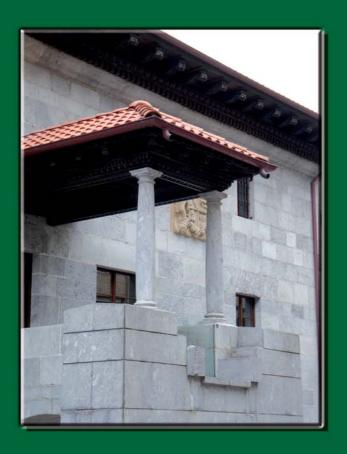
A mi mujer no le gusta que le fastidie sus estrategias. Si las cuestiono o trato de añadir algo de mi cosecha se desapasiona y termina ninguneándome de tal forma, que en lugar de pelear he preferido ser práctico: para mí la sumisión y el dominio para ella. Pero lo que pretende ahora me resulta ultrajante. Le he dicho que comprendo su deseo, y que lo respeto, pero que no pienso secundarlo; y mucho menos hablar del tema con nuestros hijos, como se ha atrevido a pedirme. Si alguien tiene que explicárselo ha de ser ella; perdón, él de ahora en adelante.

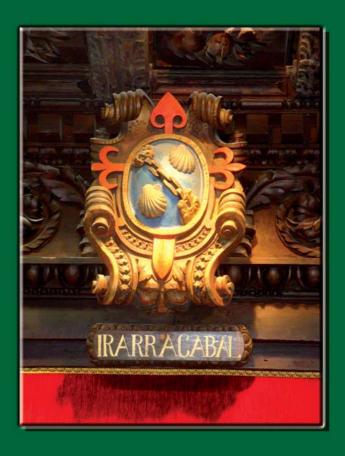
HIJA ÚNICA

Ella sabrá lo que hace, mujer, ya no es una niña. A nosotros nos cuesta entender a los jóvenes de hoy en día; es natural, somos de otra generación. Pero, de cualquier modo, debemos alegrarnos de que nuestra hija, aunque padezca importantes secuelas, haya conseguido salir del infierno en el que se había metido. Coincido contigo e en que la terapia resulta atrevida, pero los médicos no la desaconsejan. Lo que debemos pensar es que sólo tenemos una hija, y todo lo que nos pida es poco. Además, ¿qué falta nos iba a hacer en adelante a ti el páncreas y a mí el hígado?

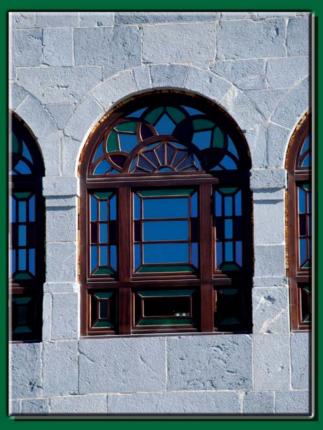
AMOR A CUALQUIER PRECIO

Un apuesto joven al que besó en los labios con dulzura resultó su enésima conquista. Ella era una mujer voluptuosa y sin escrúpulos: una genuina vampiresa; y él sólo un apasionado principiante. El beso le desordenó el pulso: le temblaban las manos de tal forma que hubo de rendirse ante los botones de la blusa. Pero no lo derrotaban su bisoñez ni el exceso de entusiasmo, sino aquel derroche de feminidad que le nublaba la vista de deseo. Después no recuerda nada. Despertó con un gusto de amapolas en la boca; le faltaban el reloj y la cartera.











DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33 20820 DEBA (Gipuzkoa) Tel.: 943 191 172 E-mail: debaldizkaria@mixmail.com www.ostolaza.org